

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 3 ottobre 2006



Aoste, le 3 octobre 2006

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione  
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région  
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

**AVVISO AGLI ABBONATI**

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

**AVIS AUX ABONNÉS**

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

**SOMMARIO**

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5010 a pag. 5013  
INDICE SISTEMATICO da pag. 5014 a pag. 5018

**PARTE PRIMA**

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

**PARTE SECONDA**

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 5019  
Atti assessorili ..... 5027  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 5028  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 5031  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 5078

**PARTE TERZA**

Avvisi di concorsi ..... 5083  
Annunzi legali ..... 5085

**SOMMAIRE**

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5010 à la page 5013  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5014 à la page 5018

**PREMIÈRE PARTIE**

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

**DEUXIÈME PARTIE**

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 5019  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 5027  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 5028  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 5031  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 5078

**TROISIÈME PARTIE**

Avis de concours ..... 5083  
Annonces légales ..... 5085

#### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 12 settembre 2006, n. 485.

Evento alluvionale verificatosi nel comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. Cessazione dello stato di calamità.

pag. 5019

Decreto 14 settembre 2006, n. 490.

Revoca dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata BN 888 XK, rilasciata alla soc. Cervino S.p.A., con sede in VALTOURNENCHE (AO), con Decreto del Presidente della Regione n. 469 in data 5 agosto 2004.

pag. 5019

Decreto 18 settembre 2006, n. 494.

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale e del Comune di BRISSOGNE degli immobili necessari ai lavori di ripristino delle arginature lungo il torrente Laures e di ricostruzione dei ponti di Moulin e Etabloz in Comune di BRISSOGNE.

pag. 5020

#### ATTI ASSESSORILI

#### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 13 settembre 2006, n. 289.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009

pag. 5027

#### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 485 du 12 septembre 2006,

portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison de l'inondation qui a eu lieu dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

page 5019

Arrêté n° 490 du 14 septembre 2006,

portant révocation de l'autorisation d'assurer le transport de malades et de blessés par l'ambulance immatriculée BN 888 XK, accordée à la société «Cervino SpA», ayant son siège à VALTOURNENCHE, par l'arrêté du président de la Région n° 469 du 5 août 2004.

page 5019

Arrêté n° 494 du 18 septembre 2006,

portant expropriation et établissement de servitude en faveur de l'Administration régionale et de la Commune de BRISSOGNE, relativement aux biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des digues du Laures et de reconstruction des ponts de Moulin et d'Établoz, dans la commune de BRISSOGNE.

page 5020

#### ACTES DES ASSESSEURS

#### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 289 du 13 septembre 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

page 5027

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 1° settembre 2006, n. 3751.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della società cooperativa «R.D. SERVICE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in SAINT-VINCENT, nell'Albo regionale delle cooperative sociali.

pag. 5028

### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI

Decreto 13 settembre 2006, n. 51.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione della strada forestale denominata «Bois de Combes 1 e 2» nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 5028

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1384.

Modificazioni alla deliberazione 15 febbraio 1999, n. 422 avente per oggetto «Approvazione di disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste agli artt. 36 e 37 (Criteri ed indirizzi di carattere tecnico e adempimenti in ordine alla redazione ed approvazione delle cartografie degli ambiti inedificabili) e revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 9797/1994 e 4190/1995», in materia di terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (Allegato A – Capitolo IV).

pag. 5031

Délibération n° 1931 du 30 juin 2006,

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, modifiée par la LR n° 24/2004, de M. Herman John Charles BUCHAN en qualité de membre, représentant de la Région, au sein de l'Assemblée et du Comité d'exécution de l'Agence d'Information et d'Accueil Touristique Mont Rose, en substitution du démission-

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 3751 du 1<sup>er</sup> septembre 2006,

portant immatriculation de la société « R.D. SERVICE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège social est à SAINT-VINCENT, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée.

page 5028

### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES

Acte n° 51 du 13 septembre 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route forestière dénommée « Bois de Combes 1 et 2 », dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 5028

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1384 du 12 mai 2006,

portant modification de la délibération n° 422 du 15 février 1999 (Approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 visées aux articles 36 et 37 de ladite loi. Critères et orientations d'ordre technique et obligations en matière d'élaboration et d'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles) et révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 9797/1994 et n° 4190/1995, relatives aux terrains soumis au risque d'avalanche ou de coulée de neige (Annexe A – Chapitre IV).

page 5031

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1931.

Nomina, per la durata del mandato in corso, del Sig. Herman John Charles BUCHAN, quale membro dell'Assemblea e della Giunta esecutiva dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica Monte Rosa, in qualità di rappresentante della Regione e in sostituzione del membro dimissionario, ai sensi della legge regionale

naire, pour le mandat en cours.  
page 5033

**Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2438.**

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei lavori di allargamento della strada dell'Envers nel tratto tra MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ, di cui alla D.G.R. n. 25 in data 15 gennaio 2001. pag. 5034

**Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2469.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto 2/2004 a presentare progetti misura di POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua. Anni 2004/2006 – ottava scadenza. Impegno di spesa. pag. 5034

**Délibération n° 2470 du 25 août 2006,**

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, modifiée par la LR n° 24/2004, de M. Lorenzo SOMMO, en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du conseil d'administration du collège «F. Chabod », pour un triennat.

page 5040

**Deliberazione 1° settembre 2006, n. 2531.**

Approvazione di nuove disposizioni regionali in materia di attività di mediazione interculturale, ai sensi della Legge regionale 20 giugno 2006, n. 13. Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 2671 in data 22 luglio 2002.

pag. 5040

**Deliberazione 1° settembre 2006, n. 2540.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa al progetto presentato dal comune di LA MAGDELEINE pervenuto in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo per occupati della pubblica amministrazione, invito n. 4/2006, misura D2 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza. pag. 5072

**Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2548.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5073

**Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2550.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione delle quote relative ai progetti esecutivi n. 7 del comune di GIGNOD e n. 2 del comune di SAINT-OYEN compresi nel programma FOSPI 2006/2008, approvato con D.G.R. 1074/2005. pag. 5075

n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.  
pag. 5033

**Délibération n° 2438 du 25 août 2006,**

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la DGR n° 25 du 15 janvier 2001 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route de l'Envers, entre MONTJOVET et CHAMPDEPRAZ. page 5034

**Délibération n° 2469 du 25 août 2006,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE visant à la promotion des actions pour la formation continue – Années 2004/2006 – Huitième échéance. Engagement de la dépense y afférente. page 5034

**Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2470.**

Nomina, per un triennio, in qualità di rappresentante della Regione, del Sig. Lorenzo SOMMO, quale consigliere in seno al consiglio d'amministrazione del convitto F. Chabod, ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

pag. 5040

**Délibération n° 2531 du 1<sup>er</sup> septembre 2006,**

portant approbation des nouvelles dispositions régionales en matière d'activités de médiation interculturelle, aux termes de la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006 et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 2671 du 22 juillet 2002.

page 5040

**Délibération n° 2540 du 1<sup>er</sup> septembre 2006,**

portant approbation du résultat de l'évaluation du projet déposé par la Commune de LA MAGDELEINE au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue des personnels de la fonction publique relevant de la mesure D2 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (première échéance – appel à projets n° 4/2006). page 5072

**Délibération n° 2548 du 8 septembre 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 5073

**Délibération n° 2550 du 8 septembre 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des crédits relatifs aux projets d'exécution n° 7 de la Commune de GIGNOD et n° 2 de la Commune de SAINT-OYEN, relevant du plan FoSPI 2006/2008, approuvé par la DGR n° 1074/2005.

page 5075

**Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2551.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della liberazione e dell'autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5077

**Délibération n° 2551 du 8 septembre 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».**

page 5077

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto 22 agosto 2006, n. 1/2006.**

**Acquisizione al patrimonio comunale di beni immobili ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni; «Utilizzazione senza titolo di un bene per scopi di interesse pubblico».**

pag. 5078

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Acte n° 1/2006 du 22 août 2006,**

**portant intégration au patrimoine communal – au sens de l'art. 43 du DPR n° 327/2001 modifié et complété – des biens immeubles utilisés à des fins d'utilité publique sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.**

page 5078

**PARTE TERZA**

**TROISIÈME PARTIE**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di AOSTA.**

**Graduatoria ufficiosa della selezione per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria «B» (posizione B1 – B2) da assegnare al servizio parco auto.**

pag. 5083

**Ville d'AOSTE.**

**Liste d'aptitude officieuse de la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires appartenant à la catégorie B (positions B1 et B2) à un poste de chef ouvrier (catégorie B – position B3) dans le cadre du service chargé du parc automobile.**

page 5083

**Comune di DONNAS.**

**Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo determinato di un vigile urbano – messo notificatore – cat. C pos. C1 – del comparto unico regionale (36 ore settimanali), in sostituzione di personale in congedo per maternità.**

pag. 5083

**Commune de DONNAS.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un agent de police – huissier notifiant (cat. C pos. C1 du statut unique régional) pour remplacement de personnel en congé pour maternité.**

page 5083

**Comune di LA SALLE.**

**Graduatoria.**

pag. 5084

**Commune de LA SALLE.**

**Liste d'aptitude.**

page 5084

**ANNUNZI LEGALI**

**Comune di AOSTA – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – tel. 0165/300432 – fax 0165/32137 – Area n. 8 – Patrimonio.**

**Estratto di bando d'asta pubblica.**

pag. 5085

**ANNONCES LÉGALES**

**Commune d'AOSTE – 1, Place Chanoux – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 30 04 32 – Fax : 01 65 32 137 – Aire n° 8 – Patrimoine.**

**Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.**

page 5085

## INDICE SISTEMATICO

### AMBIENTE

**Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2438.**

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei lavori di allargamento della strada dell'Envers nel tratto tra MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ, di cui alla D.G.R. n. 25 in data 15 gennaio 2001.

pag. 5034

### ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

**Decreto 14 settembre 2006, n. 490.**

Revoca dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata BN 888 XK, rilasciata alla soc. Cervino S.p.A., con sede in VALTOURNENCHE (AO), con Decreto del Presidente della Regione n. 469 in data 5 agosto 2004.

pag. 5019

### BILANCIO

**Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2548.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5073

**Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2550.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione delle quote relative ai progetti esecutivi n. 7 del comune di GIGNOD e n. 2 del comune di SAINT-OYEN compresi nel programma FOSPI 2006/2008, approvato con D.G.R. 1074/2005.

pag. 5075

**Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2551.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della liberazione e dell'autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5077

### CALAMITÀ NATURALI

**Decreto 12 settembre 2006, n. 485.**

Evento alluvionale verificatosi nel comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. Cessazione dello stato di calamità.

pag. 5019

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### ENVIRONNEMENT

**Délibération n° 2438 du 25 août 2006,**

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la DGR n° 25 du 15 janvier 2001 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route de l'Envers, entre MONTJOVET et CHAMPDEPRAZ.

page 5034

### ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

**Arrêté n° 490 du 14 septembre 2006,**

portant révocation de l'autorisation d'assurer le transport de malades et de blessés par l'ambulance immatriculée BN 888 XK, accordée à la société «Cervino SpA», ayant son siège à VALTOURNENCHE, par l'arrêté du président de la Région n° 469 du 5 août 2004.

page 5019

### BUDGET

**Délibération n° 2548 du 8 septembre 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 5073

**Délibération n° 2550 du 8 septembre 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des crédits relatifs aux projets d'exécution n° 7 de la Commune de GIGNOD et n° 2 de la Commune de SAINT-OYEN, relevant du plan FoSPI 2006/2008, approuvé par la DGR n° 1074/2005.

page 5075

**Délibération n° 2551 du 8 septembre 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

page 5077

### CATASTROPHES NATURELLES

**Arrêté n° 485 du 12 septembre 2006,**

portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison de l'inondation qui a eu lieu dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

page 5019

## COOPERAZIONE

**Provvedimento dirigenziale 1° settembre 2006, n. 3751.**

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della società cooperativa «R.D. SERVICE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in SAINT-VINCENT, nell'Albo regionale delle cooperative sociali.  
pag. 5028

## ENTI LOCALI

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto 22 agosto 2006, n. 1/2006.**

Acquisizione al patrimonio comunale di beni immobili ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni; «Utilizzazione senza titolo di un bene per scopi di interesse pubblico».  
pag. 5078

## ESPROPRIAZIONI

**Decreto 18 settembre 2006, n. 494.**

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale e del Comune di BRISSOGNE degli immobili necessari ai lavori di ripristino delle arginature lungo il torrente Laures e di ricostruzione dei ponti di Moulin e Etabloz in Comune di BRISSOGNE.  
pag. 5020

**Decreto 13 settembre 2006, n. 51.**

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione della strada forestale denominata «Bois de Combes 1 e 2» nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.  
pag. 5028

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto 22 agosto 2006, n. 1/2006.**

Acquisizione al patrimonio comunale di beni immobili ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni; «Utilizzazione senza titolo di un bene per scopi di interesse pubblico».  
pag. 5078

## FINANZE

**Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2548.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 5073

## COOPÉRATION

**Acte du dirigeant n° 3751 du 1<sup>er</sup> septembre 2006,**

portant immatriculation de la société « R.D. SERVICE SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE SOCIALE », dont le siège social est à SAINT-VINCENT, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée.  
page 5028

## COLLECTIVITÉS LOCALES

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Acte n° 1/2006 du 22 août 2006,**

portant intégration au patrimoine communal – au sens de l'art. 43 du DPR n° 327/2001 modifié et complété – des biens immeubles utilisés à des fins d'utilité publique sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.  
page 5078

## EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 494 du 18 septembre 2006,**

portant expropriation et établissement de servitude en faveur de l'Administration régionale et de la Commune de BRISSOGNE, relativement aux biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des digues du Laures et de reconstruction des ponts de Moulin et d'Établoz, dans la commune de BRISSOGNE.  
page 5020

**Acte n° 51 du 13 septembre 2006,**

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route forestière dénommée « Bois de Combes 1 et 2 », dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.  
page 5028

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Acte n° 1/2006 du 22 août 2006,**

portant intégration au patrimoine communal – au sens de l'art. 43 du DPR n° 327/2001 modifié et complété – des biens immeubles utilisés à des fins d'utilité publique sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.  
page 5078

## FINANCES

**Délibération n° 2548 du 8 septembre 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.  
page 5073

**Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2550.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione delle quote relative ai progetti esecutivi n. 7 del comune di GIGNOD e n. 2 del comune di SAINT-OYEN ricompresi nel programma FOSPI 2006/2008, approvato con D.G.R. 1074/2005.

pag. 5075

**Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2551.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della liberazione e dell'autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5077

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Decreto 13 settembre 2006, n. 51.**

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione della strada forestale denominata «Bois de Combes 1 e 2» nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 5028

**FORMAZIONE PROFESSIONALE**

**Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2469.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto 2/2004 a presentare progetti misura di POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua. Anni 2004/2006 – ottava scadenza. Impegno di spesa.

pag. 5034

**Deliberazione 1° settembre 2006, n. 2540.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa al progetto presentato dal comune di LA MAGDELEINE pervenuto in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo per occupati della pubblica amministrazione, invito n. 4/2006, misura D2 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza.

pag. 5072

**NOMINE**

**Délibération n° 1931 du 30 juin 2006,**

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, modifiée par la LR n° 24/2004, de M. Herman John Charles BUCHAN en qualité de membre, représentant de la Région, au sein de l'Assemblée et du Comité d'exécution de l'Agence d'Information et d'Accueil Touristique Mont Rose, en substitution du démission-

**Délibération n° 2550 du 8 septembre 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des crédits relatifs aux projets d'exécution n° 7 de la Commune de GIGNOD et n° 2 de la Commune de SAINT-OYEN, relevant du plan FoSPI 2006/2008, approuvé par la DGR n° 1074/2005.

page 5075

**Délibération n° 2551 du 8 septembre 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

page 5077

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Acte n° 51 du 13 septembre 2006,**

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route forestière dénommée « Bois de Combes 1 et 2 », dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 5028

**FORMATION PROFESSIONNELLE**

**Délibération n° 2469 du 25 août 2006,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE visant à la promotion des actions pour la formation continue – Années 2004/2006 – Huitième échéance. Engagement de la dépense y afférente.

page 5034

**Délibération n° 2540 du 1<sup>er</sup> septembre 2006,**

portant approbation du résultat de l'évaluation du projet déposé par la Commune de LA MAGDELEINE au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue des personnels de la fonction publique relevant de la mesure D2 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (première échéance – appel à projets n° 4/2006).

page 5072

**NOMINATIONS**

**Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1931.**

Nomina, per la durata del mandato in corso, del Sig. Herman John Charles BUCHAN, quale membro dell'Assemblea e della Giunta esecutiva dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica Monte Rosa, in qualità di rappresentante della Regione e in sostituzione del membro dimissionario, ai sensi della legge regionale



naire, pour le mandat en cours. page 5033

**Délibération n° 2470 du 25 août 2006,**  
portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997,  
modifiée par la LR n° 24/2004, de M. Lorenzo SOMMO,  
en qualité de conseiller, représentant de la Région, au  
sein du conseil d'administration du collège «F.  
Chabod », pour un triennat. page 5040

#### OPERE PUBBLICHE

**Decreto 18 settembre 2006, n. 494.**  
Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a  
favore dell'Amministrazione regionale e del Comune di  
BRISSOGNE degli immobili necessari ai lavori di ripri-  
stino delle arginature lungo il torrente Laures e di rico-  
struzione dei ponti di Moulin e Etabloz in Comune di  
BRISSOGNE. pag. 5020

#### PROFESSIONI

**Deliberazione 1° settembre 2006, n. 2531.**  
Approvazione di nuove disposizioni regionali in materia  
di attività di mediazione interculturale, ai sensi della  
Legge regionale 20 giugno 2006, n. 13. Revoca della deli-  
berazione della Giunta regionale n. 2671 in data 22  
luglio 2002. pag. 5040

#### TERRITORIO

**Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1384.**  
Modificazioni alla deliberazione 15 febbraio 1999, n. 422  
avente per oggetto «Approvazione di disposizioni attua-  
tive della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste  
agli artt. 36 e 37 (Criteri ed indirizzi di carattere tecnico  
e adempimenti in ordine alla redazione ed approvazione  
delle cartografie degli ambiti inedificabili) e revoca delle  
deliberazioni della Giunta regionale n. 9797/1994 e  
4190/1995», in materia di terreni soggetti al rischio di  
valanghe o slavine (Allegato A – Capitolo IV). pag. 5031

#### TRASPORTI

**Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2438.**  
Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condi-  
zionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei  
lavori di allargamento della strada dell'Envers nel trat-  
to tra MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ, di cui alla  
D.G.R. n. 25 in data 15 gennaio 2001. pag. 5034

n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.  
pag. 5033

**Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2470.**  
Nomina, per un triennio, in qualità di rappresentante  
della Regione, del Sig. Lorenzo SOMMO, quale consi-  
gliere in seno al consiglio d'amministrazione del convit-  
to F. Chabod, ai sensi della legge regionale n. 11/97,  
come modificata dalla legge regionale n. 24/2004. pag. 5040

#### TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 494 du 18 septembre 2006,**  
portant expropriation et établissement de servitude en  
faveur de l'Administration régionale et de la Commune  
de BRISSOGNE, relativement aux biens immeubles  
nécessaires aux travaux de réaménagement des digues  
du Laures et de reconstruction des ponts de Moulin et  
d'Établoz, dans la commune de BRISSOGNE. page 5020

#### PROFESSIONS

**Délibération n° 2531 du 1<sup>er</sup> septembre 2006,**  
portant approbation des nouvelles dispositions régio-  
nales en matière d'activités de médiation interculturale,  
aux termes de la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006 et  
révocation de la délibération du Gouvernement régional  
n° 2671 du 22 juillet 2002. page 5040

#### TERRITOIRE

**Délibération n° 1384 du 12 mai 2006,**  
portant modification de la délibération n° 422 du 15  
février 1999 (Approbation des dispositions d'application  
de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 visées aux  
articles 36 et 37 de ladite loi. Critères et orientations  
d'ordre technique et obligations en matière d'élabora-  
tion et d'approbation de la cartographie des espaces  
inconstructibles) et révocation des délibérations du  
Gouvernement régional n° 9797/1994 et n° 4190/1995,  
relatives aux terrains soumis au risque d'avalanche ou  
de coulée de neige (Annexe A – Chapitre IV). page 5031

#### TRANSPORTS

**Délibération n° 2438 du 25 août 2006,**  
portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous  
condition visé à la DGR n° 25 du 15 janvier 2001 et rela-  
tif à la compatibilité avec l'environnement du projet  
d'élargissement de la route de l'Envers, entre  
MONTJOVET et CHAMPDEPRAZ. page 5034

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Decreto 13 settembre 2006, n. 289.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009**

pag. 5027

UNIONE EUROPEA

**Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2469.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto 2/2004 a presentare progetti misura di POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua. Anni 2004/2006 – ottava scadenza. Impegno di spesa.**

pag. 5034

**Deliberazione 1° settembre 2006, n. 2540.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa al progetto presentato dal comune di LA MAGDELEINE pervenuto in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo per occupati della pubblica amministrazione, invito n. 4/2006, misura D2 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza.**

pag. 5072

URBANISTICA

**Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1384.**

**Modificazioni alla deliberazione 15 febbraio 1999, n. 422 avente per oggetto «Approvazione di disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste agli artt. 36 e 37 (Criteri ed indirizzi di carattere tecnico e adempimenti in ordine alla redazione ed approvazione delle cartografie degli ambiti inedificabili) e revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 9797/1994 e 4190/1995», in materia di terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (Allegato A – Capitolo IV).**

pag. 5031

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Arrêté n° 289 du 13 septembre 2006,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.**

page 5027

UNION EUROPÉENNE

**Délibération n° 2469 du 25 août 2006,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE visant à la promotion des actions pour la formation continue – Années 2004/2006 – Huitième échéance. Engagement de la dépense y afférente.**

page 5034

**Délibération n° 2540 du 1<sup>er</sup> septembre 2006,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation du projet déposé par la Commune de LA MAGDELEINE au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue des personnels de la fonction publique relevant de la mesure D2 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (première échéance – appel à projets n° 4/2006).**

page 5072

URBANISME

**Délibération n° 1384 du 12 mai 2006,**

**portant modification de la délibération n° 422 du 15 février 1999 (Approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 visées aux articles 36 et 37 de ladite loi. Critères et orientations d'ordre technique et obligations en matière d'élaboration et d'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles) et révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 9797/1994 et n° 4190/1995, relatives aux terrains soumis au risque d'avalanche ou de coulée de neige (Annexe A – Chapitre IV).**

page 5031

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 12 settembre 2006, n. 485.**

**Evento alluvionale verificatosi nel comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Cessazione dello stato di calamità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Lo stato di calamità, dichiarato con il precedente decreto n. 430 in data 7 agosto 2006 prot. n. 26667/P.C. è da ritenersi cessato a far data del presente decreto;

2. La Direzione Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 settembre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 14 settembre 2006, n. 490.**

**Revoca dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata BN 888 XK, rilasciata alla soc. Cervino S.p.A., con sede in VALTOURNENCHE (AO), con Decreto del Presidente della Regione n. 469 in data 5 agosto 2004.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di revocare l'autorizzazione rilasciata alla Soc. Cervino S.p.A. con decreto del Presidente della Regione n. 469 in data 5 agosto 2004 e relativa all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata BN 888 XK, per la mancanza di alcuni dei requisiti strutturali prescritti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 806/2004 e successive modificazioni ed integrazioni;

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 485 du 12 septembre 2006,**

**portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison de l'inondation qui a eu lieu dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'état de calamité, déclaré par l'arrêté n° 430 du 7 août 2006, réf. n° 26667/P.C., cesse à compter de la date du présent arrêté ;

2. La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 septembre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 490 du 14 septembre 2006,**

**portant révocation de l'autorisation d'assurer le transport de malades et de blessés par l'ambulance immatriculée BN 888 XK, accordée à la société «Cervino SpA», ayant son siège à VALTOURNENCHE, par l'arrêté du président de la Région n° 469 du 5 août 2004.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'autorisation d'assurer le transport de malades et de blessés par l'ambulance immatriculée BN 888 XK, accordée à la société «Cervino SpA» par l'arrêté du président de la Région n° 469 du 5 août 2004, est révoquée, étant donné que ladite ambulance ne réunit pas toutes les conditions structurelles prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 806/2004 modifiée et complétée ;

2. di stabilire che copia del presente decreto venga trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta e destinata all'U.B. di Soccorso Sanitario 118 per i provvedimenti di competenza;

3. di stabilire che copia del presente decreto venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di incaricare l'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 settembre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 18 settembre 2006, n. 494.**

**Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale e del Comune di BRISSOGNE degli immobili necessari ai lavori di ripristino delle arginature lungo il torrente Laures e di ricostruzione dei ponti di Moulin e Etabloz in Comune di BRISSOGNE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione e l'asservimento dei terreni infra elencati, necessari per i lavori di ripristino delle arginature lungo il torrente Laures e di ricostruzione dei ponti di Moulin e Etabloz in Comune di BRISSOGNE, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI BRISSOGNE

- 1) AOSTA COSTRUZIONI S.R.L.  
Sede ad AOSTA via Brocherel, 19  
c.f.: 00576000079  
Fg. 9 n. 615 (ex 374/b) di mq. 138 Catasto terreni  
Fg. 9 n. 614 servitù di passaggio per mq. 83 Catasto terreni  
Indennità: € 905,06
- 2) GIANI Tiziana  
n. ad AOSTA il 03.06.52  
res. a BRISSOGNE fraz. Neyran Dessus, 54  
c.f.: GNITZN52H43A326N – propr. per 1/4  
PEGOROTTO Luigi  
n. ad AOSTA il 29.09.47  
Res. a BRISSOGNE fraz. Neyran Dessus, 54  
c.f.: PGRLGU47P29A326Z – propr. per 1/4  
PEGOROTTO Beatrice  
n. a COLOGNA VENETA (VR) il 16.01.35  
Res. a BRISSOGNE fraz. Neyran Dessus, 54  
c.f.: PGRBRC35A56C8900 – propr. per 1/2  
Fg. 9 n. 602 di mq. 9 Catasto Fabbricati – Fg. 9 n. 602

2. Une copie du présent arrêté est transmise à l'UB Secours sanitaire 118 de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région ;

4. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 septembre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 494 du 18 septembre 2006,**

**portant expropriation et établissement de servitude en faveur de l'Administration régionale et de la Commune de BRISSOGNE, relativement aux biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des digues du Laures et de reconstruction des ponts de Moulin et d'Établoz, dans la commune de BRISSOGNE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des digues du Laures et de reconstruction des ponts de Moulin et d'Établoz, dans la commune de BRISSOGNE, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés et soumis à une servitude en faveur de l'Administration régionale :

COMMUNE DE BRISSOGNE

- (ex 167/b) di mq. 9 Catasto terreni  
Fg. 9 n. 167 servitù di passaggio per mq. 35 Catasto Fabbricati  
indennità: € 1.046,63
- 3) LUGON Laurino  
n. a BRISSOGNE il 18.01.47  
res. a BRISSOGNE loc. Etabloz, 74  
c.f.: LGNLRN47A18B192K  
Fg. 19 n. 728 (ex 8/b) di mq. 294 Catasto terreni  
Indennità: € 164,84
- 4) CECCARELLI Dario  
n. ad AOSTA il 21.07.59  
res. a BRISSOGNE loc. Etabloz, 78  
c.f.: CCCDRA59L21A326X – propr. per 1/2  
LUGON Laurino  
n. a BRISSOGNE il 18.01.47  
res. a BRISSOGNE loc. Etabloz, 74  
c.f.: LGNLRN47A18B192K – propr. per 1/2  
Fg. 19 n. 724 (ex 3/b) di mq. 52 Catasto terreni

- Indennità: € 29,16
- 5) AMMAZZAGATTI Michele  
n. a CINQUEFRONDI (RC) il 20.02.48  
res. BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 55  
c.f.: MMZMHL48B20C710E – propr. per 1/4  
CARUSO Maria Stella  
n. a TAURIANORA (RC) il 18.02.61  
res. BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 55  
c.f.: CRSMST61B58L063M – propr. per 1/4  
AMMAZZAGATTI Egidio  
n. a CINQUEFRONDI (RC) il 08.03.56  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 55  
c.f.: MMZGDE56C08C710E – propr. per 1/4  
CARUSO Teresa  
n. a TAURIANOVA (RC) il 08.08.58  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 55  
c.f.: CRSTRS58M48L063K – propr. per 1/4  
Fig. 9 n. 619 di mq. 62 Catasto Fabbricati – Fig. 9 n. 619  
(ex 450/b) di mq. 62 Catasto terreni  
Fig. 9 n. 450 servitù di passaggio per mq. 58 Catasto  
Fabbricati  
indennità: € 3.735,58
- 6) FIOU Renato  
n. ad AOSTA il 02.07.48  
res. a BRISOGNE loc. Etabloz, 105  
c.f.: FIORNT48L02A326I  
Fig. 9 n. 579 (ex 130/b) di mq. 15 Catasto terreni  
Fig. 9 n. 610 (ex 346/a) di mq. 99 Catasto terreni  
Fig. 9 n. 131 servitù di passaggio per mq. 12 Catasto  
Fabbricati  
Fig. 9 n. 578 servitù di passaggio per mq. 55 Catasto ter-  
reni  
Indennità: € 463,61
- 7) COMÉ Irma  
n. ad AOSTA il 08.06.66  
res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 17  
c.f.: CMORMI66H48A326A  
Fig. 9 n. 576 di mq. 135 Catasto Fabbricati – Fig. 9  
n. 576 (ex 128/b) di mq. 135 Catasto terreni  
Fig. 9 n. 128 servitù di passaggio per mq. 79 Catasto  
Fabbricati  
Indennità: € 4.977,77
- 8) DEVAL Marisa  
n. a BRISOGNE il 29.07.54  
res. a SAINT-CHRISTOPHE loc. Bagnere, 1  
c.f.: DVLMRS54L69B192D – propr. per 1/2  
FERROZ Alina  
n. a BRISOGNE il 11.12.22  
Res. a SAINT-MARCEL fraz. Chevroz, 32  
c.f.: FRRLNA22T51B192G – propr. per 1/4  
FERROZ Noemi  
n. a BRISOGNE il 17.07.24  
Res. a BRISOGNE fraz. Chesalet, 25  
c.f.: FRRNMO24L57B192D – propr. per 1/4  
Fig. 19 n. 729 (ex 25/b) di mq. 26 Catasto terreni  
Fig. 19 n. 730 (ex 26/b) di mq. 199 Catasto terreni  
Fig. 19 n. 27 di mq. 118 Catasto terreni  
Fig. 19 n. 732 (ex 28/b) di mq. 101 Catasto terreni
- Fig. 19 n. 790 (ex 29/b) di mq. 229 Catasto terreni  
Fig. 19 n. 737 (ex 30/c) di mq. 49 Catasto terreni  
Fig. 19 n. 739 (ex 31/b) di mq. 100 Catasto terreni  
Fig. 19 n. 740 (ex 32/b) di mq. 42 Catasto terreni  
Fig. 19 n. 741 (ex 33/b) di mq. 517 Catasto terreni  
Indennità: € 840,25
- 9) DESANDRÉ Adolfo  
n. ad AOSTA il 14.02.54  
res. a BRISOGNE fraz. Bruchet, 2  
c.f.: DSNDLF54B14A326E – propr. per 1/5  
DESANDRÉ Lorenzo  
n. ad AOSTA il 03.08.55  
Res. a CHAMBAVE via Emile Chanoux, 13  
c.f.: DSNLNZ55M03A326M – propr. per 1/5  
DESANDRÉ Marina  
n. ad AOSTA il 27.03.49  
Res. ad AOSTA viale Chabod, 44  
c.f.: DSNMRN49C67A326S – propr. per 1/5  
MARCOZ Maria Palmira  
n. a BRISOGNE il 27.09.28  
Res. a BRISOGNE fraz. Bruchet, 2  
c.f.: MRCMPL28P67B192Q – propr. per 2/5  
Fig. 19 n. 748 (ex 135/b) di mq. 105 Catasto terreni  
Indennità: € 58,88
- 10) BRUNOD Antonietta  
n. a QUART il 06.08.29  
res. a SARRE fraz. Arensod, 77  
c.f.: BRNNNT29M46H110T  
Fig. 19 n. 727 (ex 7/b) di mq. 50 Catasto terreni  
Fig. 9 n. 597 (ex 162/b) di mq. 182 Catasto terreni  
Fig. 9 n. 596 servitù di passaggio per mq. 119 Catasto  
terreni  
Indennità: € 809,93
- 11) MOSELE Claudio  
n. ad AOSTA il 06.05.63  
res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 15  
c.f.: MSLCLD63E06A326L – propr. per 263,23/1000  
BALAN Giovanni Battista  
n. ad AOSTA il 19.04.56  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 16  
c.f.: BLNGNN56D19A326M – propr. per 129,295/1000  
PEDROTTI Maria Carla  
n. a ROVERETO (TN) il 27.11.61  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 16  
c.f.: PDRMCR61S67H612X – propr. per 129,295/1000  
BONGIORNO Francesco  
n. ad AGRIGENTO il 18.12.64  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 14  
c.f.: BNGFNC64T18A089I – propr. per 240,38/1000  
LUIPURI Giorgio  
n. a TORINO il 11.01.67  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 9  
c.f.: LPRGRG67A11L219F – propr. per 2,98/1000  
GARD Miranda  
n. ad AOSTA il 24.08.57  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 13  
c.f.: GRDMND57M64A326V – propr. per 234,82/1000  
Fig. 9 n. 575 di mq. 234 Catasto Fabbricati – Fig. 9  
n. 575 (ex 127/b) di mq. 234 Catasto terreni

- Fg. 9 n. 127 servitù di passaggio per mq. 69 Catasto Fabbricati  
Indennità: € 4.190,13
- 12) FIOU Enrica  
n. a QUART il 08.06.43  
res. a BRISSOGNE loc. Etabloz, 125  
c.f.: FIONRC43H48H110M – propr. per 1/2  
GONTIER Attilio  
n. a QUART il 14.12.38  
Res. a BRISSOGNE loc. Etabloz, 125  
c.f.: GNTTTL38T14H110E – propr. per 1/2  
Fg. 9 n. 580 (ex 151/a) di mq. 17 Catasto terreni  
Fg. 9 n. 582 (ex 152/a) di mq. 24 Catasto terreni  
Fg. 9 n. 605 (ex 279/b) di mq. 1 Catasto terreni  
Indennità: € 1,19
- 13) CERISE Alberto  
n. ad AOSTA il 27.11.46  
res. a BRISSOGNE fraz. Neyran Dessus, 60  
c.f.: CRSLRT46S27A326M – propr. per 1/3  
CERISE Bruno  
n. ad AOSTA il 15.06.71  
Res. a SAINT-CHRISTOPHE loc. Grand Charriere, 76  
c.f.: CRSBRN71H15A326Z – propr. per 1/3  
CERISE Italo  
n. ad AOSTA il 14.07.53  
Res. a BRISSOGNE fraz. Neyran Dessus, 60  
c.f.: CRSTLI53L14A326P – propr. per 1/3  
Fg. 9 n. 601 di mq. 162 Catasto Fabbricati – Fg. 9 n. 601 (ex 166/b) di mq. 162 Catasto terreni  
Fg. 9 n. 166 servitù di passaggio per mq. 90 Catasto Fabbricati  
Indennità: € 4.514,59
- 14) CERISE Anna Maria  
n. ad AOSTA il 23.07.50  
res. a BRISSOGNE fraz. Neyran Dessus, 60  
c.f.: CRSNMR50L63A326G – propr. per 1/3  
CERISE Bruno  
n. ad AOSTA il 15.06.71  
Res. a SAINT-CHRISTOPHE loc. Grand Charriere, 76  
c.f.: CRSBRN71H15A326Z – propr. per 1/3  
CERISE Italo  
n. ad AOSTA il 14.07.53  
Res. a BRISSOGNE fraz. Neyran Dessus, 60  
c.f.: CRSTLI53L14A326P – propr. per 1/3  
Fg. 9 n. 600 (ex 165/b) di mq. 168 Catasto terreni  
Fg. 9 n. 599 servitù di passaggio per mq. 141 Catasto terreni  
Indennità: € 2.561,56
- 15) SALUARD Elio  
n. a QUART il 06.05.41  
res. a BRISSOGNE fraz. Le Moulin, 2  
c.f.: SLRLEI41E06H110Y – propr. per 1/2  
VERRAZ Rosina  
n. a QUART il 10.03.42  
Res. a BRISSOGNE fraz. Le Moulin, 2  
c.f.: VRRRSN42C50H110E – propr. per 1/2  
Fg. 9 n. 608 (ex 345/a) di mq. 100 Catasto terreni  
Indennità: € 710,80
- 16) SALUARD Elio  
n. a QUART il 06.05.41  
res. a BRISSOGNE fraz. Le Moulin, 2  
c.f.: SLRLEI41E06H110Y  
Fg. 9 n. 613 (ex 347/b) di mq. 185 Catasto terreni  
Fg. 9 n. 612 servitù di passaggio per mq. 77 Catasto terreni  
Indennità: € 620,26
- 17) FIOU Giuseppe  
n. ad AOSTA il 20.09.50  
res. a BRISSOGNE loc. Etabloz, 41  
c.f.: FIOGPP50P20A326V  
Fg. 19 n. 772 (ex 246/b) di mq. 16 Catasto terreni  
Fg. 19 n. 247 di mq. 125 Catasto terreni  
Fg. 19 n. 776 (ex 467/b) di mq. 39 Catasto terreni  
Indennità: € 242,08
- 18) BARBIERI Rosalma Maria  
n. ad AOSTA il 07.05.41  
res. a BRISSOGNE fraz. Neyran, 59  
c.f.: BRBRLM41E47A326K – propr. per 1/3  
GRANDE Venanzio  
n. a COLLEPIETRO (AQ) il 21.02.39  
Res. a BRISSOGNE fraz. Neyran, 59  
c.f.: GRNVNZ39B21C866W – propr. per 1/3  
GRANDE Davide  
n. ad AOSTA il 12.09.71  
Res. a BRISSOGNE fraz. Neyran, 59  
c.f.: GRNDVD71P12A326P – propr. per 1/3  
Fg. 9 n. 616 di mq. 163 Catasto Fabbricati – Fg. 9 n. 616 (ex 377/b) di mq. 163 Catasto terreni  
Fg. 9 n. 377 servitù di passaggio per mq. 77 Catasto Fabbricati  
Indennità: € 6.897,37
- 19) GRASCAMONT Rita  
n. a SAINT-MARCEL il 06/11/32  
res. a BRISSOGNE loc. Etabloz, 117  
c.f.: GRSRTI32S46H671W  
Fg. 9 n. 595 (ex 161/b) di mq. 102 Catasto terreni  
Fg. 9 n. 607 (ex 291/b) di mq. 29 Catasto terreni  
Fg. 9 n. 371 servitù di passaggio per mq. 145 Catasto terreni  
Fg. 9 n. 606 servitù di passaggio per mq. 86 Catasto terreni  
Indennità: € 3.800,01
- 20) MARCOZ Augusta  
n. a QUART il 01.04.38  
res. a CHÂTILLON via Monte Cervino, 11  
c.f.: MRCGST38D41H110I – propr. per 1/2  
MARCOZ Grazia  
n. ad AOSTA il 30.01.51  
Res. a SAINT-VINCENT via Vuillerminaz, 5  
c.f.: MRCGRZ51A70A326W – propr. per 1/2  
Fg. 19 n. 726 (ex 4/b) di mq. 24 Catasto terreni  
Fg. 19 n. 238 di mq. 183 Catasto terreni  
Fg. 19 n. 766 (ex 239/c) di mq. 2 Catasto terreni  
Indennità: € 19,74
- 21) D'AMARIO Patricia



- n. ad AOSTA il 03.08.1984  
res. a BRISOGNE loc. Etabloz, 100  
c.f.: DMRPRC84M43A326Y  
Fig. 9 n. 617 di mq. 8 Catasto Fabbricati – Fig. 9 n. 617  
(ex 441/b) di mq. 8 Catasto terreni  
Fig. 9 n. 441 servitù di passaggio per mq. 41 Catasto  
Fabbricati  
Indennità: € 63,80
- 22) D'AMARIO Luciano  
n. a HÔNE il 13.01.48  
res. a BRISOGNE fraz. Etabloz, 101  
c.f.: DMRLCN48A13E273B – propr. per 1/2  
ROCHE Mireille  
n. a PARIGI (F) il 25.11.43  
Res. a BRISOGNE fraz. Etabloz, 101  
c.f.: RCHMLL43S65Z110U – propr. per 1/2  
Fig. 9 n. 618 di mq. 11 Catasto Fabbricati – Fig. 9 n. 618  
(ex 442/b) di mq. 11 Catasto terreni  
Fig. 9 n. 442 servitù di passaggio per mq. 55 Catasto  
Fabbricati  
Indennità: € 86,38
- 23) BRUNOD Enrichetta  
n. a QUART il 12.11.33  
res. a BRISOGNE fraz. Etabloz, 54  
c.f.: BRNNCH33S52H110Z  
Fig. 9 n. 571 (ex 58/b) di mq. 202 Catasto terreni  
Indennità: € 594,75
- 24) MARCOZ Luisa Livia  
n. a BRISOGNE il 11.07.24  
res. a BRISOGNE fraz. Grand Brissogne, 94  
c.f.: MRCLLV24L51B192F  
Fig. 9 n. 742 (ex 34/b) di mq. 217 Catasto terreni  
Indennità: € 121,67
- 25) DEVAL Severina  
n. a QUART il 10.12.34  
res. a BRISOGNE fraz. Neyran, 108  
c.f.: DVLSRN34T50H110H  
Fig. 9 n. 753 (ex 142/b) di mq. 380 Catasto terreni  
Indennità: € 213,06
- 26) GONTIER Corrado  
n. ad AOSTA il 07.03.66  
res. a SAINT-PIERRE fraz. Tache, 16  
c.f.: GNTCRD66C07A326S  
Fig. 9 n. 593 (ex 160/b) di mq. 34 Catasto terreni  
Fig. 9 n. 585 (ex 153/b) di mq. 175 Catasto terreni  
Fig. 9 n. 584 servitù di passaggio per mq. 48 in Catasto  
terreni  
Fig. 9 n. 592 servitù di passaggio per mq. 80 in Catasto  
terreni  
Indennità: € 6.160,10
- 27) BEAUCRET Celina  
n. a DOUES il 18.06.26  
res. a BRISOGNE fraz. Neyran, 28  
c.f.: BCRCN26H58D356H  
Fig. 9 n. 569 (ex 56/b) di mq. 8 Catasto terreni  
Indennità: € 0,23
- 28) VALEY Giulia  
n. a QUART il 30.06.33  
res. a BRISOGNE fraz. Neyran, 113  
c.f.: VLYGLI33H70H110D  
Fig. 9 n. 746 (ex 134/b) di mq. 78 Catasto terreni  
Fig. 9 n. 751 (ex 141/b) di mq. 305 Catasto terreni  
Indennità: € 214,75
- 29) FRAZZOLI Doriana  
n. ad AOSTA il 05.11.74  
res. a BRISOGNE fraz. Le Moulin, 19  
c.f.: FRZDRN74S45A326V  
Fig. 9 n. 743 (ex 105/b) di mq. 38 Catasto terreni  
Fig. 9 n. 744 (ex 106/b) di mq. 232 Catasto terreni  
Fig. 9 n. 761 (ex 237/b) di mq. 313 Catasto terreni  
Indennità: € 520,71
- 30) FRAZZOLI Doriana  
n. ad AOSTA il 05.11.74  
res. a BRISOGNE fraz. Le Moulin, 19  
c.f.: FRZDRN74S45A326V – nuda propr. per 1/1  
CHAMPION Wanda  
n. a QUART il 27.09.36  
Res. ad AOSTA corso Battaglione, 127  
c.f. CHMWND36P67H110T – usufrutt. per 1/1  
Fig. 9 n. 755 di mq. 206 Catasto Fabbricati – Fig. 9 n.  
755 (ex 234/b) di mq. 206 Catasto terreni  
Fig. 9 n. 758 di mq. 2 Catasto Fabbricati – Fig. 9 n.  
758 (ex 234/e) di mq. 2 Catasto terreni  
Indennità: € 116,62
- 31) MARCOZ Italo  
n. a QUART il 23.07.42  
res. a BRISOGNE loc. Neyran Dessus, 2  
c.f.: MRCTLI42L23H110A  
Fig. 9 n. 573 di mq. 8 Catasto Fabbricati – Fig. 9 n. 573  
(ex 120/b) di mq. 8 Catasto terreni  
Fig. 9 n. 120 servitù di passaggio per mq. 31 Catasto  
Fabbricati  
Indennità: € 586,46
- 32) MAZZA Andrea Giuseppe  
n. ad AOSTA il 05.08.71  
Res. a BRISOGNE fraz. Etabloz, 5  
c.f.: MZZNRG71M05A326K  
ZULIAN Federica  
n. ad AOSTA il 25.04.74  
Res. a BRISOGNE fraz. Etabloz, 5  
c.f.: ZLNFRC74D65A326K  
AMATO Rosalba  
n. ad AOSTA il 27.06.60  
Res. a BRISOGNE fraz. Etabloz, 3  
c.f.: MTARLB60H67A326J  
SIGNORATO Cristina  
n. ad AOSTA il 24.08.64  
Res. a BRISOGNE fraz. Etabloz, 2  
c.f.: SGNCSST64M64A326R  
MANGIONE Erik  
n. ad AOSTA il 13.05.76  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 48  
c.f.: MNGRKE76E13A326D  
IMPRESA GHELLER RAIMONDO S.A.S.

- Sede a SAINT-CHRISTOPHE fraz. Gerardin, 17  
c.f.: 00077430072  
DODARO Maria Assunta  
n. a ALTAVILLA MILICIA (PA) il 24.09.68  
Res. a BRISOGNE loc. Etabloz, 4  
c.f.: DDRMSS68P64A229Z  
SUSSARELLU Angelo  
n. a CAGLIARI il 03.02.63  
Res. a BRISOGNE loc. Etabloz, 4  
c.f.: SSSNGL63B03B354Y  
BERTHOD Marino Giuseppe  
n. a SAINT-CHRISTOPHE il 16.12.25  
Res. a BRISOGNE loc. Etabloz, 1  
c.f.: BRTMNG25T16H669C  
PEZZI Franca  
n. a TORINO il 12.12.39  
Res. a TORINO corso Peschiera, 354  
c.f.: PZZFNC39T52L219A  
RAVASSO Giancarlo Dario  
n. a TORINO il 04.04.41  
Res. a BRISOGNE loc. Etabloz, 6  
c.f.: RVSGCR41D04L219D  
SPOLADORE Danila Adelaide  
n. a GRANCONA (VI) il 02.07.25  
Res. a SAINT-CHRISTOPHE fraz. Gerardin, 18  
c.f.: SPLDLD25L42E138M  
Fg. 9 n. 572 di mq. 21 Catasto Fabbricati – Fg. 9 n. 572  
(ex 116/b) di mq. 21 Catasto terreni  
Fg. 9 n. 116 servitù di passaggio per mq. 41 Catasto  
Fabbricati  
Indennità: € 455,63
- 33) FONTE Giuseppe  
n. ad AOSTA il 29.08.69  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 51  
c.f.: FNTGPP69M29A326X  
GRECO Maria  
n. a CATANIA il 26.05.68  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 51  
c.f.: GRMRA68E66C351U  
ROMANO Elisabetta  
n. ad AOSTA il 27.02.72  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 53  
c.f.: RMNLBT72B67A326G  
TREVISAN Laura  
n. a TORREGLIA (PD) il 30.10.46  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 50  
c.f.: TRVLRA46R70L270L  
COZZA Patrizia  
n. a MARZI (CS) il 02.06.62  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 49  
c.f.: CZZPRZ62H42F001U  
PANOZZO Mauro  
n. ad AOSTA il 02.09.60  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 49  
c.f.: PNZMRA60P02A326C  
HAFLIGER Patricia  
n. in Svizzera il 07.05.62  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 47  
c.f.: HFLPRC62E47Z133D  
PRONESTI Michele  
n. a SAN GIORGIO MORGETO (RC) il 13.10.59
- Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 47  
c.f.: PRNMHL59R13H889R  
CRISTOFALO Silvana  
n. a CUNEO il 01.02.61  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 52  
c.f.: CRSSVN61B41D205M  
SERRA Giorgio  
n. a CAGLIARI il 21.02.61  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 52  
c.f.: SRRGRG61B21B354T  
MANGIONE Pietro  
n. a ERCHIE (BR) il 26.01.56  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 48  
c.f.: MNGPTR56A26D422S  
PANATO Cinzia  
n. ad AOSTA il 17.09.56  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 48  
c.f.: PNTCNZ56P57A326P  
Fg. 9 n. 577 di mq. 36 Catasto Fabbricati – Fg. 9 n. 577  
(ex 129/b) di mq. 36 Catasto terreni  
Fg. 9 n. 129 servitù di passaggio per mq. 93 Catasto  
Fabbricati  
Indennità: € 3.218,58
- 34) FACCENDA Marco  
n. ad AOSTA il 20.10.69  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 7  
c.f.: FCCMRC69R20A326X  
PEZZANO Annunziata  
n. ad AOSTA il 05.02.66  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 7  
c.f.: PZZNNZ66B45A326P  
LUIPIERI Giorgio  
n. a TORINO il 11.01.67  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 9  
c.f.: LPRGRG67A11L219F  
VACCARI Arlesiana  
n. ad AOSTA il 12.08.63  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 12  
c.f.: VCCRSN63M52A326Z  
MIGLIORINI Franca  
n. ad AOSTA il 29.04.36  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 8  
c.f.: MGLFNC36D69A326W  
PERNIGOTTO Gino  
n. a LONIGO (VI) il 06.04.34  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 8  
c.f.: PRNGNI34D06E682J  
CERICOLA Nora  
n. ad AOSTA il 06.03.61  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 10  
c.f.: CRCNRO61C46A326W  
DECENBRINO Paolo  
n. ad AOSTA il 16.06.60  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 10  
c.f.: DCMPLA60H16A326O  
NEGRI Gianfranco  
n. ad AOSTA il 28.04.58  
Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 11  
c.f.: NGRGFR58D28A326N  
PAOLINI Marisa  
n. ad AOSTA il 26.05.56



Res. a BRISOGNE fraz. Neyran Dessus, 11  
c.f.: PLNMRS56E66A326P  
TROPANO Rosina  
n. ad AOSTA il 19.02.51  
Res. ad AOSTA fraz. Roppoz, 21  
c.f.: TRPRSN51B59A326K

2) è pronunciata a favore del Comune di BRISOGNE l'espropriazione dei terreni infra elencati, necessari per i lavori di ricollocazione delle opere comunali, strade nel caso specifico, interferenti e non compatibili con i lavori di ripristino delle arginature lungo il torrente Laures e di ricostruzione dei ponti di Moulin e Etabloz in Comune di BRISOGNE, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

#### COMUNE DI BRISOGNE

- 1) CECCARELLI Dario  
n. ad AOSTA il 21.07.59  
res. a BRISOGNE loc. Etabloz, 78  
c.f.: CCCDRA59L21A326X – propr. per 1/2  
LUGON Laurino  
n. a BRISOGNE il 18.01.47  
res. a BRISOGNE loc. Etabloz, 74  
c.f.: LGNLRN47A18B192K – propr. per 1/2  
Fig. 19 n. 725 (ex 3/c) di mq. 31 Catasto terreni  
Indennità: € 0,87
- 2) FIOU Renato  
n. ad AOSTA il 02.07.48  
res. a BRISOGNE loc. Etabloz, 105  
c.f.: FIORNT48L02A326I  
Fig. 19 n. 774 (ex 248/b) di mq. 27 Catasto terreni  
Indennità: € 79,50
- 3) DEVAL Marisa  
n. a BRISOGNE il 29.07.54  
res. a SAINT-CHRISTOPHE loc. Bagnere, 1  
c.f.: DVLMRS54L69B192D – propr. per 1/2  
FERROZ Alina  
n. a BRISOGNE il 11.12.22  
Res. a SAINT-MARCEL fraz. Chevroz, 32  
c.f.: FRRLNA22T51B192G – propr. per 1/4  
FERROZ Noemi  
n. a BRISOGNE il 17.07.24  
Res. a BRISOGNE fraz. Chesalet, 25  
c.f.: FRRNMO24L57B192D – propr. per 1/4  
Fig. 19 n. 731 (ex 27/b) di mq. 57 Catasto terreni  
Fig. 19 n. 733 (ex 28/c) di mq. 27 Catasto terreni  
Fig. 19 n. 29 di mq. 40 Catasto terreni  
Fig. 19 n. 736 (ex 30/b) di mq. 42 Catasto terreni  
Indennità: € 144,58
- 4) DESANDRÉ Adolfo  
n. ad AOSTA il 14.02.54  
res. a BRISOGNE fraz. Bruchet, 2  
c.f.: DSNDLF54B14A326E – propr. per 1/5  
DESANDRÉ Lorenzo  
n. ad AOSTA il 03.08.55  
Res. a CHAMBAVE via Emile Chanoux, 13  
c.f.: DSNLNZ55M03A326M – propr. per 1/5

Fig. 9 n. 574 di mq. 231 Catasto Fabbricati – Fig. 9 n. 574 (ex 126/b) di mq. 231 Catasto terreni  
Fig. 9 n. 126 servitù di passaggio per mq. 128 Catasto Fabbricati  
Indennità: € 4.939,79

2) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de déplacement des ouvrages communaux (à savoir des routes) qui interfèrent et ne sont pas compatibles avec les travaux de réaménagement des digues du Laures et de reconstruction des ponts de Moulin et d'Établoz, dans la commune de BRISOGNE, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de BRISOGNE :

#### COMMUNE DE BRISOGNE

- DESANDRÉ Marina  
n. ad AOSTA il 27.03.49  
Res. ad AOSTA viale Chabod, 44  
c.f.: DSNMRN49C67A326S – propr. per 1/5  
MARCOZ Maria Palmira  
n. a BRISOGNE il 27.09.28  
Res. a BRISOGNE fraz. Bruchet, 2  
c.f.: MRCMPL28P67B192Q – propr. per 2/5  
Fig. 19 n. 749 (ex 135/c) di mq. 26 Catasto terreni  
Indennità: € 0,73
- 5) BRUNOD Antonietta  
n. a QUART il 06.08.29  
res. a SARRE fraz. Arensod, 77  
c.f.: BRNNNT29M46H110T  
Fig. 9 n. 598 (ex 162/c) di mq. 78 Catasto terreni  
Indennità: € 229,65
- 6) LUGON Benita Eralda  
n. a BRISOGNE il 16.03.28  
res. a BRISOGNE fraz. Pallu Dessus, 3  
c.f.: LGNBTR28C56B192L  
Fig. 19 n. 775 (ex 444/b) di mq. 61 Catasto terreni  
Indennità: € 1,72
- 7) FIOU Enrica  
n. a QUART il 08.06.43  
res. a BRISOGNE loc. Etabloz, 125  
c.f.: FIONRC43H48H110M – propr. per 1/2  
GONTIER Attilio  
n. a QUART il 14.12.38  
Res. a BRISOGNE loc. Etabloz, 125  
c.f.: GNTTTL38T14H110E – propr. per 1/2  
Fig. 9 n. 583 (ex 152/b) di mq. 9 Catasto terreni  
Fig. 9 n. 603 di mq. 4 Catasto Fabbricati - Fig. 9 n. 603 (ex 261/b) di mq. 4 Catasto terreni  
Indennità: € 0,79
- 8) FIOU Giuseppe  
n. ad AOSTA il 20.09.50  
res. a BRISOGNE loc. Etabloz, 41  
c.f.: FIOGPP50P20A326V  
Fig. 19 n. 777 (ex 467/c) di mq. 27 Catasto terreni  
Fig. 19 n. 768 (ex 241/b) di mq. 22 Catasto terreni

Fg. 19 n. 769 (ex 242/b) di mq. 4 Catasto terreni  
Fg. 19 n. 771 (ex 245/b) di mq. 24 Catasto terreni  
Indennità: € 2,17

9) GRASCAMONT Rita  
n. a SAINT-MARCEL il 06.11.32  
res. a BRISSOGNE loc. Etabloz, 117  
c.f.: GRSRTI32S46H671W  
Fg. 9 n. 591 (ex 154/b) di mq. 4 Catasto terreni  
Indennità: € 150,00

10) MARCOZ Augusta  
n. a QUART il 01.04.38  
res. a CHÂTILLON via Monte Cervino, 11  
c.f.: MRCGST38D41H110I – propr. per 1/2  
MARCOZ Grazia  
n. ad AOSTA il 30.01.51  
Res. a SAINT-VINCENT via Vuillerminaz, 5  
c.f.: MRCGRZ51A70A326W – propr. per 1/2  
Fg. 19 n. 765 (ex 239/b) di mq. 5 Catasto terreni  
Indennità: € 0,14

11) PARINI Renata Alberta  
n. a GENOVA il 04.03.32  
res. a BRISSOGNE loc. Le Moulin, 14  
c.f.: PRNRTL32C44D969E – nuda propr. per 1/1  
LUGON Maria Giulia Adelina  
n. a BRISSOGNE il 21.03.09  
Res. a BRISSOGNE fraz. Neyran, 33  
c.f.: LGNMGL09C61B192A – usufrutt. per 1/1  
Fg. 19 n. 767 (ex 240/b) di mq. 46 Catasto terreni  
Indennità: € 1,30

12) DEVAL Severina  
n. a QUART il 10/12/34  
res. a BRISSOGNE fraz. Neyran, 108

3) sui fondi serventi la larghezza della servitù di passaggio è di mt. 3,00 come meglio evidenziato nella planimetria allegata che costituisce parte integrante del presente decreto.

La servitù imposta comporta la facoltà per la R.A.V.A., in persona di tecnici della struttura competente in materia di sistemazioni idrauliche e difesa del suolo e per i tecnici del Comune di BRISSOGNE autorizzati, di accedere liberamente ed in ogni tempo alle arginature ed alle altre opere di regimazione con i mezzi necessari per la sorveglianza, la manutenzione e la pulizia dell'alveo. Comporta altresì il divieto per la ditta asservita, i suoi successori o aventi causa, di realizzare nuove opere emergenti di qualsiasi genere, di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo all'opera realizzata, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù.

È ammessa la possibilità di eseguire sulla superficie asservita le normali coltivazioni, con esclusione della messa a dimora di alberi.

Sono altresì consentite la posa di tubazioni ad uso irriguo, le recinzioni tra una proprietà e l'altra inferiori ad 1

c.f.: DVLSRN34T50H110H  
Fg. 19 n. 754 (ex 142/c) di mq. 103 Catasto terreni  
Indennità: € 2,91

13) GONTIER Corrado  
n. ad AOSTA il 07.03.66  
res. a SAINT-PIERRE fraz. Tache, 16  
c.f.: GNTCRD66C07A326S  
Fg. 9 n. 586 (ex 153/c) di mq. 73 Catasto terreni  
Fg. 9 n. 587 (ex 153/d) di mq. 6 Catasto terreni  
Fg. 9 n. 588 (ex 153/e) di mq. 3 Catasto terreni  
Indennità: € 3.075,00

14) VALEY Giulia  
n. a QUART il 30.06.33  
res. a BRISSOGNE fraz. Neyran, 113  
c.f.: VLYGLI33H70H110D  
Fg. 19 n. 752 (ex 141/c) di mq. 60 Catasto terreni  
Indennità: € 1,69

15) FRAZZOLI Doriana  
n. ad AOSTA il 05.11.74  
res. a BRISSOGNE fraz. Le Moulin, 19  
c.f.: FRZDRN74S45A326V  
Fg. 19 n. 745 (ex 106/c) di mq. 23 Catasto terreni  
Fg. 19 n. 759 (ex 236/b) di mq. 9 Catasto terreni  
Fg. 19 n. 760 (ex 236/c) di mq. 47 Catasto terreni  
Fg. 19 n. 762 (ex 237/c) di mq. 49 Catasto terreni  
Indennità: € 120,15

16) LUGON Albina  
n. a BRISSOGNE il 25.10.1870  
res. a BRISSOGNE  
c.f.: LGNLBN70R65B192J  
Fg. 19 n. 770 (ex 244/b) di mq. 3 Catasto terreni  
indennità: € 0,06

3) Les fonds servants sont frappés d'une servitude d'une largeur de 3,00 mètres, ainsi qu'il résulte du plan de masse annexé au présent acte dont il fait partie intégrante.

La servitude en cause implique la faculté de la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne des techniciens de la structure compétente en matière de réaménagements hydraulique et de protection du sol ou des techniciens de la Commune de BRISSOGNE autorisés à cet effet, d'accéder librement et à tout moment aux digues et aux autres ouvrages de régulation des eaux avec les moyens nécessaires aux fins du contrôle, de l'entretien et du nettoyage du lit du torrent. Elle implique par ailleurs l'interdiction pour les propriétaires concernés, leurs héritiers ou ayants-cause de réaliser des ouvrages émergents de quelque genre que ce soit, d'accomplir tout acte susceptible de représenter un danger pour les ouvrages réalisés, de diminuer ou d'entraver l'utilisation et l'exercice de la servitude en cause.

Les cultures ordinaires peuvent être pratiquées, à l'exclusion de la plantation d'arbres.

Sont par ailleurs possibles la pose de canalisations à usage d'irrigation et l'aménagement de clôtures entre une

metro purché siano mobili e che consentano il libero passaggio pedonale.

Si risarciranno eventuali danni prodotti alle superfici, immobili e alle coltivazioni in occasione di riparazioni, modifiche, recuperi, sostituzioni e si provvederà al ripristino delle superfici e/o al risarcimento dei danni stessi.

4) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso i competenti uffici in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

5) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 18 settembre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

---

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 13 settembre 2006, n. 289.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera di nuova apertura denominata «Beau Site Dipendenza» di BRUSSON è classificata residenza turistico-alberghiera a 2 stelle.

La direzione struttura e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 settembre 2006.

L'Assessore  
PASTORET

propriété et l'autre, à condition que leur hauteur soit inférieure à 1 mètre, qu'elles soient mobiles et qu'elles permettent le libre passage des piétons.

Les dommages éventuellement causés aux superficies, aux immeubles et aux cultures lors des opérations de réparation, de modification, de récupération ou de substitution, sont indemnisés par la remise en état des sites ou par le paiement des indemnités y afférentes aux ayants-droit.

4) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré et transcrit aux bureaux compétents, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale.

5) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 18 septembre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

---

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 289 du 13 septembre 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouvel établissement hôtelier dénommé « Beau Site Dipendenza » de BRUSSON est classé résidence touristique et hôtelière 2 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 septembre 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 1° settembre 2006, n. 3571.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della società cooperativa «R.D. SERVICE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in SAINT-VINCENT, nell'Albo regionale delle cooperative sociali.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 27/98 e successive modificazioni e integrazioni, la società cooperativa «R.D. SERVICE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede legale in SAINT-VINCENT – Via Ponte Romano n. 17 al n. 19 della Sezione B (svolgimento di attività diverse, agricole, industriali, commerciali o di servizio, finalizzate all'inserimento lavorativo di persone svantaggiate) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/98 e successive modificazioni e integrazioni, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/1998, e successive modificazioni e integrazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Redattore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI

Decreto 13 settembre 2006, n. 51.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione della strada forestale denominata «Bois de Combes 1 e 2» nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 3751 du 1<sup>er</sup> septembre 2006,

portant immatriculation de la société « R.D. SERVICE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège social est à SAINT-VINCENT, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée.

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, la société « R.D. SERVICE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège social est à SAINT-VINCENT, 17, rue du Pont romain, est immatriculée au n° 19 de la section B (Activités agricoles, industrielles et commerciales ou services visant à l'insertion professionnelle des personnes défavorisées) du Registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES

Acte n° 51 du 13 septembre 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route forestière dénommée « Bois de Combes 1 et 2 », dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, et fixation de l'indemnité provisoire d'expro-

esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI  
ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni di seguito descritti, necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione della strada forestale denominata «Bois de Combes 1 e 2» nei Comuni di AOSTA e GIGNOD determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE CENSUARIO DI AOSTA

1) COMUNE DI AOSTA

Piazza E. Chanoux, 1  
C.F. 00120680079 – prop. per 1/1  
F. 1 – n. 168 ex 16/b di mq. 2.902 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 169 ex 16/c di mq. 993 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 170 ex 16/d di mq. 16 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 222 ex 17/b di mq. 12.062 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 225 ex 17/e di mq. 405 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 226 ex 17/f di mq. 1.343 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 228 ex 17/h di mq. 2.973 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 230 ex 17/l di mq. 834 – Catasto Terreni  
Indennità € 6.790,70

2) FIOU Vittorina

nata a GIGNOD il 07.02.1927  
ivi residente in loc. La Clusaz, 1  
C.F. FIO VTR 27B47 E029P – prop. per 1/3  
FIOU Giuseppe Francesco  
nato ad AOSTA il 22.09.1930  
residente a GIGNOD in loc. Petit Quart, 10  
C.F. FIO GPP 30P22 A326T – prop. per 1/3  
FIOU Maria  
nata ad AOSTA il 12.03.1932  
residente a GIGNOD in loc. Petit Quart, 14  
C.F. FIO MRA 32C52 A326W – prop. per 1/3  
F. 1 – n. 173 ex 18/b di mq. 747 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 175 ex 18/d di mq. 41 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 176 ex 18/e di mq. 1.296 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 179 ex 18/h di mq. 303 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 181 ex 19/b di mq. 23 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 183 ex 20/b di mq. 60 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 184 ex 20/c di mq. 418 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 186 ex 20/e di mq. 1 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 188 ex 21/b di mq. 381 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 190 ex 21/d di mq. 814 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 194 ex 22/b di mq. 181 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 197 ex 23/b di mq. 55 – Catasto Terreni  
Indennità € 1.080,06

3) MOCHETTAZ Silvia

priation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR  
DES EXPROPRIATIONS ET  
DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de réalisation de la route forestière dénommée « Bois de Combes 1 et 2 », dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens ;

COMMUNE D'AOSTE

nata ad AOSTA il 10.09.1959  
residente a LA THUILE in fraz. Bathieu, 19  
C.F. MCH SLV 59P50 A326F – prop. per 1/1  
F. 1 – n. 199 ex 24/b di mq. 48 – Catasto Terreni  
Indennità € 16,25

4) DAGOSTINO Franco

nato a CITTANOVA (RC) il 06.07.1946  
residente ad AOSTA in via Guedoz, 4  
C.F. DGS FNC 46L06 C747W – prop. per 1/1  
F. 1 – n. 201 ex 25/b di mq. 248 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 235 ex 162/b di mq. 210 – Catasto Terreni  
F. 2 – n. 389 ex 17/b di mq. 32 – Catasto Terreni  
Indennità € 165,93

5) CHAMPION Raimonda

nata in Francia il 01.10.1927  
residente a GIGNOD in fraz. Savin, 2  
C.F. CHM RND 27R41 Z110R – prop. per 2/9  
GRIMOD Rita  
nata a GIGNOD il 18.08.1949  
residente ad AOSTA in via G. Carrel, 19  
C.F. GRM RTI 49M58 E029V – prop. per 2/9  
GRIMOD Oriana  
nata ad AOSTA il 27.04.1956  
residente a GIGNOD in fraz. Savin, 2  
C.F. GRM RNO 56D67 A326S – prop. per 2/9  
CELESIA Maria Ovidia  
nata ad AOSTA il 19.11.1938  
residente a GIGNOD in fraz. Chez Roncoz, 29/F  
C.F. CLS MVD 38S59 A326A – prop. per 1/9  
CELESIA Alba Giuseppina Francesca  
nata ad AOSTA il 28.04.1943  
residente a POLLEIN in loc. Tharençan, 8  
C.F. CLS LGS 43D68 A326K – prop. per 1/9  
CELESIA Augusta  
nata ad AOSTA il 30.06.1944  
residente a POLLEIN in loc. Tharençan, 3  
C.F. CLS GST 44H70 A326X – prop. per 1/9  
F. 1 – n. 203 ex 27/b di mq. 918 – Catasto Terreni



- F. 1 – n. 206 ex 30/b di mq. 493 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 208 ex 30/d di mq. 1 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 210 ex 31/b di mq. 325 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 212 ex 31/d di mq. 75 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 214 ex 32/b di mq. 408 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 217 ex 33/b di mq. 1 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 218 ex 33/c di mq. 12 – Catasto Terreni  
F. 1 – n. 220 ex 139/b di mq. 89 – Catasto Terreni  
Indennità € 122,73
- 6) BORRE Maria Olga  
nata ad AOSTA il 28.12.1941  
residente a SAINT-CHRISTOPHE in loc. Cretaz, 18  
C.F. BRR MLG 41T 68 A326Q – prop. per 1/2  
BORRE Giuseppe Feliciano  
nato ad AOSTA il 31.03.1956  
residente a GIGNOD in fraz. Vefan, 24  
C.F. BRR GPP 56C31 A326W – prop. per 1/2  
F. 1 – n. 233 ex 160/b di mq. 36 – Catasto Terreni  
Indennità € 12,19
- 7) IMPERIAL Silvana  
nata a QUART il 17.11.1944  
residente ad AOSTA in fraz. Signayes Gioannet  
C.F. MPR SVN 44S57 H110I – prop. per 3/9  
VETTICOZ Jean Paul  
nato ad AOSTA l'01.01.1972  
ivi residente in fraz. Signayes Gioannet, 169  
C.F. VTT JPL 72A01 A326G – prop. per 2/9  
VETTICOZ Jean Claude  
nato ad AOSTA il 25.07.1980  
ivi residente in fraz. Signayes Gioannet, 169  
C.F. VTT JCL 80L25 A326A – prop. per 2/9  
VETTICOZ Michel

COMUNE CENSUARIO DI GIGNOD

11) COMUNE DI GIGNOD

Frazione Le Château, 1  
C.F. 00100080076 – prop. per 1/1

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regio-

nato ad AOSTA il 25.07.1980  
ivi residente in fraz. Signayes Gioannet, 169  
C.F. VTT MHL 80L25 A326P – prop. per 2/9  
F. 2 – n. 375 ex 11/b di mq. 100 – Catasto Terreni  
Indennità € 33,86

- 8) AVANTEY Mirella  
nata ad AOSTA il 26.06.1937  
ivi residente in reg. Saraillon, 23  
C.F. VNT MLL 37H66 A326K – usufrutto per 1/2  
SAGE Luciana  
nata ad AOSTA il 02.05.1959  
ivi residente in fraz.. Arpuilles, 1  
C.F. SGA LCN 59E42 A326I – nuda prop. per 1/2  
PERRUQUET Battistina  
nata ad AOSTA il 03.03.1928  
ivi residente in fraz.. Grand Signayes, 14  
C.F. PRR BTS 28C43 A326K – prop. per 1/2  
F. 2 – n. 378 ex 12/b di mq. 182 – Catasto Terreni  
Indennità € 61,63
- 9) COQUILLARD Lorenzina  
nata ad AOSTA il 01.01.1901  
C.F. CQL LNZ 01A41 A326I  
F. 2 – n. 381 ex 13/b di mq. 137 – Catasto Terreni  
Indennità € 46,39
- 10) PEPELLIN Ines  
nata a POLLEIN il 14.06.1950  
residente a SARRE in fraz. Petit Cré, 65  
C.F. PPL NSI 50H54 G794K – prop. per 1/1  
F. 2 – n. 384 ex 14/b di mq. 235 – Catasto Terreni  
F. 2 n. 387 ex 15/b di mq. 41 – Catasto Terreni  
Indennità € 93,47

COMMUNE DE GIGNOD

F. 20 – n. 40 ex 23/b di mq. 5.372 – Catasto Terreni  
Indennità € 1.819,18

2) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est

nale;

6) Adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 13 settembre 2006.

Il Direttore  
RIGONE

---

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1384.**

**Modificazioni alla deliberazione 15 febbraio 1999, n. 422 avente per oggetto «Approvazione di disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste agli artt. 36 e 37 (Criteri ed indirizzi di carattere tecnico e adempimenti in ordine alla redazione ed approvazione delle cartografie degli ambiti inedificabili) e revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 9797/1994 e 4190/1995», in materia di terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (Allegato A – Capitolo IV).**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi della legge regionale 6 aprile 1998, n.11, così come modificata dalla legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, le modifiche introdotte all'Allegato A, capitolo IV «Terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (art. 37 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11)» alla deliberazione della Giunta n. 422 del 15 febbraio 1999, avente per oggetto «Approvazione di disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste agli artt. 36 e 37 (criteri ed indirizzi di carattere tecnico e adempimenti in ordine alla redazione ed approvazione delle cartografie degli ambiti inedificabili) e revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 9797/1994 e 4190/1995», secondo lo schema seguente:

inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 13 septembre 2006.

Le directeur,  
Carla RIGONE

---

---

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1384 du 12 mai 2006,**

**portant modification de la délibération n° 422 du 15 février 1999 (Approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 visées aux articles 36 et 37 de ladite loi. Critères et orientations d'ordre technique et obligations en matière d'élaboration et d'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles) et révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 9797/1994 et n° 4190/1995, relatives aux terrains soumis au risque d'avalanche ou de coulée de neige (Annexe A – Chapitre IV).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au sens de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005, sont approuvées les modifications indiquées aux tableaux ci-dessous, apportées à l'annexe A, Chapitre IV « Terrains soumis au risque d'avalanche ou de coulée de neige (art. 37 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998) » de la délibération du Gouvernement régional n° 422 du 15 février 1999 (Approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 visées aux articles 36 et 37 de ladite loi. Critères et orientations d'ordre technique et obligations en matière d'élaboration et d'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles) ; les délibérations du Gouvernement régional n° 9797/1994 et n° 4190/1995 sont révoquées ;

Allegato A – Capitolo IV – Paragrafo B – Punto 2 – lettera a)	
D.G.R. n. 422/1999 Allegato A – capitolo IV Testo vigente	D.G.R. n. 422/1999 Allegato A – capitolo IV Modifiche
Una cartografia preliminare su base C.T.R. alla scala 1:10.000 di tutto il territorio comunale (massimo formato AO), da utilizzare nella fase di concertazione contenente i seguenti aspetti:	Una cartografia preliminare su base C.T.R. alla scala 1:10.000 di tutto il territorio comunale (massimo formato AO), da utilizzare nella fase di concertazione e da allegare, congiuntamente al verbale di concertazione, negli elaborati finali per l'approvazione, contenente i seguenti aspetti:

Allegato A – Capitolo IV – Paragrafo C – Punto 2	
D.G.R. n. 422/1999 Allegato A – capitolo IV Testo vigente	D.G.R. n. 422/1999 Allegato A – capitolo IV Modifiche
Si suggerisce a tale riguardo la formulazione da parte di un tecnico abilitato di apposito documento che attesti la piena conformità dell'opera in rapporto ai requisiti tecnici stabiliti dalla normativa vigente.	Si richiede a tale riguardo la formulazione da parte di un tecnico abilitato di apposito documento che attesti la piena conformità dell'opera in rapporto ai requisiti tecnici stabiliti dalla normativa vigente, da allegare alla progettazione esecutiva, che accolga le indicazioni parametri che della relazione di interferenza valanghiva e delle eventuali osservazioni e misure tecniche integrative contenute nel parere tecnico previsto al comma 6, dell'art. 37, della L.R. n. 11/1998.

Allegato A – Capitolo IV – Paragrafo C – Punto 3	
D.G.R. n. 422/1999 Allegato A – capitolo IV Testo vigente	D.G.R. n. 422/1999 Allegato A – capitolo IV Modifiche
Nella scelta e verifica dei parametri per la progettazione dovrà essere utilizzato il coefficiente più cautelativo per ciascuna classe di rischio.	Nella scelta e verifica dei parametri per la progettazione, dovrà essere individuato il coefficiente specifico in rapporto alle caratteristiche dinamico – fisiche del fenomeno valanghivo, alla localizzazione relativa del manufatto in progettazione, all'interazione con situazioni morfologiche puntuali e con altri manufatti presenti (edifici, infrastrutture, ecc.), giustificato da una specifica relazione tecnica di interferenza valanghiva, redatta da tecnico abilitato.

Annexe A – Chapitre IV – Paragraphe B – Point 2 – lettre a)	
DGR n° 422/1999 Annexe A – Chapitre IV Texte en vigueur	DGR n° 422/1999 Annexe A – Chapitre IV Modifications
Une cartographie préliminaire sur la base de la carte technique régionale (CRT) à l'échelle de 1/10 000 <sup>e</sup> de l'ensemble du territoire communal (format maximum AO), à utiliser dans la phase de la concertation, contenant les éléments suivants :	Une cartographie préliminaire établie sur la base de la carte technique régionale (CRT) au 1/10 000 de l'ensemble du territoire communal (format maximum AO) et contenant les éléments indiqués ci-après, à utiliser dans la phase de la concertation et à joindre, avec le procès-verbal de ladite concertation, aux documents finaux, en vue de l'approbation y afférente :



Annexe A – Chapitre IV – Paragraphe C – Point 2	
DGR n° 422/1999 Annexe A – Chapitre IV Texte en vigueur	DGR n° 422/1999 Annexe A – Chapitre IV Modifications
Il est conseillé, à ce sujet, d'obtenir la déclaration d'un technicien autorisé attestant que l'ouvrage répond aux conditions techniques requises par la législation en vigueur.	Il est demandé, à ce sujet, la rédaction, par un technicien agréé, d'un document ad hoc attestant la pleine conformité de l'ouvrage aux conditions techniques prévues par les dispositions en vigueur. Ledit document doit être joint au projet d'exécution et tenir compte des indications sur les paramètres du rapport d'interférence de l'avalanche et des éventuelles observations et mesures techniques complémentaires prévues par l'avis technique visé au sixième alinéa de l'art. 37 de la LR n° 11/1998.

Annexe A – Chapitre IV – Paragraphe C – Point 3	
DGR n° 422/1999 Annexe A – Chapitre IV Texte en vigueur	DGR n° 422/1999 Annexe A – Chapitre IV Modifications
Lors du choix et de la vérification des paramètres de conception, il y a lieu d'utiliser le coefficient le plus sûr pour chaque classe de risque.	Lors du choix et de la vérification des paramètres de conception, il y a lieu d'établir un coefficient spécifique tenant compte des caractéristiques dynamiques et physiques de l'avalanche, de la localisation de l'ouvrage en cours de conception et de son interaction avec les conditions morphologiques ponctuelles et avec les autres ouvrages présents (bâtiments, infrastructures, etc.) ; ledit coefficient doit être basé sur un rapport technique d'interférence de l'avalanche rédigé par un technicien agréé.

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1931 du 30 juin 2006,**

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, modifiée par la LR n° 24/2004, de M. Herman John Charles BUCHAN en qualité de membre, représentant de la Région, au sein de l'Assemblée et du Comité d'exécution de l'Agence d'Information et d'Accueil Touristique Mont Rose, en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, M. Herman John Charles BUCHAN, né à LONDRES le 12.01.1958, est désigné membre, représentant de la Région, au sein de l'Assemblée et du Comité d'Exécution de l'Agence d'Information et d'Accueil Touristique Mont Rose, en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1931.**

Nomina, per la durata del mandato in corso, del Sig. Herman John Charles BUCHAN, quale membro dell'Assemblea e della Giunta esecutiva dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica Monte Rosa, in qualità di rappresentante della Regione e in sostituzione del membro dimissionario, ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per la durata del mandato in corso, il Sig. Herman John Charles BUCHAN, nato a LONDRA il 12.01.1958, quale membro dell'assemblea e della giunta esecutiva dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica Monte Rosa, in qualità di rappresentante della Regione e in sostituzione del membro dimissionario, ai sensi della legge regionale n. 11/1997, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

**Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2438.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei lavori di allargamento della strada dell'Envers nel tratto tra MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ, di cui alla D.G.R. n. 25 in data 15 gennaio 2001.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei lavori di allargamento della Strada dell'Envers nel tratto tra MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ, di cui alla Deliberazione della Giunta n. 25 in data 15 gennaio 2001, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in argomento sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2469.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto 2/2004 a presentare progetti misura di POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua. Anni 2004/2006 – ottava scadenza. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali, pervenute in attuazione dell'Invito aperto a presentare i progetti Misura D1 POR FSE e Legge 236/93, volto a promuovere interventi per la formazione continua, Invito n. 2/2004 – ottava scadenza -, come esposto negli allegati nn. 1 e 2 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva a valere sulla Misura D1 POR FSE di Euro 439.418,16 (quattrocentotrentanovemilaquattrocentodiciotto/16);

2. di impegnare per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 2, la corrispondente spesa pubblica, per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente» e per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico», a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di

**Délibération n° 2438 du 25 août 2006,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la DGR n° 25 du 15 janvier 2001 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route de l'Envers, entre MONTJOVET et CHAMPDEPRAZ.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 15 janvier 2001 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route de l'Envers, entre MONTJOVET et CHAMPDEPRAZ, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2 de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'avis positif en question est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 2469 du 25 août 2006,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE visant à la promotion des actions pour la formation continue – Années 2004/2006 – Huitième échéance. Engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue (huitième échéance – appel à projets n° 2/2004), comme il appert des annexes n° 1 et 2 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 439 418,16 euros (quatre cent trente-neuf mille quatre cent dix-huit euros et seize centimes) ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 2 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires précisés à la colonne « Soggetto proponente », à engager au chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région

formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707 del Bilancio della Regione per l'anno 2006, così ripartita:

- per Euro 398.364,00 sul fondo prenotato con DGR 1849/2004;
- per Euro 41.354,16 sul fondo prenotato con DGR n. 2336/2006;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2006 de la Région ; ladite dépense est ainsi répartie :

- 398 364,00 euros à valoir sur le fonds réservé par la DGR n° 1849/2004 ;
- 41 354,16 euros à valoir sur le fonds réservé par la DGR n° 2336/2006 ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Proposte idonee**

Nr. Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	2/2004	42D101	42D101126TUR	Aero Club Valle d'Aosta		EASA PART 145	540	Finanziabile	L'importo orario della voce "Elaborazione materiale didattico" e il numero di ore previsto sono stati riparametrati secondo quanto disposto dall'art. 50 delle direttive regionali, nel limite dell'importo richiesto dal progetto presentato.
2	2/2004	42D101	42D101138ADL	BANCA DI CREDITO COOPERATIVO VALDOSTANA S.C.R.L.		BCC VALDOSTANA - FORMAZIONE 2006	540	Finanziabile	Il costo del lavoro è stato ridotto al 50% del valore complessivo del progetto (regolamento 68/2001).
3	2/2004	42D101	42D101148PRO	centro della sicurezza di Marcello Leonardo		CENTRO DELLA SICUREZZA: AGGIORNAMENTO E SVILUPPO DELLE COMPETENZE	510	Finanziabile	L'esposizione della voce Direttore di corso/progetto non risulta coerente con la gestione diretta dell'intervento da parte di azienda non dotata di apposita struttura formativa. Il relativo costo risulta pertanto non ammissibile. La delega indicata a progetto non risulta esposta in modo chiaro e trasparente e pertanto non è approvata. Tale delega deve essere riformulata e approvata da parte dell'Assessorato Attività Produttive.
4	2/2004	42D102	42D102143ADL	CNOS/FAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco		Utilizzo del GIS - programma ArcGIS 9.1 - e gestione dei dati cartografici	560	Finanziabile	
5	2/2004	42D102	42D102144ADL	CNOS/FAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco		Utilizzo di software per topografia e cartografia	560	Finanziabile	
6	2/2004	42D102	42D102145TAP	CNOS/FAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco		Arte dei giardini in ambito alpino	560	Finanziabile	
7	2/2004	42D101	42D101127PRO	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		Inglese Intermedie	540	Finanziabile	
8	2/2004	42D101	42D101128PRO	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		INGLESE POST-INTERMEDIATE	540	Finanziabile	
9	2/2004	42D101	42D101129PRO	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		INGLESE UPPER-INTERMEDIATE	540	Finanziabile	
10	2/2004	42D101	42D101130PRO	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		INGLESE BASE	540	Finanziabile	
11	2/2004	42D101	42D101131PRO	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		INGLESE PRE-INTERMEDIATE	540	Finanziabile	
12	2/2004	42D101	42D101147PRO	DE MARCHI GIANOTTI DI GIANOTTI PAOLO & C. S.N.C.		DE MARCHI GIANOTTI: "L'essenziale è invisibile agli occhi"	520	Finanziabile	Il progetto presentato non rispetta il parametro costolora allievo indicato nella scheda intervento 42D101. Il progetto approvato indica il valore massimo ammissibile rappresentato da 2.6538,80 di costi connessi alla formazione e da 23760,00 di costo del lavoro (voce B 5). Sulla base di tali valori, il soggetto proponente deve riformulare il preventivo, articolato per singoli corsi e per prospeetto neoplogativo, e consegnarlo all'Agenzia del Lavoro, prima dell'avvio del progetto. L'esposizione della voce Direttore di corso/progetto non risulta coerente con la gestione diretta dell'intervento da parte di azienda non dotata di apposita struttura formativa. Il relativo costo risulta pertanto non ammissibile. La delega indicata a progetto non risulta esposta in modo chiaro e trasparente e pertanto non è approvata. Tale delega deve essere riformulata e approvata da parte dell'Assessorato Attività Produttive.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Proposte idonee**

Nr Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
13	2/2004 D1	42D101	42D101132PRO	EDEN S.N.C. DI LUANA DI FRANCESCO E MICHEL BETRAL		PROGETTO EDEN 2	500	Finanziabile	Le deleghe indicate a progetto non rispettano i massimali imposti dall'art. 53 delle Direttive regionali. Si richiede la riformulazione di dette deleghe, da sottoporre a preventiva autorizzazione da parte dell'Assessorato Attività Produttive. Ai sensi dell'art. 37 per le attività di pratica sulla produzione non è ammesso il riconoscimento dell'indennità relativa ai partecipanti. La voce B.6 approvata indica il valore ammissibile.
14	2/2004 D1	42D102	42D102135TUR	Fondazione per la formazione professionale turistica		Soccorso in linea - 2006	560	Finanziabile	Il progetto presentato indica un numero di ore di pratica superiore al 50% del monte ore complessivo (art. 37 Direttive regionali). In considerazione dei contenuti formativi e dei destinatari previsti tale suddivisione viene considerata ammissibile. Le ore di tutoring richieste superano l'80% delle ore totali (art. 60 Direttive); il progetto approvato indica il numero di ore massimo ammissibile.
15	2/2004 D1	42D102	42D102136TUR	Fondazione per la formazione professionale turistica		OPERATORE MEZZI BATTIPISTA - 2006	560	Finanziabile	Il progetto presentato indica un numero di ore di pratica superiore al 50% del monte ore complessivo (art. 37 Direttive regionali). In considerazione dei contenuti formativi e dei destinatari previsti tale suddivisione viene considerata ammissibile. Le ore di tutoring richieste superano l'80% delle ore totali (art. 60 Direttive); il progetto approvato indica il numero di ore massimo ammissibile.
16	2/2004 D1	42D102	42D102137TUR	Fondazione per la formazione professionale turistica		GESTIONE EMERGENZE - 2006	560	Finanziabile	Le ore di tutoring richieste superano l'80% delle ore totali (art. 60 Direttive); il progetto presentato indica il numero massimo di ore ammissibili.
17	2/2004 D1	42D102	42D102140TAP	I.R.E. COOP Valle d'Aosta		L'ARCHITETTURA DELL'ENERGIA	600	Finanziabile	I costi orari relativi alle figure di tutor, coordinatore e progettista sono state ridotte ai valori massimi ammissibili dalle Direttive regionali.
18	2/2004 D1	42D102	42D102142TAP	I.R.E. COOP Valle d'Aosta		L'ARCHITETTURA DEL SUONO E DELLA LUCE	600	Finanziabile	I costi orari relativi alle figure di tutor, coordinatore e progettista sono state ridotte ai valori massimi ammissibili dalle Direttive regionali.
19	2/2004 D1	42D102	42D102141TAP	I.R.E. COOP Valle d'Aosta		Opere pubbliche. Competenze disciplinari per la gestione tecnico-economica dei lavori pubblici. Seconda Edizione	540	Finanziabile	I costi orari relativi alle figure di tutor, coordinatore e progettista sono state ridotte ai valori massimi ammissibili dalle Direttive regionali.
20	2/2004 D1	42D101	42D101139PRO	MAGNESIUM PRODUCT OF ITALY SRL		Meridian Production System	560	Finanziabile	La delega esposta a progetto presenta delle incoerenze tra le indicazioni fornite nel prospetto "Attività che si intende delegare" e quanto indicato per specificare i tipi di collaborazione previste tra i soggetti e le modalità organizzative della sezione 2. La delega non è pertanto autorizzata, deve essere riformulata e autorizzata dall'Ufficio referente (Assessorato Attività Produttive).
21	2/2004 D1	42D101	42D101125PRO	Mernside S.R.L.		Formazione ai processi di produzione su strutture metalliche, di vetro e plastiche	520	Finanziabile	La Voce D.6 "Elaborazione materiale didattico" esposta a progetto non rispetta i massimali imposti dall'art. 50 delle Direttive regionali. Il nucleo di valutazione ha provveduto a ridurre l'importo orario e il numero di ore indicato, secondo quanto stabilito dalla norma sopraccitata.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Proposte idonee**

Nr	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
22	2/2004	D1	42D101	42D101146TUR	NUOVO MONDO SRL		NUOVO MONDO: AGGIORNAMENTO E INNOVAZIONE DI COMPETENZE	540	Finanziabile	Il progetto presentato non rispetta il parametro costo/ora allievo indicato nella scheda intervento 42D101. Il progetto approvato indica il valore massimo ammissibile rappresentato da 11.897,60 di costi connessi alla formazione e da 11.520,00 di costo del lavoro (voce B.5). Sulla base di tali valori, il soggetto proponente deve riformulare il preventivo, articolato per singoli corsi e per prospeetto riiepilogativo, e consegnarlo all'Agenzia del Lavoro, prima dell'avvio del progetto. L'esposizione della voce Direttore di corso/progetto non risulta coerente con la gestione diretta dell'intervento da parte di azienda non dotata di apposita struttura formativa. Il relativo costo risulta pertanto non ammissibile. La delega indicata a progetto non risulta esposta in modo chiaro e trasparente e pertanto non è approvata. Tale delega deve essere riformulata e approvata da parte dell'Assessorato Turismo Sport Commercio e Trasporti.
23	2/2004	D1	42D101	42D101134PRO	RIBES RICERCHE E FORMAZIONE srl		FORMAZIONE RIBES RICERCHE	520	Finanziabile	
24	2/2004	D1	42D101	42D101133PRO	R.L.LU.snc di DI FRANCESCO LUANA E ARDIZZONE RITA & C.		PROGETTO PHISIO	500	Finanziabile	Le deleghe indicate a progetto non rispettano i massimali imposti dall'art. 53 delle Direttive regionali. Si richiede la riformulazione di dette deleghe, da sottoporre a preventiva autorizzazione da parte dell'Assessorato Attività Produttive. Ai sensi dell'art. 37 per le attività di pratica sulla produzione non è ammesso il riconoscimento dell'indennità relativa ai partecipanti. La voce B.6 approvata indica il valore ammissibile.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti Idonei, finanziabili

Nr	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico		Cofinanziamento Privato		Capitolo	Richiesta
											Anno 2006	%	Euro	%		
1	2/2004	D1	Agenzia del Lavoro	42D101138ADL	BANCA DI CREDITO COOPERATIVO VALDOSTANA S.C.R.L.		BCC VALDOSTANA - FORMAZIONE 2006	30.210,52	26.400,26	18.480,18	18.480,18	70	7.920,08	30	30230	9707
2	2/2004	D1	Agenzia del Lavoro	42D102143ADL	CNOSFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco		Utilizzo del GIS - programma ArcGIS 9.1 - e gestione dei dati cartografici	42.889,38	42.889,38	23.089,39	23.089,39	53,8455	19.796,99	46,1545	30230	9707
3	2/2004	D1	Agenzia del Lavoro	42D102144ADL	CNOSFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco		Utilizzo di software per topografia e cartografia	32.144,88	32.144,88	17.744,87	17.744,87	55,2028	14.400,01	44,7872	30230	9707
4	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101125PRO	Memaida S.R.L.		Formazione ai processi di produzione su strutture metalliche, di vetro e plastiche	8.940,00	8.480,00	6.380,00	6.380,00	75	2.120,00	25	30230	9707
5	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101127PRO	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		Inglese intermedie	14.752,20	14.752,20	8.113,71	8.113,71	55	6.638,49	45	30230	9707
6	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101128PRO	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		INGLESE POST-INTERMEDIATE	14.752,20	14.752,20	8.113,71	8.113,71	55	6.638,49	45	30230	9707
7	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101129PRO	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		INGLESE UPPER-INTERMEDIATE	16.082,00	16.082,00	8.845,10	8.845,10	55	7.236,90	45	30230	9707
8	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101130PRO	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		INGLESE BASE	14.752,20	14.752,20	8.113,71	8.113,71	55	6.638,49	45	30230	9707
9	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101131PRO	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		INGLESE PRE-INTERMEDIATE	14.752,20	14.752,20	8.113,71	8.113,71	55	6.638,49	45	30230	9707
10	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101132PRO	BETRAL		PROGETTO EDEN 2	7.765,60	6.547,20	4.583,04	4.583,04	70	1.964,16	30	30230	9707
11	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101133PRO	EDEN S.N.C. DI LUANA DI FRANCESCO E MICHEL		PROGETTO PHISIO	14.419,60	12.719,60	8.903,72	8.903,72	70	3.815,88	30	30230	9707
12	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101134PRO	RI LU etc di DI FRANCESCO LUANA E ARDIZIONE RITA & C.		FORMAZIONE RIBES RICERCHE	9.960,00	9.960,00	7.470,00	7.470,00	75	2.490,00	25	30230	9707
13	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101135PRO	MAGNESIUM PRODUCT OF ITALY SRL		Meridian Production System	79.788,00	79.788,00	39.894,00	39.894,00	50	39.894,00	50	30230	9707
14	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101147PRO	DE MARCHI GIANOTTI DI GIANOTTI PAOLO & C. S.N.C.		DE MARCHI GIANOTTI - "L" - essenziale e invisibile agli occhi.	50.510,00	48.298,80	33.909,16	33.909,16	70	14.489,64	30	30230	9707
15	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101148PRO	DE MARCHI GIANOTTI DI GIANOTTI PAOLO & C. S.N.C.		CENTRO DELLA SICUREZZA: AGGIORNAMENTO E SVILUPPO DELLE COMPETENZE	52.110,00	50.910,00	35.637,00	35.637,00	70	15.273,00	30	30230	9707
16	2/2004	D1	Territorio ambiente e opere pubbliche	42D102140TAP	IR E COOP Valle d'Aosta		L'ARCHITETTURA DELLE ENERGIE	136.084,12	134.571,64	83.071,75	83.071,75	61,7365	51.499,89	38,2695	30230	9707
17	2/2004	D1	Territorio ambiente e opere pubbliche	42D102141TAP	IR E COOP Valle d'Aosta		Opere pubbliche: Competenze disciplinari per la gestione tecnico-economica dei lavori pubblici - seconda edizione	19.388,95	18.990,00	10.310,39	10.310,39	54,2638	8.679,61	45,7362	30230	9707
18	2/2004	D1	Territorio ambiente e opere pubbliche	42D102142TAP	IR E COOP Valle d'Aosta		L'ARCHITETTURA DEL SUONO E DELLA LUCE	46.996,80	46.417,60	28.959,98	28.959,98	62,3901	17.457,61	37,6099	30230	9707
19	2/2004	D1	Territorio ambiente e opere pubbliche	42D102145TAP	CNOSFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco		Are del giardino in ambito alpino	44.833,98	44.833,98	24.134,00	24.134,00	53,8297	20.699,98	46,1703	30230	9707
20	2/2004	D1	Turismo sport commercio e trasporti	42D101126TUR	Aero Club Valle d'Aosta		EASA PART 145	24.454,00	24.454,00	17.117,80	17.117,80	70	7.336,20	30	30230	9707
21	2/2004	D1	Turismo sport commercio e trasporti	42D102135TUR	Fondazione per la formazione professionale turistica		Soccorso in linea - 2006	7.033,00	6.908,00	3.454,00	3.454,00	50	3.454,00	50	30230	9707
22	2/2004	D1	Turismo sport commercio e trasporti	42D102136TUR	Fondazione per la formazione professionale turistica		OPERATORE MEZZI BATTISTI - 2006	18.950,88	18.710,88	12.182,07	12.182,07	65	6.548,81	35	30230	9707
23	2/2004	D1	Turismo sport commercio e trasporti	42D102137TUR	Fondazione per la formazione professionale turistica		GESTIONE EMERGENZE - 2006	10.118,00	9.984,00	6.534,54	6.534,54	65,3846	3.458,46	34,6154	30230	9707
24	2/2004	D1	Turismo sport commercio e trasporti	42D101146TUR	NUOVO MONDO SRL		NUOVO MONDO: AGGIORNAMENTO E INNOVAZIONE DI COMPETENZE	26.230,00	23.417,80	16.382,32	16.382,32	70	7.025,28	30	30230	9707

737.869,81 | 721.536,62 | 439.418,16 | 439.418,16

282.118,46



**Délibération n° 2470 du 25 août 2006,**

**portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, modifiée par la LR n° 24/2004, de M. Lorenzo SOMMO, en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du conseil d'administration du collège «F. Chabod », pour un triennat.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

Aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004, M. Lorenzo SOMMO, né à GENOVA le 22 avril 1965, est désigné conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration du Collège « F. Chabod », pour un triennat.

**Deliberazione 1° settembre 2006, n. 2531.**

**Approvazione di nuove disposizioni regionali in materia di attività di mediazione interculturale, ai sensi della Legge regionale 20 giugno 2006, n. 13. Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 2671 in data 22 luglio 2002.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1. di approvare le nuove disposizioni regionali in materia di attività di mediazione interculturale, contenute nell'allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante e sostanziale, ai sensi della legge regionale 20 giugno 2006, n. 13;

2. di stabilire che il profilo professionale e lo standard di percorso formativo minimo del mediatore interculturale previsti dalla presente deliberazione siano inseriti nel costituendo repertorio regionale dei profili professionali che sarà approvato con deliberazione della Giunta regionale su proposta della Direzione Agenzia regionale del lavoro nell'ambito della Presidenza della Regione;

3. di revocare la deliberazione della Giunta regionale n. 2671 in data 22 luglio 2002, recante approvazione della direttiva regionale sulle attività di mediazione interculturale previste dall'accordo di collaborazione tra enti diversi per la realizzazione del progetto «Cavanh – fase 2», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 483/2002;

4. di stabilire che la Direzione politiche sociali possa avvalersi del Tavolo unico regionale per le politiche di immigrazione ai fini della acquisizione di pareri tecnici per la gestione dell'elenco regionale aperto dei mediatori interculturali operanti in Valle d'Aosta di cui al Capo III dell'allegato

**Deliberazione 25 agosto 2006, n. 2470.**

**Nomina, per un triennio, in qualità di rappresentante della Regione, del Sig. Lorenzo SOMMO, quale consigliere in seno al consiglio d'amministrazione del convitto F. Chabod, ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

di nominare, per un triennio, in qualità di rappresentante della Regione, il Sig. Lorenzo SOMMO, nato a GENOVA il 22 aprile 1965, quale consigliere in seno al consiglio d'amministrazione del convitto F. Chabod, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24.

**Délibération n° 2531 du 1<sup>er</sup> septembre 2006,**

**portant approbation des nouvelles dispositions régionales en matière d'activités de médiation interculturelle, aux termes de la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006 et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 2671 du 22 juillet 2002.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1. Aux termes de la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006, sont approuvées les nouvelles dispositions régionales en matière d'activités de médiation interculturelle figurant à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. Le profil professionnel et le standard de formation du médiateur interculturel prévus par la présente délibération sont insérés dans le répertoire régional des profils professionnels qui sera institué à la Présidence de la Région par délibération du Gouvernement régional prise sur proposition de la Direction de l'Agence régionale de l'emploi ;

3. La délibération du Gouvernement régional n° 2671 du 22 juillet 2002 – portant approbation de la directive régionale concernant les activités de médiation interculturelle prévues par l'accord de collaboration signé par différents établissements en vue de la réalisation du projet « Cavanh – Phase 2 » et visé à la DGR n° 483/2002 – est révoquée ;

4. La Direction des politiques sociales peut demander l'avis technique de la Table unique régionale de coordination des politiques en matière d'immigration, aux fins de la tenue de la liste régionale ouverte aux médiateurs interculturels œuvrant en Vallée d'Aoste, visée au chapitre III de



alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

5. di stabilire lo svolgimento di apposito esame ai fini del conseguimento della qualifica professionale di mediatore interculturale, in favore dei soggetti che abbiano frequentato con esito positivo i percorsi formativi approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 5084 in data 30 dicembre 1999 e deliberazione della Giunta regionale n. 4754 in data 20 dicembre 2004, rinviando a successivo decreto del Presidente della Regione, l'istituzione della Commissione;

6. di stabilire che le disposizioni contenute nella presente deliberazione entrano in vigore a decorrere dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2531 DEL 1° SETTEMBRE 2006

NUOVE DISPOSIZIONI REGIONALI IN MATERIA DI ATTIVITÀ DI MEDIAZIONE INTERCULTURALE AI SENSI DELLA LEGGE REGIONALE 20 GIUGNO 2006, N. 13

*Campo di applicazione*

Il presente documento definisce il profilo professionale e lo standard di percorso formativo minimo del mediatore interculturale e definisce le modalità di iscrizione e di permanenza nell'elenco regionale aperto dei mediatori interculturali operanti in Valle d'Aosta.

CAPO I Profilo professionale del mediatore interculturale.

CAPO II Standard di percorso formativo minimo del mediatore interculturale.

CAPO III Elenco regionale aperto dei mediatori interculturali operanti in Valle d'Aosta.

CAPO I

Profilo professionale del mediatore interculturale.

1.1. Denominazione del profilo

Addetto qualificato alla mediazione interculturale:  
Mediatore interculturale

1.2. Definizione

Il mediatore interculturale è un operatore sociale, facilitatore della comunicazione, punto di riferimento tra individuo, famiglia, servizi, istituzioni e la comunità che si pone in modo neutrale ed equidistante tra le parti interessate. Il mediatore interculturale, di preferenza immigrato, con competenze socio-educative,

l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

5. Un examen ad hoc est organisé à l'intention des élèves ayant réussi les formations approuvées par les délibérations du Gouvernement régional n° 5084 du 30 décembre 1999 et n° 4754 du 20 décembre 2004, en vue de l'obtention de la qualification de médiateur intercultural ; l'institution du jury y afférent fera l'objet d'un arrêté du président de la Région ;

6. La présente délibération déploie ses effets à compter de la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2531 DU 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2006

NOUVELLES DISPOSITIONS RÉGIONALES EN MATIÈRE D'ACTIVITÉS DE MÉDIATION INTERCULTURELLE, AUX TERMES DE LA LOI RÉGIONALE N° 13 DU 20 JUIN 2006.

*Champ d'application*

Le présent texte définit le profil professionnel et le standard de formation du médiateur intercultural, ainsi que les modalités d'inscription et de maintien sur la liste régionale ouverte aux médiateurs intercultural œuvrant en Vallée d'Aoste.

CHAPITRE I<sup>er</sup> Profil professionnel du médiateur intercultural

CHAPITRE II Standard de formation du médiateur intercultural

CHAPITRE III Liste régionale ouverte aux médiateurs intercultural œuvrant en Vallée d'Aoste

CHAPITRE I<sup>er</sup>

Profil professionnel du médiateur intercultural

1.1 Dénomination du profil

Préposé à la médiation intercultural : médiateur intercultural

1.2 Définition

Le médiateur intercultural est un opérateur social dont l'activité a pour but de faciliter la communication entre les parties ; il est un point de repère pour les individus, pour les familles, pour les services, pour les institutions et pour la communauté et se situe dans une position neutre, équidistante des parties

una buona conoscenza della lingua e della cultura italiana e della lingua e della cultura dei soggetti cui il servizio è rivolto, capace inoltre di orientarsi sul territorio e di utilizzarne i servizi, rappresenta una risorsa per l'interazione tra gli alunni, le loro famiglie e la scuola, permette un più agevole accesso degli utenti stranieri ai servizi socio-sanitari e, più in generale, facilita i rapporti tra il cittadino immigrato e le istituzioni, in sostanza garantisce la fruizione dei diritti fondamentali. L'attività di mediazione si sviluppa attraverso una pluralità di interventi e di modalità agendo sia sul livello della comunicazione sia sugli aspetti culturali e va esplicata nel rispetto della privacy e dell'autodeterminazione del cliente.

### 1.3. Livello

Direttiva 2005/36/CE: Livello B – compimento di un ciclo di studi secondari generale completato da un ciclo di studi o di formazione professionale diversi da quelli di cui alla lettera c) e/o dal tirocinio o dalla pratica professionale richiesti in aggiunta a tale ciclo di studi.

Decisione del Consiglio del 16.07.85: Livello 3. - Formazione tecnica di livello secondario.

### 1.4. Riferimento a codici di classificazioni

Codice ISTAT CP 2001:  
3.4.1.3 - Animatori turistici e assimilati (animatore culturale polivalente)  
2.5.4.3 - Interprete – traduttore.

### 1.5. Figure/profili professionali contigui

Repertorio delle professioni ISFOL: Attività associative - Mediatore culturale

Profili contigui regolamentati in RAVDA: —

Profili contigui regolamentati da altre regioni: Mediatore interculturale, Mediatore culturale.

### 1.6. Area/settore economico di attività

Area professionale del repertorio: Servizi sociali

ATECO 2001: 85.32 Assistenza sociale non residenziale.

### 1.7. Caratteristiche del contesto in cui tipicamente la figura/il profilo opera

Il mediatore interculturale, di preferenza immigrato, opera – come lavoratore autonomo o per conto di

concernées. Le médiateur interculturel – qui doit être de préférence un immigré ayant des compétences dans le domaine socio-éducatif, une bonne connaissance de la langue et de la civilisation italiennes, ainsi que de la langue et de la civilisation des sujets à qui le service est proposé et qui doit être capable de s'orienter sur le territoire et d'utiliser les services fournis – représente une ressource pour l'interaction des élèves, de leurs familles et de l'école et facilite l'accès des étrangers aux services socio-sanitaires et, plus en général, les rapports entre les institutions et les immigrés auxquels il garantit, en substance, le respect de leurs droits fondamentaux. L'activité de médiation, qui comporte une pluralité d'interventions et de modalités d'action, concerne tant le secteur de la communication que les aspects culturels. Ladite activité doit être exercée dans le respect de la vie privée et de l'autodétermination des clients.

### 1.3 Niveau

Directive 2005/36/CE : Niveau b) – Cycle d'études secondaires général, complété par un cycle d'études ou de formation professionnelle autre que ceux visés au point c) et/ou par le stage ou la pratique professionnelle requis en plus de ce cycle d'études.

Décision du Conseil du 16 juillet 1985 : Niveau 3 – Formation technique de niveau secondaire.

### 1.4 Classification de référence

Code ISTAT CP 2001 :  
3.4.1.3. Animateur touristique et assimilés (animateur culturel polyvalent) ;  
2.5.4.3. Interprète – Traducteur

### 1.5. Figures/profils professionnels assimilés

Répertoire des métiers ISFOL : Activités d'association – Médiateur culturel

Profils professionnels assimilés selon la réglementation valdôtaine : Aucun

Profils professionnels assimilés selon la réglementation des autres Régions : Médiateur interculturel, médiateur culturel.

### 1.6. Aire/secteur d'activité

Aire professionnelle du répertoire : Services sociaux

ATECO 2001 : 85.32 Assistance sociale

### 1.7. Contexte d'action

Le médiateur interculturel, de préférence un immigré, œuvre en tant que travailleur autonome ou pour le

cooperative – in strutture educative e formative (p.e. scuole, università, centri di formazione professionale), servizi sociali e sanitari, istituzioni ed enti pubblici e privati che annoverano stranieri o che intendono sviluppare un approccio legato all'interculturalità.

1.8. Condizioni di accesso all'esercizio della professione

L'esercizio sul libero mercato di attività di mediazione interculturale non richiede il possesso di abilitazione professionale. Nella Regione Autonoma Valle d'Aosta, presso la struttura competente della Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali è istituito uno specifico elenco regionale aperto di mediatori interculturali, con competenze certificate dalla Regione, il cui obiettivo è la garanzia della qualità professionale di chi opera in tale campo dei servizi alla persona.

compte d'une coopérative, dans le cadre des structures éducatives ou formatives (écoles, universités, centres de formation professionnelle, etc.), des services sociaux et sanitaires, des institutions et établissements publics et privés caractérisés par la présence d'étrangers ou souhaitant développer une approche interculturelle.

1.8. Conditions d'accès à la profession

L'exercice sur le libre marché des fonctions de médiation interculturelle n'exige pas d'habilitation professionnelle. En Vallée d'Aoste, une liste régionale ouverte aux médiateurs est instituée à la structure compétente de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, qui vise à garantir la qualité des prestations des professionnels de ce secteur des services à la personne qui justifient de compétences certifiées par la Région.

### 1.9. Attività proprie del profilo professionale

<i>Attività</i>	<i>Contenuti</i>
Sviluppo di proposte di interventi di mediazione interculturale	<ul style="list-style-type: none"><li>• Acquisizione ed analisi in autonomia di informazioni e relazioni utili alla comprensione dei bisogni – anche inespressi –, alla rilevazione della domanda, delle caratteristiche dei contesti e delle risorse disponibili.</li><li>• Conseguente definizione di possibili proposte di intervento rivolte ai potenziali clienti individuati e loro promozione sul mercato.</li></ul>
Acquisizione e stipula di contratti di prestazione professionale	<ul style="list-style-type: none"><li>• Negoziazione delle condizioni della prestazione professionale.</li><li>• Stipula ed esecuzione di contratti di prestazione professionale con i destinatari dell'intervento e gli eventuali soggetti organizzati erogatori di servizi sociali, nel rispetto delle norme civilistiche e fiscali – generali e specifiche – applicabili.</li></ul>
Progettazione di specifici interventi di mediazione interculturale	<ul style="list-style-type: none"><li>• Muovendo dalla richiesta del committente, dall'analisi dei bisogni e dalla rilevazione delle risorse disponibili, progettazione esecutiva – attraverso il coinvolgimento attivo dei beneficiari singoli ed aggregati – di interventi di mediazione interculturale ed accompagnamento alle relazioni con il contesto ospite, con riferimento agli ambiti:<ul style="list-style-type: none"><li>• educativi (attività di integrazione interculturale in ogni ordine e grado di scuola e nella formazione professionale);</li><li>• socio-sanitari (mediazione interculturale dei rapporti fra cittadino straniero e strutture ospedaliere e servizi di base);</li><li>• socio-assistenziali (quali centri per immigrati, istituzioni giudiziarie e luoghi di reclusione, questura e servizi amministrativi);</li><li>• di lavoro e di vita sociale (quali imprese, organizzazioni pubbliche e private, centri di aggregazione sociale sul territorio).</li></ul></li><li>• Redazione del progetto in forma scritta, nella lingua del soggetto richiedente o interessato alla realizzazione del servizio e sua presentazione negoziata.</li></ul>
Realizzazione degli interventi di mediazione interculturale	<ul style="list-style-type: none"><li>• Erogazione di interventi e attività di mediazione, accompagnamento e negoziazione, secondo le caratteristiche progettate e concordate con i diversi attori interessati.</li><li>• Cura e gestione delle relazioni con i beneficiari diretti, i membri del loro gruppo socio-culturale di appartenenza e gli altri attori interessati (istituzioni, sistema educativo e formativo, imprese, cooperazione e volontariato sociale,...):<ul style="list-style-type: none"><li>• nella lingua italiana ed in quella dei beneficiari stranieri;</li><li>• secondo comportamenti professionali orientati ad ascolto, accoglienza della diversità culturale, dialogo e conciliazione, rivolti alla cooperazione con gli altri attori interessati.</li></ul></li><li>• Programmazione delle proprie prestazioni professionali (tempi, luoghi, eventuali mezzi necessari, ...), in coerenza con le esigenze del cliente ed il rispetto degli impegni assunti.</li></ul>
Valutazione degli interventi svolti	<ul style="list-style-type: none"><li>• Valutazione, attraverso le opportune metodologie di osservazione e confronto, degli interventi svolti, a fini di rilevazione degli elementi di forza e di eventuale debolezza, rivolti al miglioramento delle capacità di offerta, allo sviluppo professionale ed al consolidamento del ruolo percepito del mediatore interculturale nei contesti locali.</li></ul>

1.9. Activités du médiateur interculturel

Fonctions	Actions
Mise en œuvre des propositions d'action de médiation interculturelle	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Collecte et analyse autonomes de données et de relations utiles à la compréhension des besoins exprimés et latents, ainsi qu'à la définition de la demande, des caractéristiques des contextes et des ressources disponibles</li> <li>• Définition de propositions d'action, identification des potentiels clients et promotion des propositions</li> </ul>
Recherche et passation de contrats de prestation professionnelle	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Négociation des conditions de la prestation professionnelle en cause</li> <li>• Passation et exécution de contrats avec les destinataires de l'action et les éventuels prestataires de services sociaux, conformément aux dispositions générales et spéciales du droit civil et fiscal applicables</li> </ul>
Conception d'actions de médiation interculturelle spécifiques	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conception – sur la base de la demande du client, de l'analyse des besoins et des ressources disponibles – d'un projet d'exécution d'une action de médiation interculturelle ou d'accompagnement relationnel impliquant activement les bénéficiaires, seuls ou associés, et portant sur les domaines : <ul style="list-style-type: none"> <li>– éducatif (activité d'intégration interculturelle dans les institutions scolaires de tout ordre et degré et dans la formation professionnelle) ;</li> <li>– socio-sanitaire (médiation interculturelle dans les relations entre les étrangers et les hôpitaux et services de base ;</li> <li>– de l'aide sociale (centres pour les immigrés, institutions judiciaires, lieux de détention, questure et services administratifs) ;</li> <li>– de l'emploi et de la vie sociale (entreprises, organisations publiques et privées, centres territoriaux de socialisation)</li> </ul> </li> <li>• Rédaction du projet dans la langue du client ou du sujet concerné par la prestation, présentation et négociation de celui-ci</li> </ul>
Réalisation des actions de médiation interculturelle	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prestation de services de médiation, d'accompagnement et de négociation, suivant les modalités conçues et convenues avec les différents acteurs concernés</li> <li>• Gestion des relations avec les bénéficiaires directs des actions, les membres des groupes socioculturels d'appartenance de ceux-ci et les autres acteurs concernés (institutions, système éducatif et formatif, entreprises, coopératives d'aide sociale, associations bénévoles, etc.) : <ul style="list-style-type: none"> <li>– en italien et dans la langue des bénéficiaires étrangers ;</li> <li>– suivant des modalités axées sur l'écoute, l'acceptation de la diversité culturelle, le dialogue, la conciliation et la coopération avec les autres acteurs concernés</li> </ul> </li> <li>• Planification des prestations professionnelles (délais, lieux, moyens nécessaires, etc.), compte tenu des exigences du client et de la nécessité de respecter les engagements pris</li> </ul>
Évaluation des actions menées	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Évaluation des actions menées, suivant les méthodes d'observation et de comparaison les plus appropriées, en vue de la définition des points forts et des points faibles des projets, de l'amélioration de l'offre, du développement professionnel et de la consolidation du rôle du médiateur interculturel, tel qu'il est perçu dans les contextes locaux</li> </ul>

### 1.10. Standard Minimi di Competenza

Macro processo	Standard Minimi di Competenza	Unità Professionali
Definire obiettivi e risorse	SMC “Gestire l’attività professionale di mediazione interculturale”	UP “Esercitare un’attività lavorativa in forma dipendente o autonoma”
		UP “Esercitare la professione di mediatore interculturale”
		UP “Sviluppare l’offerta di servizi di mediazione interculturale”
	SMC “Identificare i bisogni specifici e definire le caratteristiche dell’intervento di mediazione interculturale”	UP “Identificare i bisogni specifici e definire, sulla base del contesto, le caratteristiche dell’intervento”
Gestire il sistema cliente	SMC “Gestire le relazioni con i beneficiari ed i contesti”	UP “Sviluppare e gestire una relazione significativa con e tra i beneficiari dell’intervento di mediazione interculturale”
		UP “Sviluppare e gestire relazioni con il contesto di riferimento della mediazione interculturale”
Erogare servizi	SMC “Svolgere le attività di mediazione interculturale”	UP “Fornire supporto linguistico nei diversi contesti”
		UP “Accompagnare e orientare gli stranieri”
		UP “Supportare gli stranieri e gli attori locali nelle relazioni interculturali”
Gestire i fattori produttivi	SMC “Programmare il servizio di mediazione interculturale, valutarne e migliorarne la qualità”	UP “Programmare servizi alla persona, valutarne la qualità e definire azioni di miglioramento”
		UP “Valutare la qualità del servizio di mediazione interculturale”



1.10 Standards minimaux de compétence

Macro-processus	Standards minimaux de compétence	Unités professionnelles
Définir les objectifs et les ressources	SMC « Gérer l'activité professionnelle de médiateur interculturel »	UP « Exercer une activité professionnelle salariée ou indépendante »
		UP « Exercer la profession de médiateur interculturel »
	SMC « Cerner les besoins spécifiques et définir les caractéristiques de l'action de médiation interculturelle »	UP « Développer l'offre de services de médiation interculturelle »
		UP « Cerner les besoins spécifiques et définir, sur la base du contexte, les caractéristiques de l'action »
Gérer le système « client »	SMC « Gérer les relations avec les bénéficiaires et les contextes »	UP « Développer et gérer une relation significative avec et entre les bénéficiaires de l'action de médiation interculturelle »
		UP « Développer et gérer les relations avec le contexte de référence de la médiation interculturelle »
Fournir des services	SMC « Exercer les fonctions de médiation interculturelle »	UP « Fournir un soutien linguistique dans les différents contextes »
		UP « Accompagner et orienter les étrangers »
		UP « Aider les étrangers et les acteurs locaux dans les relations interculturelles »
Gérer les facteurs de production	SMC « Planifier le service de médiation interculturelle et en évaluer et améliorer la qualité »	UP « Planifier les services à la personne, en évaluer la qualité et définir les actions d'amélioration »
		UP « Évaluer la qualité du service de médiation interculturelle »

SMC «Gestire l'attività professionale di mediazione interculturale»
A) Risultato generale atteso
<ul style="list-style-type: none"><li>Assumere ed esercitare un comportamento coerente con il profilo professionale del mediatore interculturale, relativamente agli aspetti normativi, etici, di promozione sul mercato e contrattuali.</li></ul>
B.1) Unità Professionale «Esercitare un'attività lavorativa in forma dipendente o autonoma»
Risultato professionale minimo atteso
<ul style="list-style-type: none"><li>Comprendere e gestire gli aspetti contrattuali e fiscali di una prestazione professionale resa in forma di lavoro dipendente o autonomo.</li></ul>
Capacità minime
1. Definire gli aspetti contrattuali della prestazione professionale
<ul style="list-style-type: none"><li>Definire/identificare le caratteristiche normative applicabili al tipo di contratto di lavoro proposto al/dal cliente.</li><li>Verificare l'applicabilità e la correttezza del contratto in rapporto al tipo di prestazione lavorativa richiesta.</li><li>Negoziare eventuali condizioni ritenute rilevanti ai fini del corretto esercizio della prestazione professionale offerta/richiesta.</li><li>Comprendere gli adempimenti necessari al corretto esercizio di un contratto di lavoro autonomo.</li></ul>
Conoscenze minime
<ul style="list-style-type: none"><li>Elementi di diritto del lavoro, con particolare riferimento alle caratteristiche delle più frequenti tipologie di contratto di lavoro dipendente, atipico ed autonomo.</li><li>Principi relativi alla responsabilità civile e penale dei prestatori.</li><li>Elementi di normativa fiscale, con particolare riferimento all'esercizio di lavoro autonomo.</li></ul>
B.2) Unità Professionale «Esercitare la professione di mediatore interculturale»
Risultato professionale minimo atteso
<ul style="list-style-type: none"><li>Comprendere e gestire gli aspetti normativi ed etici propri della prestazione professionale del mediatore interculturale.</li></ul>

SMC « Gérer l'activité professionnelle de médiateur interculturel »
A) Résultat général attendu
<ul style="list-style-type: none"><li>Assumer un comportement cohérent avec le profil professionnel du médiateur interculturel, et ce, compte tenu des éléments juridiques, éthiques, de promotion sur le marché et contractuels.</li></ul>
B.1) Unité professionnelle « Exercer une activité professionnelle salariée ou indépendante »
Résultat professionnel minimum attendu
<ul style="list-style-type: none"><li>Comprendre et gérer les aspects contractuels et fiscaux d'une prestation professionnelle salariée ou indépendante</li></ul>
Capacités minimales
1. Définir les aspects contractuels de la prestation professionnelle
<ul style="list-style-type: none"><li>Définir les caractéristiques juridiques applicables au type de contrat de travail proposé au/par le client ;</li><li>Vérifier l'applicabilité et l'adéquation du contrat en fonction du type de prestation professionnelle demandée ;</li><li>Négocier les éventuelles conditions considérées comme importantes aux fins de l'exécution correcte de la prestation professionnelle offerte/demandée ;</li><li>Comprendre les formalités nécessaires pour l'exécution correcte d'un contrat de travail indépendant.</li></ul>
Connaissances minimales
<ul style="list-style-type: none"><li>Notions de droit du travail, eu égard notamment aux caractéristiques des types de contrat de travail salarié, atypique et indépendant les plus fréquents ;</li><li>Principes relatifs à la responsabilité civile et pénale des prestataires ;</li><li>Notions de droit fiscal, eu égard notamment aux prestations de travail indépendant.</li></ul>
B.2) Unité professionnelle « Exercer la profession de médiateur interculturel »
Résultat professionnel minimum attendu
<ul style="list-style-type: none"><li>Comprendre et gérer les aspects juridiques et éthiques de la prestation professionnelle du médiateur interculturel</li></ul>



#### Capacità minime

1. Saper posizionare l'intervento di mediazione interculturale nel quadro istituzionale, normativo e dei diritti civili di rilievo nelle relazioni fra immigrati e contesto regionale
  - Conoscere e saper interpretare in chiave di mediazione interculturale i principi fondamentali dello Stato italiano e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, con riferimento all'architettura delle istituzioni, ai diritti ed ai doveri di base all'esercizio della cittadinanza.
2. Assumere e mantenere un comportamento professionale coerente con le norme cogenti ed i principi etici applicabili
  - Conoscere ed applicare le norme e gli standard generali e specificamente definiti dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta relativi in materia di mediazione interculturale.
  - Conoscere ed applicare principi etici – anche definiti dalle prassi – in materia di mediazione interculturale, gestendo la propria attività con riservatezza.
  - Conoscere e gestire gli adempimenti relativi all'abilitazione e all'esercizio della professione di mediatore interculturale.
  - Rispettare modalità e tempi di lavoro concordati, con particolare riferimento agli orari.

#### Conoscenze minime

- Principi fondamentali dello Stato italiano e della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
- Elementi salienti della normativa relativa al diritto di famiglia, al sistema di istruzione e formazione, al funzionamento del mercato del lavoro, ai sistemi socio-sanitari ed assistenziali, al sistema giudiziario.
- Quadro normativo nazionale e regionale relativo ai cittadini stranieri immigrati: diritti, doveri, politiche e servizi di supporto.
- Quadro normativo che regola la mediazione interculturale e la relativa professione del mediatore, con particolare riferimento alla Regione Autonoma Valle d'Aosta (DGR n. 2671 del 22.07.2002 – Direttive regionali e DGR n. 2844 del 23.08.04 - Criteri per la presentazione dei progetti di mediazione interculturale e modifica della direttiva regionale).
- Aspetti etici dell'esercizio della professione di mediatore interculturale e criticità derivanti dal loro eventuale non rispetto.

#### Capacités minimales

1. Savoir insérer l'action de médiation interculturelle dans le contexte institutionnel, juridique et des droits civils concernant les relations entre immigrants et réalité régionale
  - Connaître et savoir interpréter du point de vue de la médiation interculturelle les principes fondamentaux de l'État italien et de la Région autonome Vallée d'Aoste, eu égard à l'architecture des institutions, ainsi qu'aux droits et aux devoirs de base liés à la citoyenneté.
2. Assumer et garder un comportement professionnel cohérent avec les dispositions en vigueur et les principes éthiques applicables
  - Connaître et appliquer les dispositions et les standards généraux et régionaux en matière de médiation interculturelle ;
  - Connaître et appliquer les principes éthiques – éventuellement définis par la pratique – en matière de médiation interculturelle en gérant son activité avec discrétion ;
  - Connaître et gérer les formalités relatives à l'habilitation et à l'exercice de la profession de médiateur interculturel ;
  - Respecter les modalités, les délais et, notamment, les horaires de travail établis.

#### Connaissances minimales

- Principes fondamentaux de l'État italien et de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- Principales dispositions en matière de droit de famille, de système d'éducation et de formation, de fonctionnement du marché du travail de systèmes socio-sanitaires et d'assistance, de système judiciaire ;
- Arsenal normatif étatique et régional concernant les citoyens étrangers immigrés : droits, devoirs, politiques et services de soutien ;
- Arsenal normatif régissant la médiation interculturelle et la profession de médiateur interculturel, eu égard notamment aux dispositions régionales (DGR n° 2671 du 22 juillet 2002, portant directives régionales en la matière, et DGR n° 2844 du 23 août 2004, fixant les critères de présentation des projets de médiation interculturelle et modifiant les directives régionales) ;
- Principes éthiques de l'exercice de la profession de médiateur interculturel et problèmes susceptibles de dériver de la violation de ceux-ci.

B.3) Unità Professionale «Sviluppare l'offerta di servizi di mediazione interculturale»

Risultato professionale minimo atteso

- Identificare i servizi-tipo di mediazione interculturale coerenti con le caratteristiche generali di bisogni, domanda e risorse dei contesti locali, e promuovere la loro realizzazione verso i soggetti potenzialmente interessati, attraverso l'offerta delle proprie prestazioni professionali.

Capacità minime

1. Leggere il contesto territoriale per l'offerta di interventi di mediazione interculturale:

- Individuare e reperire informazioni utili alla comprensione dei bisogni ed alla rilevazione della domanda, a partire dall'esame di fonti scritte e dall'esercizio di relazioni con istituzioni, servizi e soggetti di rappresentanza pubblici e privati, cittadini stranieri potenzialmente interessati.
- Sviluppare modalità di esercizio delle relazioni con i soggetti territoriali utili ai fini della rilevazione continua di elementi funzionali alla comprensione di domanda e bisogni.
- Identificare, interpretando le informazioni acquisite, le principali caratteristiche di bisogni e domanda, con particolare attenzione ai fattori che possono impedire la sostenibilità di un'offerta di servizi di mediazione interculturale.

2. Proporre interventi di mediazione interculturale mirati a specifici contesti

- Definire ipotesi di offerta di servizi di mediazione interculturale coerenti con le caratteristiche del contesto rilevate e la normativa applicabile.
- Definire i target di possibili committenti verso cui rivolgere l'offerta di servizi.
- Promuovere ed offrire i servizi individuati, utilizzando modalità di presentazione e comunicazione appropriate ai diversi contesti.

Conoscenze minime

- Differenze fra bisogno e domanda. Fattori sociali, culturali e psicologici che possono ostacolare il riconoscimento e l'espressione del bisogno da parte dei soggetti che ne sono portatori.

B.3) Unité professionnelle « Développer l'offre de services de médiation interculturelle »

Résultat professionnel minimum attendu

- Cerner les services types de médiation interculturelle, de manière à ce qu'ils soient cohérents avec les caractéristiques générales des besoins, de la demande et des ressources des réalités locales, et promouvoir la réalisation desdits services auprès des potentiels destinataires, par l'offre de prestations professionnelles de médiation interculturelle.

Capacités minimales

1. Lire le contexte territorial pour l'offre d'actions de médiation interculturelle

- Collecter les informations utiles aux fins de la compréhension des besoins et de la définition de la demande, sur la base de l'examen des sources écrites et des relations avec les institutions, les services et les organismes représentatifs des secteurs public et privé et les citoyens étrangers potentiellement intéressés ;
- Développer des modalités de gestion des relations avec les acteurs territoriaux utiles aux fins de la détection continue des éléments nécessaires à la compréhension de la demande et des besoins ;
- Définir, par l'interprétation des données acquises, les principales caractéristiques des besoins et de la demande, eu égard notamment aux facteurs susceptibles d'entraver le maintien d'une offre de services de médiation interculturelle.

2. Proposer des actions de médiation interculturelle ciblées en fonction de contextes spécifiques

- Définir des hypothèses d'offre de services de médiation interculturelle cohérents avec les caractéristiques du contexte constatées et les dispositions applicables ;
- Identifier les clients potentiels des services à offrir ;
- Promouvoir et offrir les services nécessaires, selon des modalités de présentation et de communication appropriées aux différents contextes.

Connaissances minimales

- Différences entre besoin et demande ; facteurs sociaux, culturels et psychologiques susceptibles d'entraver la reconnaissance et l'expression du besoin par les intéressés ;

- Conoscenza generale delle diverse fonti informative tipo, utili ai fini della ricognizione di domanda e bisogni, con particolare riferimento al contesto locale ed alle caratteristiche socio-culturali dei potenziali beneficiari degli interventi di mediazione.
- Dati di contesto sul fenomeno dell'immigrazione extra UE in Italia e in Valle d'Aosta, con particolare riferimento alla condizione femminile ed alla presenza di minori.
- Conoscenza delle principali tipologie di intervento, tra cui - a titolo esemplificativo - : a) interventi individuali e tutoring di mediazione; b) progetti interculturali di avvicinamento e sensibilizzazione alle culture rivolti a più persone (classi, gruppi di vario genere stranieri e/o autoctoni, bambini, giovani e adulti,...); c) progetti di aggregazione finalizzati all'incontro e alla socializzazione di gruppi omogenei di persone straniere; d) consulenze per équipe socio-sanitarie o altri gruppi di lavoro con lo scopo di facilitare la comunicazione e la relazione tra gli operatori dei servizi e gli stranieri; e) attività di ricerca volte ad approfondire le conoscenze sul fenomeno immigrazione.
- Principi e tecniche base di promozione dell'offerta di servizi di mediazione, con attenzione anche ai canali informali.

SMC

«Identificare i bisogni specifici e definire le caratteristiche dell'intervento di mediazione interculturale»

A) Risultato generale atteso

- Progettare, a fronte di richiesta o incarico da parte di un committente, uno specifico intervento di mediazione interculturale, in coerenza con le caratteristiche degli attori interessati, dei loro bisogni e del contesto di riferimento.

B.1) Unità Professionale «Identificare i bisogni specifici e definire, sulla base del contesto, le caratteristiche dell'intervento»

Risultato professionale minimo atteso

- Sviluppare il progetto esecutivo dell'intervento di mediazione interculturale, in coerenza con i bisogni, le rappresentazioni degli attori e le caratteristiche del contesto, secondo modalità che ne consentano una più agevole comprensione e condivisione da parte dei beneficiari.

- Connaissance générale des différentes sources d'information utiles aux fins de l'appréciation de la demande et des besoins, eu égard notamment au contexte local et aux caractéristiques socioculturelles des potentiels bénéficiaires des actions de médiation interculturelle ;
- Données contextuelles sur le phénomène de l'immigration en Italie et en Vallée d'Aoste de ressortissants des pays ne faisant pas partie de l'Union européenne, eu égard notamment à la condition des femmes et à la présence de mineurs ;
- Connaissance des principaux types d'action, dont, à titre d'exemple : a) Actions individuelles et tutorat de médiation ; b) Projets interculturels de rapprochement et de sensibilisation aux civilisations adressés à plusieurs personnes (classes d'élèves, groupes divers d'étrangers et/ou d'autochtones, enfants, jeunes et adultes, etc.) ; c) Projets d'agrégation visant à faire rencontrer et connaître des groupes homogènes d'étrangers ; d) Services de conseil à l'intention des équipes socio-sanitaires ou d'autres groupes de travail, afin de faciliter la communication et les relations entre les opérateurs des services et les étrangers ; e) Activité de recherche visant à l'approfondissement des connaissances sur le phénomène de l'immigration ;
- Principes et techniques de base pour la promotion de l'offre de services de médiation interculturelle, entre autres par les canaux informels.

SMC

« Cerner les besoins spécifiques et définir les caractéristiques de l'action de médiation interculturelle »

A) Résultat général attendu

- Concevoir, à la demande d'un commettant, une action de médiation interculturelle spécifique, conformément aux caractéristiques, aux besoins et au contexte de référence des acteurs concernés.

B.1) Unité professionnelle « Cerner les besoins spécifiques et définir, sur la base du contexte, les caractéristiques de l'action »

Résultat professionnel minimum attendu

- Développer le projet d'exécution de l'action de médiation interculturelle conformément aux besoins et aux attentes des acteurs et du contexte, suivant des modalités susceptibles de faciliter la compréhension et le partage du projet par les bénéficiaires.

#### Capacità minime

1. Analizzare lo specifico contesto di intervento
  - Osservare in modo partecipato il contesto di intervento, e rilevare le posizioni, le percezioni e gli orientamenti culturali di tutti gli attori influenti.
  - Osservare e decodificare il bisogno esplicito e latente dei beneficiari, stranieri ed autoctoni, dell'intervento.
  - Identificare, in raccordo con le richieste del committente, le principali caratteristiche dei beneficiari utili all'individuazione del bisogno in merito all'intervento di mediazione.
  - Rilevare le dotazioni di risorse economiche, materiali e sociali potenzialmente utilizzabili per lo svolgimento del progetto/intervento di mediazione interculturale.
2. Definire, sulla base delle informazioni acquisite, gli specifici bisogni di mediazione
  - Definire i bisogni individuali e collettivi propri dello specifico contesto, anche con riferimento alle caratteristiche ed ai comportamenti del gruppo sociale locale cui l'immigrato appartiene.
  - Individuare i fattori che possono facilitare o ostacolare la mediazione interculturale.
3. Elaborare e validare il progetto esecutivo del servizio di mediazione interculturale
  - Sviluppare la proposta d'intervento in un'ottica dialogica di accoglienza della diversità e cooperazione con i diversi servizi/attori coinvolti.
  - Articolare la proposta in termini di finalità, obiettivi, attori interessati, contenuti, azioni, tempi, metodi e strumenti.
  - Verificare, interagendo con il committente e i beneficiari, la sostenibilità della proposta in termini di risorse economiche, sociali, organizzative, professionali e procedere, ove del caso, alla sua revisione.

#### Conoscenze minime

- Principi e tecniche relative all'osservazione delle caratteristiche culturali, cognitive, relazionali e motivazionali dei cittadini immigrati e degli attori influenti del contesto di intervento.
- Conoscenza e capacità di interpretazione delle ca-

#### Capacités minimales

1. Analyser le contexte d'action
  - Observer le contexte d'action et documenter les positions, les perceptions et les orientations culturelles de tous les acteurs significatifs ;
  - Observer et lire le besoin exprimé et latent des bénéficiaires – étrangers et autochtones – de l'action ;
  - Établir, en fonction des requêtes du commettant, les principales caractéristiques des bénéficiaires servant à la définition du besoin ;
  - Explorer les ressources économiques, matérielles et sociales potentiellement utilisables pour le déroulement de l'action de médiation interculturelle.
2. Définir, sur la base des données acquises, les besoins de médiation spécifiques
  - Définir les besoins individuels et collectifs caractérisant le contexte analysé, eu égard aux caractéristiques et aux comportements du groupe social local dont relève l'immigré ;
  - Cerner les facteurs susceptibles de faciliter ou d'entraver la médiation interculturelle.
3. Élaborer et valider le projet d'exécution du service de médiation interculturelle
  - Développer la proposition d'action dans une optique de dialogue, d'acceptation de la diversité et de coopération avec les différents services/acteurs concernés ;
  - Articuler la proposition d'action (fins, objectifs, acteurs, contenus, actions, délais, méthodes et moyens) ;
  - Vérifier, en collaboration avec le commettant et les bénéficiaires, la faisabilité de l'action du point de vue des ressources économiques, sociales, organisationnelles et professionnelles et, si besoin en est, procéder aux éventuelles modifications.

#### Connaissances minimales

- Principes et techniques d'observation des caractéristiques culturelles, cognitives, relationnelles et motivationnelles des immigrés et des acteurs significatifs du contexte d'action ;
- Connaissance et capacité d'interprétation des ca-

ratteristiche culturali dei Paesi d'origine ricompresi nell'ambito di azione del mediatore e del Paese di accoglienza.

- Aspetti sociologici e psicologici dell'immigrazione, con particolare riferimento ad identità, dinamiche relazionali, funzionamenti della famiglia e del gruppo locale di appartenenza.
- Principi di antropologia, sociologia e di psicologia applicati alle relazioni interculturali, con particolare riferimento alle dinamiche di gruppo.
- Tecniche di progettazione esecutiva di interventi di mediazione interculturale, con particolare riferimento all'attivazione di contesti cognitivi di supporto al riconoscimento ed alla relazione con le diversità.

SMC

«Gestire le relazioni con i beneficiari ed i contesti»

A) Risultato generale atteso

- Costruire e gestire relazioni fra e con i diversi attori interessati dall'intervento di mediazione interculturale, funzionalmente alla realizzazione dello stesso e più ampiamente, allo sviluppo stabile delle relazioni fra individui e gruppi sociali appartenenti a diverse culture.

B.1) Unità Professionale «Sviluppare e gestire una relazione significativa con e tra i beneficiari dell'intervento di mediazione interculturale»

Risultato professionale minimo atteso

- Costruire e gestire una relazione di fiducia con il cittadino immigrato, favorendo il rispetto dei diversi punti di vista e delle differenze culturali.

Capacità minime

1. Facilitare la comunicazione tra i diversi soggetti interessati alla relazione di mediazione

- Identificare il protocollo linguistico e di comunicazione non verbale favorevole all'esercizio della mediazione.
- Favorire le relazioni fra: i) immigrati stranieri e residenti del contesto ospite; ii) immigrati stranieri ed istituzioni/servizi locali; iii) fra immigrati stranieri appartenenti a diversi gruppi etnici e culturali; iv) fra i beneficiari

ractéristiques culturelles du pays d'accueil et des pays d'origine des immigrants relevant de la compétence du médiateur ;

- Aspects sociologiques et psychologiques de l'immigration, eu égard notamment à l'identité, aux dynamiques relationnelles, au fonctionnement de la famille et du groupe local d'appartenance ;
- Principes d'anthropologie, de sociologie et de psychologie appliqués aux relations interculturales, eu égard notamment aux dynamiques de groupe ;
- Techniques de conception des projets d'exécution des actions de médiation interculturale, eu égard notamment à la mise à disposition des données utiles aux fins de la reconnaissance de la diversité et des relations avec celle-ci.

SMC

« Gérer les relations avec les bénéficiaires et les contextes »

A) Résultat général attendu

- Bâtir et gérer des relations entre et avec les différents acteurs concernés par l'action de médiation interculturale en vue de la réalisation de celle-ci, ainsi que du développement stable des relations entre les individus et les groupes sociaux appartenant à différentes civilisations.

B.1) Unité professionnelle « Développer et gérer une relation significative avec et entre les bénéficiaires de l'action de médiation interculturale »

Résultat professionnel minimum attendu

- Bâtir et gérer des relations de confiance avec l'immigré fondées sur la promotion du respect des différents points de vue et des diversités culturelles.

Capacités minimales

1. Faciliter la communication entre les différents acteurs de la relation de médiation

- Définir le protocole linguistique et communicationnel non verbal favorable à la conduite de la médiation ;
- Favoriser les relations entre : i) Les immigrants étrangers et résidents du contexte d'accueil ; ii) Les immigrants étrangers et les institutions/services locaux ; iii) Les immigrants étrangers appartenant à différents groupes ethniques et

individuali ed i membri della comunità culturale locale cui appartengono.

- Favorire lo scambio e il confronto tra gli interlocutori con punti di vista diversi.
- Negoziare e mediare, mantenendo l'equidistanza dai diversi interlocutori interessati.

2. Prendere in carico la persona straniera, nel rispetto delle differenze

- Attivare relazioni d'aiuto rivolte allo sviluppo dell'autonomia dei beneficiari, a partire dai diversi codici culturali, nel rispetto dei loro valori e della loro identità.
- Interpretare comportamenti ed eventi alla luce delle diverse culture degli attori implicati nella relazione.

Conoscenze minime

- Fondamenti sociologici e psicologici della comunicazione in contesti interculturali, con particolare riferimento agli aspetti identitari e relazionali.
- Interpretazione dei comportamenti comunicativi, sulla base dei diversi codici culturali dei soggetti coinvolti nella relazione.
- Implicazioni psicologiche del rapporto tra mediatore interculturale, immigrati beneficiari ed attori del contesto locale.
- Tecniche e strumenti di gestione delle relazioni interculturali.

B.2) Unità Professionale «Sviluppare e gestire relazioni con il contesto di riferimento della mediazione interculturale»

Risultato professionale minimo atteso

- Costruire e gestire secondo un approccio interculturale le relazioni ed i contatti con: i) i familiari del cittadino straniero; ii) i membri della comunità locale cui esso appartiene per cultura ed identità collettiva; iii) le strutture e gli operatori dei servizi a diverso titolo coinvolti.

Capacità minime

1. Sviluppare una relazione significativa con i familiari ed i membri della comunità locale di appartenenza del beneficiario straniero
  - Adottare comportamenti e creare situazioni funzionali a favorire la conoscenza e l'instaurazione

culturels ; iv) Les bénéficiaires individuels et les membres de la communauté culturelle locale dont ceux-ci relèvent ;

- Favoriser l'échange et le dialogue entre les interlocuteurs ayant des points de vue différents ;
- Négocier et concilier, en gardant une position équidistante de celle des interlocuteurs.

2. Prendre en charge l'étranger, dans le respect des différences

- Créer des relations d'aide en vue du développement de l'autonomie des bénéficiaires, sur la base des différents codes culturels et dans le respect des valeurs et de l'identité de chacun ;
- Interpréter les comportements et les événements à la lumière des différentes civilisations dont relèvent les acteurs concernés.

Connaissances minimales

- Fondements sociologiques et psychologiques de la communication dans les contextes interculturels, eu égard notamment aux aspects liés à l'identité et aux relations ;
- Interprétation des comportements communicationnels, sur la base des différents codes culturels des acteurs de la relation ;
- Implications psychologiques de la relation entre le médiateur interculturale, les immigrés bénéficiaires et les acteurs du contexte local ;
- Techniques et moyens de gestion des relations interculturelles.

B.2) Unité professionnelle « Développer et gérer les relations avec le contexte de référence de la médiation interculturale »

Résultat professionnel minimum attendu

- Bâtir et gérer selon une approche interculturale les relations et les contacts avec : i) La famille du citoyen étranger ; ii) Les membres de la communauté locale dont l'étranger partage la civilisation et l'identité ; iii) Les structures et les opérateurs des services impliqués à quelque titre que ce soit.

Capacités minimales

1. Développer des relations significatives avec la famille du citoyen étranger et les membres de la communauté locale dont celui-ci relève
  - Adopter des comportements et créer des situations visant à favoriser la connaissance et

razione di relazioni con i soggetti «prossimi» al beneficiario, nel rispetto dei codici culturali e delle esigenze di privacy.

- Favorire, nei limiti del ruolo, i rapporti fra membri della medesima comunità culturale locale.

2. Supportare il raccordo tra servizi territoriali, volontariato e beneficiari stranieri

- Sviluppare relazioni significative con i servizi e gli attori locali coinvolti.
- Individuare e tenere i contatti con i servizi sul territorio in modo da facilitarne la fruizione ai cittadini stranieri.
- Informare il cittadino straniero su istituzioni/servizi/strutture sul territorio cui rivolgersi, distinguendoli per aree territoriali e funzioni.
- Agevolare i rapporti tra cittadino straniero e istituzioni/servizi/strutture sul territorio, anche orientandolo ed accompagnandolo presso gli stessi.
- Partecipare ad eventuali momenti di programmazione e raccordo fra servizi e volontariato.

Conoscenze minime

- Principi sociologici e psicologici, metodi e tecniche alla base della negoziazione in contesti interculturali.
- Modalità di accesso e standard di servizio dei diversi soggetti operanti sul territorio.

SMC

«Svolgere le attività di mediazione interculturale»

A) Risultato generale atteso

- Realizzare l'intervento di mediazione interculturale secondo le caratteristiche definite dal progetto, ove del caso modificandolo in itinere, sulla base dell'osservazione continua della situazione ed in accordo con il committente.

B.1) Unità Professionale «Fornire supporto linguistico nei diversi contesti»

Risultato professionale minimo atteso

l'établissement de relations avec les proches du bénéficiaire, dans le respect des codes culturels et des exigences de protection de la vie privée ;

- Favoriser, dans le cadre des fonctions du médiateur interculturel, les relations entre les membres de la même communauté culturelle locale.

2. Supporter les relations entre les services territoriaux, le bénévolat et les bénéficiaires étrangers

- Développer des relations significatives avec les services et les acteurs locaux impliqués ;
- Établir et entretenir les relations avec les services sur le territoire de manière à en faciliter l'accès aux étrangers ;
- Informer le citoyen étranger quant aux institutions/services/structures territoriaux – distincts par zone et fonction – auxquels il peut s'adresser ;
- Faciliter les relations entre le citoyen étranger et les institutions/services/structures territoriaux, le cas échéant en orientant et accompagnant celui-ci ;
- Participer aux éventuels moments de planification et de coordination entre les services et le bénévolat.

Connaissances minimales

- Principes sociologiques et psychologiques, méthodes et techniques à la base de la négociation dans les contextes interculturels ;
- Modalités d'accès et standards de service des différents acteurs œuvrant sur le territoire.

SMC

« Exercer les fonctions de médiation interculturelle »

A) Résultat général attendu

- Réaliser l'action de médiation interculturelle selon les caractéristiques définies dans le projet, en le modifiant, s'il y a lieu, en cours de réalisation, sur la base du suivi de la situation et de concert avec le commettant.

B.1) Unité professionnelle « Fournir un soutien linguistique dans les différents contextes »

Résultat professionnel minimum attendu



- Supportare il beneficiario straniero nella comprensione della lingua italiana nei contesti oggetto di accompagnamento e mediazione, anche in modo da favorire il rafforzamento dei suoi minimi funzionali, con particolare riferimento alle situazioni ed ai dialoghi rilevanti dal punto di vista dell'interculturalità.

Capacità minime

1. Esercitare attività non professionale di interpretariato e traduzione
  - Fornire un supporto interpretariale da/per l'italiano e la lingua madre del beneficiario, con particolare riferimento ai dialoghi oggetto di mediazione interculturale.
  - Tradurre brevi testi da/per l'italiano e la lingua madre del beneficiario, con particolare riferimento alle situazioni oggetto di mediazione interculturale.
2. Svolgere funzione di mediatore linguistico
  - Supportare lo straniero nella comprensione della lingua italiana, anche a partire dalle differenze culturali.
  - Supportare gli interlocutori locali alla comprensione della lingua d'origine dello straniero, anche a partire dalle differenze culturali.

Conoscenze minime

- Competenza di esercizio orale e scritto della comunicazione nella lingua italiana almeno al livello B1 del PEL – Portafoglio Europeo delle Lingue.
- Competenza di esercizio orale e scritto della comunicazione nella lingua del beneficiario immigrato almeno al livello C1 del PEL – Portafoglio Europeo delle Lingue.

B.2) Unità Professionale «Accompagnare e orientare gli stranieri»

Risultato professionale minimo atteso

- Supportare i beneficiari in modo da favorire lo sviluppo di una loro autonoma e responsabile capacità di relazione interculturale, in relazione alle caratteristiche proprie (bambino o adulto, singolo, famiglia o gruppo; individuo in situazione «critica» o di parziale inserimento; operatori sociali ed educativi; ...) e del contesto di relazione.

Capacità minime

1. Individuare i livelli di autonomia degli attori im-

- Soutenir la compréhension de la langue italienne du bénéficiaire étranger dans les contextes d'accompagnement et de médiation, de manière à favoriser le renforcement des compétences minimales de celui-ci, eu égard notamment aux situations et aux dialogues significatifs du point de vue de l'interculturalité.

Capacités minimales

1. Exercer une activité non professionnelle d'interprétation et de traduction
  - Fournir une aide comme interprète pour traduire en italien ou dans la langue maternelle du bénéficiaire les dialogues, notamment dans le cadre des situations de médiation interculturelle ;
  - Traduire de courts textes en italien ou dans la langue maternelle du bénéficiaire, notamment dans le cadre des situations de médiation interculturelle.
2. Exercer les fonctions de médiateur linguistique
  - Aider l'étranger dans la compréhension de la langue italienne, en partant éventuellement des différences culturelles ;
  - Aider les interlocuteurs locaux à comprendre la langue maternelle de l'étranger, en partant éventuellement des différences culturelles.

Connaissances minimales

- Connaissance orale et écrite de la langue italienne : minimum B1 du portfolio européen des langues (PEL) ;
- Connaissance orale et écrite de la langue du bénéficiaire immigré : minimum C1 du portfolio européen des langues (PEL).

B.2) Unité professionnelle « Accompagner et orienter les étrangers »

Résultat professionnel minimum attendu

- Aider les bénéficiaires à développer leur capacité de relation interculturelle de manière autonome et responsable, compte tenu des caractéristiques de l'intéressé (enfant ou adulte ; personne seule ou famille/groupe ; individu en situation critique ou partiellement inséré ; opérateur social ou éducateur, etc.) et du contexte de relation.

Capacités minimales

1. Définir les niveaux d'autonomie des acteurs im-

plicati nella gestione della relazione interculturale

- Esaminare i comportamenti spontanei degli attori fra di loro e verso il mediatore, tenendo in conto le loro caratteristiche individuali.
- Comprendere i livelli di autonomia posti in gioco, distinguendo fra eventuali criticità derivanti da tratti personali e criticità proprie delle differenze culturali.

2. Definire ed attuare comportamenti che favoriscano l'autonomia e la corresponsabilità dei beneficiari

- Creare un clima favorevole alla assunzione di responsabilità individuale da parte di tutti gli attori coinvolti nella situazione di mediazione.
- Presentare ed esercitare il ruolo di mediazione attribuendo spazi ai beneficiari orientati all'assunzione di comportamenti attivi.
- Individuare gli eventuali interventi di altri operatori, nel caso in cui lo sviluppo dell'autonomia chieda di agire su aspetti non tipicamente interculturali.

Conoscenze minime

- Aspetti sociologici e psicologici della relazione di aiuto rivolta alla crescita di autonomia.
- Tecniche di messa in situazione e sviluppo dell'autonomia.
- Esame di casi di situazioni di aiuto caratterizzate da propensione alla «delega» da parte dei beneficiari («assistenzialismo»), e dei relativi comportamenti rivolti all'attivazione di schemi comportamentali attivi.

B.3) Unità Professionale «Supportare gli stranieri e gli attori locali nelle relazioni interculturali»

Risultato professionale minimo atteso

- Attuare le previste attività di mediazione interculturale, nel rispetto di ruoli, identità ed attese, monitorandone l'andamento ed assumendo ove del caso le opportune azioni correttive.

Capacità minime

1. Preparare il contesto di realizzazione dell'intervento di mediazione
  - Collocare le attività di mediazione all'interno dei contesti organizzativi già strutturati in cui

pliqués dans la gestion de la relation interculturelle

- Examiner les comportements que les acteurs adoptent spontanément entre eux et avec le médiateur, compte tenu des caractéristiques individuelles ;
- Comprendre les niveaux d'autonomie en cause et distinguer les éventuels problèmes dérivant des traits personnels de ceux dus aux différences culturelles.

2. Définir et mettre en œuvre les comportements qui favorisent l'autonomie et la coresponsabilité des bénéficiaires

- Créer un climat favorable à la prise de responsabilité individuelle de tous les acteurs impliqués dans la situation de médiation interculturelle ;
- Présenter et exercer les fonctions de médiation interculturelle en encourageant les bénéficiaires à assumer des comportements actifs ;
- Déceler la nécessité de faire intervenir d'autres opérateurs, lorsque le développement de l'autonomie exige une intervention sur des aspects non typiquement interculturels.

Connaissances minimales

- Aspects sociologiques et psychologiques de la relation d'aide visant au développement de l'autonomie ;
- Techniques de mise en situation et de développement de l'autonomie ;
- Examen des cas de relations d'aide caractérisées par la propension des bénéficiaires à la délégation et des comportements visant à la mise en œuvre de modèles de comportement actif.

B.3) Unité professionnelle « Aider les étrangers et les acteurs locaux dans les relations interculturelles »

Résultat professionnel minimum attendu

- Réaliser les actions de médiation interculturelle dans le respect des rôles, de l'identité et des attentes des intéressés, assurer le suivi desdites actions et adopter les mesures de correction nécessaires.

Capacités minimales

1. Préparer le contexte de réalisation de l'action de médiation interculturelle
  - Encadrer les actions de médiation dans les contextes organisationnels déjà structurés où

vanno esercitate, nel rispetto ed in sinergia con le sue caratteristiche.

- Predisporre ove del caso ambienti, materiali e strumenti necessari all'erogazione delle attività di mediazione interculturale.
- Presentare l'intervento ed i ruoli degli attori implicati in modo funzionale alla riduzione delle distanze percettive e di comportamento.

## 2. Erogare il servizio di mediazione interculturale

- Creare un clima adeguato alla buona riuscita dell'intervento di mediazione, agevolando un approccio interculturale.
- Svolgere le attività di mediazione interculturale utilizzando metodologie ed approcci di tipo attivo e partecipativo, rivolti allo sviluppo dell'autonomia e delle capacità di ascolto ed interazione degli attori implicati.
- Favorire, laddove è possibile, un lavoro allargato a più soggetti in un'ottica di apertura verso l'esterno, conducendo gruppi di lavoro.
- Monitorare in continuo l'intervento, in modo da definire – ove del caso – le opportune modifiche in itinere di metodi ed approcci, proponendole e negoziandole con la committenza ed i soggetti interessati.

### Conoscenze minime

- Esercizio di pratiche di mediazione interculturale mirate a target e contesti specifici, tra cui: mediazione individuale; supporto familiare; avvicinamento alle culture; aggregazione e socializzazione di gruppi omogenei di persone straniere che mirano all'inserimento nel nuovo contesto attraverso la valorizzazione della cultura d'origine e l'auto-organizzazione; consulenze di supporto ad équipe socio-sanitarie per facilitare la comunicazione e la relazione tra operatori e beneficiari stranieri.
- Tecniche di animazione e conduzione di gruppi.
- Conoscenza e studio di casi di successo e critici di mediazione.

SMC

«Programmare il servizio di mediazione interculturale, valutarne e migliorarne la qualità»

celles-ci doivent être réalisées, compte tenu des caractéristiques ;

- Préparer les locaux, le matériel et les outils éventuellement nécessaires à la réalisation de l'action de médiation interculturelle ;
- Présenter l'action et le rôle des acteurs impliqués de manière à réduire les distances en termes de perception et de comportement.

## 2. Fournir le service de médiation interculturelle

- Créer un climat favorable à la réussite de l'action de médiation et faciliter une approche interculturelle ;
- Exercer les fonctions de médiation interculturelle selon des méthodes et des approches actives et partagées visant au développement de l'autonomie et des capacités d'écoute et d'interaction des acteurs impliqués ;
- Favoriser, dans la mesure du possible, l'implication de plusieurs acteurs dans des groupes de travail, dans une optique d'ouverture vers l'extérieur ;
- Assurer le suivi de l'action, de manière à pouvoir proposer et négocier avec les commettants et les acteurs concernés les mesures de correction des méthodes et des approches susceptibles de s'avérer nécessaires en cours de réalisation.

### Connaissances minimales

- Application de procédures de médiation interculturelle ciblées en fonction des destinataires et des contextes, dont la médiation individuelle, le soutien familial, l'introduction aux civilisations, l'agrégation et la socialisation de groupes homogènes d'étrangers en vue de l'insertion dans le nouveau contexte par la valorisation de la civilisation d'origine et l'auto-organisation, ainsi que le soutien aux équipes socio-sanitaires pour faciliter la communication et les relations entre les opérateurs et les bénéficiaires étrangers ;
- Techniques d'animation et de conduite de groupes ;
- Connaissance et étude de cas de réussite et de cas critiques de médiation.

SMC

« Planifier le service de médiation interculturelle et en évaluer et améliorer la qualité »

A) Risultato generale atteso

- Garantire, attraverso un'adeguata gestione, il rispetto delle caratteristiche dell'intervento di mediazione definito con i beneficiari e gli altri soggetti interessati, tenendo in conto le loro percezioni ed attese.
- Valutare l'effettivo rispetto degli impegni presi, gli impatti reali e percepiti dai beneficiari, le eventuali criticità manifestatesi, in modo da definire azioni di miglioramento della progettazione e dell'erogazione degli interventi di mediazione interculturale.

B.1) Unità Professionale «Programmazione servizi alla persona, valutarne la qualità e definire azioni di miglioramento»

Risultato professionale minimo atteso

- Gestire le risorse temporali e strumentali in modo da garantire il rispetto degli impegni professionali assunti verso i beneficiari diretti e gli altri attori interessati dagli interventi erogati, con particolare riferimento all'esercizio di un'attività professionale rivolta a più committenti/beneficiari.
- Esaminare sistematicamente gli esiti delle attività svolte in rapporto agli obiettivi ed agli impegni assunti, in modo da identificare gli eventuali fattori critici e definire le opportune azioni di miglioramento.

Capacità minime

1. Programmazione l'erogazione degli interventi alla persona

- Stimare il carico di lavoro derivante dall'insieme dei servizi da erogare, con riferimento ai contratti in essere e previsti.
- Verificare la disponibilità nel tempo delle risorse necessarie per l'erogazione dei servizi e l'eventuale presenza di risorse comuni a più servizi (processi concorrenti e fattori limitanti).
- Definire ipotesi di programmazione (scheduling) coerenti con quanto esaminato.

2. Valutare la qualità percepita degli interventi svolti

- Definire semplici modelli di valutazione della qualità percepita degli interventi erogati da parte dei beneficiari diretti e degli altri attori interessati, definendo gli opportuni strumenti di rilevazione.
- Raccogliere le informazioni necessarie ai fini

A) Résultats généraux attendus

- Garantir, par une gestion adéquate, le respect des caractéristiques de l'action de médiation interculturelle tel qu'il est décidé sur la base des perceptions et des attentes des bénéficiaires et des autres acteurs concernés ;
- Évaluer le respect effectif des engagements pris, les impacts – réels et perçus par les bénéficiaires – et les éventuels problèmes, de manière à définir les mesures d'amélioration de la conception et de la prestation des services de médiation interculturelle.

B.1) Unité professionnelle « Planifier les services à la personne, en évaluer la qualité et définir les actions d'amélioration »

Résultats professionnels minimums attendus

- Gérer les ressources temporelles et matérielles de manière à garantir le respect des engagements professionnels pris à l'égard des bénéficiaires directs et des autres acteurs concernés par les actions réalisées, eu égard notamment à l'exercice des fonctions professionnelles au profit de plusieurs commettants/bénéficiaires ;
- Examiner systématiquement les résultats des fonctions exercées par rapport aux objectifs et aux engagements pris, de manière à déceler les éventuels facteurs critiques et à définir les mesures de correction opportunes.

Capacités minimales

1. Planifier la prestation des services à la personne

- Évaluer la quantité de travail dérivant de l'ensemble des services à fournir, eu égard aux contrats en cours de réalisation et prévus ;
- Contrôler la disponibilité au fil du temps des ressources nécessaires à la prestation des services et l'éventuelle présence de ressources communes à plusieurs services (processus concurrents et facteurs limitants) ;
- Définir des hypothèses de planification (*scheduling*) cohérentes avec les résultats des actions ci-dessus.

2. Évaluer la qualité des actions menées, telle qu'elle est perçue par les intéressés

- Définir de simples modèles d'évaluation de la qualité des actions menées, telle qu'elle est perçue par les bénéficiaires directs et par les autres acteurs concernés ;
- Collecter les données nécessaires aux fins de

della valutazione ed analizzarle in coerenza con il metodo scelto, individuando i presumibili fattori che hanno eventualmente causato esiti inferiori alle attese.

- Definire le eventuali modifiche ed integrazioni agli interventi offerti, a partire dagli esiti della verifica svolta.

#### Conoscenze minime

- Elementi di programmazione di attività «a commessa», per lo specifico dell'erogazione di servizi alle persone.
- Elementi di metodi di valutazione di servizi alle persone, con particolare riferimento agli aspetti di efficacia degli impatti; customer satisfaction e percezioni degli attori coinvolti; efficienza d'uso delle risorse.

#### B.2) Unità Professionale «Valutare la qualità del servizio di mediazione interculturale»

##### Risultato professionale minimo atteso

- Definire ed utilizzare specifici strumenti di valutazione degli interventi di mediazione interculturale al fine di svolgere attività sistematiche di monitoraggio e valutazione dell'offerta rivolte al miglioramento del servizio.

#### Capacità minime

##### 1. Valutare la qualità degli interventi di mediazione interculturale

- Definire, con riferimento ai beneficiari ed agli altri attori significativi coinvolti, gli aspetti chiave del servizio di mediazione di cui è utile compiere la valutazione, ed esprimere i relativi indicatori di qualità.
- Predisporre le modalità di acquisizione e di interpretazione delle informazioni necessarie.
- Rilevare le informazioni e valutare, attraverso il riesame, gli indicatori di qualità del servizio di mediazione svolto.

#### Conoscenze minime

- Variabili chiave di qualità applicabili ai servizi di mediazione interculturale.
- Tecniche base di sviluppo ed utilizzo di strumenti di valutazione mirati ad interventi di mediazione interculturale, con particolare riferimento agli aspetti di efficacia degli impatti, customer satisfaction e percezioni degli attori coinvolti, efficienza d'uso delle risorse.

l'évaluation, analyser celles-ci suivant la méthode choisie et cerner les possibles facteurs de limitation des résultats par rapport aux résultats attendus ;

- Définir, sur la base de l'issue des contrôles effectués, les compléments et corrections des services offerts éventuellement nécessaires.

#### Connaissances minimales

- Notions de planification d'actions de prestation de services à la personne suivant les indications d'un commettant ;
- Notions de méthodes d'évaluation des services à la personne, eu égard notamment à l'efficacité de celles-ci en termes d'impact ; satisfaction du consommateur (*customer satisfaction*) et perceptions des acteurs impliqués ; efficience de l'utilisation des ressources.

#### B.2) Unité professionnelle « Évaluer la qualité du service de médiation interculturelle »

##### Résultat professionnel minimum attendu

- Définir et utiliser des moyens *ad hoc* pour le suivi et l'évaluation systématiques de l'offre d'actions de médiation interculturelle, en vue de l'amélioration du service.

#### Capacités minimales

##### 1. Évaluer la qualité des actions de médiation interculturelle

- Définir, en fonction des bénéficiaires et des autres acteurs impliqués, les aspects du service de médiation interculturelle à évaluer et exprimer les indicateurs de qualité y afférents ;
- Établir les modalités de collecte et de traitement des données nécessaires ;
- Collecter les données et évaluer les indicateurs de qualité du service de médiation fourni.

#### Connaissances minimales

- Principales variables de qualité applicables aux services de médiation interculturelle ;
- Techniques de base pour le développement et l'utilisation de moyens *ad hoc* pour l'évaluation des actions de médiation interculturelle, eu égard notamment à l'efficacité de celles-ci en termes d'impact ; satisfaction du consommateur (*customer satisfaction*) et perceptions des acteurs impliqués ; efficience de l'utilisation des ressources.

## CAPO II Standard di percorso formativo minimo del mediatore interculturale

- **Canale di offerta formativa:** Percorso formativo minimo valido ai fini dell'acquisizione della qualifica di mediatore interculturale.
- **Requisiti in ingresso al percorso**
  - Possesso di diploma di scuola secondaria superiore o, a richiesta del beneficiario, esercizio del riconoscimento di credito formativo di ammissione (deliberazione della Giunta regionale n. 1940 in data 14 giugno 2004);
  - per tutti i richiedenti, al di là del livello formale di istruzione posseduto, superamento di selezione attitudinale e di competenza linguistica.

### 3. Articolazione del percorso formativo

Segmento formativo			Note	SMC e UP obiettivo
Unità formativa	Durata minima			
Modulo: "Accoglienza e gestione del percorso formativo individuale"	12		Non ammesso il riconoscimento crediti	
UFC "Gestire l'attività professionale di mediazione interculturale in Valle d'Aosta"	40			SMC "Gestire l'attività professionale di mediazione interculturale in Valle d'Aosta"
Unità 1 "La professione di mediatore interculturale: inquadramento, aspetti normativi ed etici di esercizio dell'attività"	10		Non ammesso il riconoscimento crediti	UP "Esercitare la professione di mediatore interculturale"
Unità 2 "Promuovere la professione del mediatore interculturale e sviluppare l'offerta professionale di servizi di mediazione"	10			UP "Sviluppare l'offerta di servizi di mediazione interculturale"
Unità 3 "Lavorare in forma dipendente o autonoma"	10			UP "Esercitare un'attività lavorativa in forma dipendente o autonoma"

## Chapitre II

### Standard de formation du médiateur interculturel

- Canal d'offre de formation : Parcours de formation minimum valable aux fins de l'acquisition de la qualification de médiateur interculturel
- Conditions d'accès au parcours :
  - diplôme de l'enseignement secondaire du deuxième degré ou, à la demande du bénéficiaire, crédit de formation reconnu au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1940 du 14 juin 2004 ;
  - attestation de réussite de l'épreuve d'aptitude et de compétence linguistique

### Articulation du parcours de formation

Unité de formation	Segment de formation		SMC et UP
	Durée minimale	Notes	
Module « Accueil et gestion du parcours de formation individuel »	12	Reconnaissance des crédits non admise	
<b>UFC</b> <b>« Gérer l'activité de médiation interculturelle en Vallée d'Aoste »</b>	40, dont		<b>SMC</b> <b>« Gérer l'activité de médiation interculturelle en Vallée d'Aoste »</b>
Unité 1 « La profession de médiateur interculturel : encadrement et aspects juridiques et éthiques »	10	Reconnaissance des crédits non admise	UP « Exercer la profession de médiateur interculturel »
Unité 2 « Promouvoir la profession de médiateur interculturel et développer l'offre professionnelle de services de médiation »	10		UP « Développer l'offre de services de médiation interculturelle »
Unité 3 « Exercer une activité professionnelle salariée ou indépendante »	10		UP « Exercer une activité professionnelle salariée ou indépendante »
Module « Compétences informatiques de base »	10		



<b>Segmento formativo</b>	
Modulo: "Competenze informatiche di base"	10
UFC "Identificare i bisogni e definire le caratteristiche degli interventi di mediazione"	94
Modulo di inquadramento: "Concetti e fondamenti sociologici, psicologici e pedagogici della mediazione"	42, di cui:
Unità 1: "L'immigrazione dai paesi extra UE in Valle d'Aosta"	10
Unità 2: "Aspetti sociologici e psicologici connessi alla condizione di immigrato"	16
Unità 3: "Aspetti pedagogici dell'intervento di mediazione"	16
Modulo: "Identificare i bisogni e definire le caratteristiche degli interventi di mediazione"	52, di cui:
Unità 1: "Analisi dei bisogni connessi agli interventi di mediazione"	10
Unità 2: "I contesti di sviluppo dei servizi di mediazione: organizzazione dei servizi socio-sanitari in Valle d'Aosta"	10
Unità 3: "I contesti di sviluppo dei servizi di mediazione: organizzazione del sistema scolastico regionale"	10
Unità 4: "I contesti di sviluppo dei servizi di mediazione: mercato del lavoro e politiche attive del lavoro"	10
SMC "Identificare i bisogni specifici e definire le caratteristiche dell'intervento di mediazione interculturale"	
UP "Identificare i bisogni specifici e definire, sulla base del contesto, le caratteristiche dell'intervento"	

Segment de formation		SMC et UP	
<b>UFC</b> <b>« Cerner les besoins et définir les caractéristiques des actions de médiation »</b>	<b>94</b>	<b>SMC</b> <b>« Cerner les besoins spécifiques et définir les caractéristiques de l'action de médiation interculturelle »</b>	
Module d'introduction « Notions et fondements sociologiques, psychologiques et pédagogiques de la médiation »	42, dont	UP « Cerner les besoins spécifiques et définir, sur la base du contexte, les caractéristiques de l'action »	
Unité 1 « L'immigration en Vallée d'Aoste des ressortissants des pays tiers de l'Union européenne »	10		
Unité 2 « Aspects sociologiques et psychologiques liés à la condition d'immigré »	16		
Unité 3 « Aspects pédagogiques de l'action de médiation »	16		
Module « Cerner les besoins et définir les caractéristiques des actions de médiation »	52, dont		
Unité 1 « Analyse des besoins liés aux actions de médiation »	10		
Unité 2 « Les contextes des services de médiation : organisation des services socio-sanitaires en Vallée d'Aoste »	10		
Unité 3 « Les contextes des services de médiation : organisation du système scolaire régional »	10		
Unité 4 « Les contextes des services de médiation : marché du travail et politiques actives de l'emploi »	10		

<b>Segmento formativo</b>	
<i>Project work: "Analisi del bisogno e progettazione di ipotesi di intervento"</i>	12 Non ammesso il riconoscimento crediti
<b>UFC</b> "Svolgere le attività di mediazione interculturale"	60
<i>"Laboratorio linguistico della mediazione"</i> Finalità del laboratorio linguistico è quella di fornire ai partecipanti gli strumenti per la corretta gestione della attività di mediazione linguistica, con particolare riferimento all'ambito scolastico e formativo, nei quali tale attività è orientata all'individuazione di strategie atte a supportare il contesto rispetto all'apprendimento della lingua italiana.	36 Non ammesso il riconoscimento crediti
<i>Unità 1 "Supportare ed orientare gli stranieri e gli attori locali nelle relazioni interculturali"</i>	24, di cui:
<i>Unità 2: "Caratteristiche ed obiettivi degli interventi di mediazione"</i>	12
<i>Project work: "Analisi di casi relativi ad interventi di mediazione"</i>	12 Non ammesso il riconoscimento crediti
<b>UFC</b> "Gestire le relazioni con i beneficiari ed i contesti"	42
Modulo di inquadramento "Fondamenti psicologici della comunicazione"	20
<i>Unità "Gestire le relazioni con i beneficiari ed i contesti"</i>	14
<i>Simulazioni</i>	8 Non ammesso il riconoscimento crediti
<p><b>SMC</b> "Svolgere le attività di mediazione interculturale"</p> <p>UP "Fornire supporto linguistico nei diversi contesti"</p> <p>UP "Accompagnare e orientare gli stranieri"</p> <p>e UP "Supportare gli stranieri e gli attori locali nelle relazioni interculturali"</p> <p><b>SMC</b> "Gestire le relazioni con i beneficiari e i contesti"</p> <p>UP "Sviluppare e gestire una relazione significativa con e tra i beneficiari dell'intervento di mediazione interculturale"</p> <p>e UP "Sviluppare e gestire relazioni con il contesto di riferimento della mediazione interculturale"</p>	

Segment de formation		SMC et UP	
Project work « Analyse du besoin et conception d'hypothèses d'action »	12	Reconnaissance des crédits non admise	
<b>UFC</b> « Exercer les fonctions de médiation interculturelle »	<b>60</b>		<b>SMC</b> « Exercer les fonctions de médiation interculturelle » UP « Fournir un soutien linguistique dans les différents contextes »
Atelier linguistique Objectif : Fournir aux participants les moyens pour gérer correctement les fonctions de médiation linguistique, eu égard notamment aux domaines de l'éducation et de la formation où cette activité vise à la définition de stratégies de soutien de l'apprentissage de la langue italienne	36	Reconnaissance des crédits non admise	
Unité 1 « Aider et orienter les étrangers et les acteurs locaux dans les relations interculturelles »	24, dont		UP « Accompagner et orienter les étrangers » UP « Aider les étrangers et les acteurs locaux dans les relations interculturelles »
Unité 2 « Caractéristiques et objectifs des actions de médiation »	12		
Project work « Analyse de cas de médiation »	12	Reconnaissance des crédits non admise	
<b>UFC</b> « Gérer les relations avec les bénéficiaires et les contextes »	<b>42</b>		<b>SMC</b> « Gérer les relations avec les bénéficiaires et les contextes » UP « Développer et gérer une relation significative avec et entre les bénéficiaires de l'action de médiation interculturelle » UP « Développer et gérer les relations avec le contexte de référence de la médiation interculturelle »
Module d'introduction « Fondements psychologiques de la communication »	20		
Unité « Gérer les relations avec les bénéficiaires et les contextes »	14		
Simulations	8	Reconnaissance des crédits non admise	

<b>Segmento formativo</b>	
UFC "Programmare e valutare il servizio di mediazione interculturale"	34
<i>Unità 1 "Programmare e gestire il lavoro per progetti/interventi"</i>	12
<i>Unità 2 "Valutare la qualità del servizio di mediazione interculturale"</i>	10
<i>Project work: "Definizione di un progetto e del suo impianto di monitoraggio e valutazione"</i>	12
Monte ore a disposizione per la realizzazione di attività integrative, di recupero e personalizzazione dell'intervento	18
Stage, da svolgersi sulla base di un progetto individualizzato presso organizzazioni interessate da fabbisogni e processi di mediazione interculturale. Si svolge in parallelo allo svolgimento delle UFC ed è articolato in due parti	200
<b>DURATA TOTALE MINIMA</b>	<b>500</b>

• **Attestazioni**

Al termine del corso, a seguito di esame, è rilasciata la qualifica professionale di mediatore interculturale, secondo le modalità previste dalla normativa regionale vigente in materia e la certificazione delle competenze professionali acquisite, in conformità allo standard professionale minimo di riferimento.

Alle persone che non hanno completato il percorso o che non hanno superato positivamente l'esame di qualifica verrà rilasciato un attestato di frequenza e l'eventuale certificazione delle competenze professionali acquisite, nel caso di positivo superamento della prova di modulo/UFC.

Segment de formation		SMC et UP
<b>UFC</b>	<b>34</b>	<b>SMC</b>
<b>« Planifier et évaluer le service de médiation interculturelle »</b>		<b>« Planifier le service de médiation interculturelle et en évaluer et améliorer la qualité »</b>
Unité 1 « Planifier et gérer le travail par projets/actions	12	UP « Planifier les services à la personne, en évaluer la qualité et définir les actions d'amélioration »
Unité 2 « Évaluer la qualité du service de médiation interculturelle »	10	UP « Évaluer la qualité du service de médiation interculturelle »
Project work « Définition d'un projet et de son dispositif de suivi et d'évaluation »	12	Reconnaissance des crédits non admise
Heures disponibles pour la réalisation d'activités complémentaires, de rattrapage et de personnalisation de l'action	18	Reconnaissance des crédits non admise
Stage (en deux parties) au sein d'organismes concernés par les besoins et les processus de médiation interculturelle : déroulement sur la base d'un projet personnalisé, en parallèle avec les UFC	200	Toutes heures indiquées comprennent les activités de traitement en salle
<b>DUREE TOTALE (MINIMUM)</b>	<b>500</b>	

• Attestations

À l'issue du parcours de formation, la qualification professionnelle de médiateur interculturel sera reconnue, suivant les modalités prévues par les dispositions régionales en vigueur, aux élèves qui auront réussi l'examen final, auxquels sera par ailleurs délivré le certificat attestant leurs compétences professionnelles, conformément au standard professionnel minimum de référence.  
Les élèves n'ayant pas achevé leur parcours de formation ou n'ayant pas réussi l'examen final reçoivent une attestation d'assiduité et, s'ils ont réussi l'épreuve de module/UFC, le certificat attestant les compétences professionnelles acquises dans le cadre dudit module/UFC.

### CAPO III

Elenco regionale aperto dei mediatori  
interculturali operanti in Valle d'Aosta

#### 3.1. Modalità di iscrizione all'elenco regionale aperto

Presso la struttura competente della Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, così come già previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2671 in data 22 luglio 2002, è istituito un elenco regionale aperto dei mediatori interculturali operanti in Valle d'Aosta.

La Direzione politiche sociali, per la gestione dell'elenco regionale aperto di cui al presente Capo III, può avvalersi, ai fini della acquisizione di pareri tecnici, delle competenze del Tavolo unico regionale per le politiche di immigrazione, la cui composizione è prevista dalla deliberazione di Giunta regionale n. 2141 in data 29 luglio 2006.

L'Amministrazione regionale istituisce detto elenco al fine di favorire la diffusione dell'attività di mediazione interculturale che facilita la relazione, la comunicazione e la comprensione tra persone di culture differenti e, quindi, l'accesso ai servizi da parte dei cittadini immigrati.

L'elenco è tenuto nel rispetto delle disposizioni contenute nei capi I e II della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 recante nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59, con particolare riferimento agli articoli 3 e 6 relativi, rispettivamente, alla fissazione dei termini di conclusione dei procedimenti amministrativi e all'individuazione del responsabile del procedimento.

La Regione esercita quindi un'azione indiretta di regolazione delle attività svolte dai mediatori interculturali operanti sul libero mercato, rivolta a promuovere processi di continuo sviluppo professionale delle risorse in esso operanti, funzionale alla migliore garanzia di qualità dei servizi resi ai beneficiari finali.

Fino a quando non altrimenti disposto dalla normativa nazionale di riferimento, l'iscrizione a detto elenco è volontaria e non costituisce condizione necessaria per l'esercizio dell'attività professionale sul libero mercato.

L'iscrizione all'elenco regionale è consentita ai soggetti che dimostrano il possesso delle competenze professionali del mediatore interculturale, secondo una delle modalità sotto indicate:

1. la frequenza del percorso formativo, secondo gli standard formativi approvati dalla Regione autonoma Valle d'Aosta (indicati al Capo II del pre-

### CHAPITRE III

Liste régionale ouverte aux médiateurs  
interculturels œuvrant en Vallée d'Aoste.

#### 3.1. Modalités d'inscription sur la liste régionale ouverte

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2671 du 22 juillet 2002, une liste régionale ouverte aux médiateurs interculturels œuvrant en Vallée d'Aoste est créée auprès de la structure compétente de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Aux fins de la gestion de la liste régionale ouverte visée au présent chapitre, la Direction des politiques sociales peut demander des avis techniques à la Table unique régionale de coordination des politiques en matière d'immigration, dont la composition est prévue par la délibération du Gouvernement régional n° 2141 du 29 juillet 2006.

L'Administration régionale crée ladite liste dans le but de favoriser la diffusion de l'activité de médiation interculturelle, qui facilite les relations, la communication et la compréhension entre les individus appartenant à des civilisations différentes et, par conséquent, l'accès des citoyens immigrés aux services.

La liste en question est tenue dans le respect des dispositions des Chapitres I<sup>er</sup> et II de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991) et notamment des articles 3 et 6, concernant respectivement la fixation des délais d'achèvement des procédures administratives et la détermination du responsable de la procédure.

La Région exerce donc une action indirecte de régulation des activités des médiateurs interculturels œuvrant sur le libre marché qui vise à promouvoir le développement professionnel continu des ressources disponibles sur ledit marché, en vue d'une meilleure garantie de la qualité des services offerts aux bénéficiaires finaux.

Tant que la réglementation nationale de référence ne dispose pas autrement, l'inscription sur la liste en cause est facultative et ne représente pas une condition nécessaire pour exercer la profession de médiateur interculturel sur le libre marché.

Les personnes ayant les compétences professionnelles du médiateur interculturel peuvent s'inscrire sur la liste régionale en question, lorsqu'elles remplissent de l'une des conditions suivantes :

1. Possession d'une attestation de qualification professionnelle délivrée, suivant les modalités prévues par les dispositions régionales en vigueur en



sente documento), conclusa con il superamento del relativo esame di qualifica professionale rilasciata secondo le modalità previste dalla normativa regionale vigente in materia. Al fine della garanzia del diritto individuale di accesso all'apprendimento lungo il corso della vita, l'accesso e la frequenza del percorso sono regolate dalle disposizioni della Regione autonoma Valle d'Aosta in materia di riconoscimento di crediti formativi (deliberazione della Giunta regionale n. 1940 in data 14 giugno 2004);

2. la certificazione diretta degli apprendimenti formali, non formali ed informali maturati nel corso della vita, svolta con riferimento ai singoli standard di competenza costituenti lo standard professionale regionale. La gestione del procedimento di certificazione è demandata alla definizione di specifiche norme attuative, nell'ambito dell'istituzione del più generale sistema regionale delle certificazioni. La certificazione è svolta dalla Regione nell'ambito dei generali dispositivi di messa in trasparenza, riconoscimento ed attestazione del valore degli apprendimenti maturati dai singoli lavoratori, nel quadro dei sistemi regionale, nazionale ed europeo di garanzia del diritto dell'apprendimento lungo il corso della vita.

Nelle more della approvazione delle modalità e procedure per la certificazione delle competenze, l'iscrizione all'elenco regionale aperto è consentita nella sola modalità di cui al comma 1 del presente articolo.

Sono fatti salvi i diritti delle persone iscritte, secondo le modalità stabilite dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2671 in data 22 luglio 2002, all'elenco regionale aperto alla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta del presente documento, che mantengono l'iscrizione all'elenco.

Le persone che hanno frequentato il corso di formazione per mediatori interculturali approvato e finanziato con deliberazione della Giunta regionale n. 4754 in data 20 dicembre 2004 possono iscriversi all'elenco regionale aperto, presentando alla competente struttura della Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali l'attestato di frequenza con profitto rilasciato dal soggetto attuatore.

- 3.2. Revisione dell'elenco regionale aperto dei mediatori interculturali

L'elenco di cui al presente capo è soggetto ad una revisione annuale, a cura della struttura competente della Direzione politiche sociali, con riferimento ai soggetti che risultino iscritti all'elenco da almeno 24 mesi e/o abbiano rinnovato l'iscrizione da almeno 24 mesi.

la matière, à l'issue d'un parcours formatif répondant aux standards de formation approuvés par la Région autonome Vallée d'Aoste et indiqués au chapitre II du présent texte. Aux fins du respect du droit individuel d'accès à l'apprentissage tout au long de la vie, l'accès et la participation au cours sont régis par les dispositions de la Région autonome Vallée d'Aoste en matière de reconnaissance des crédits de formation (délibération du Gouvernement régional n° 1940 du 14 juin 2004) ;

2. Certification directe des apprentissages formels, non formels et informels, acquis tout au long de la vie, compte tenu des standards de compétence représentant le standard professionnel régional. La procédure de certification sera établie lors de la définition des dispositions d'application spécifiques, dans le cadre de la mise en place du système régional des certifications. La certification est effectuée par la Région dans le cadre des dispositifs généraux de mise en transparence, de reconnaissance et d'attestation de la valeur des apprentissages acquis par chaque travailleur, dans le cadre des systèmes régional, national et européen de garantie du droit à l'apprentissage tout au long de la vie.

Dans l'attente de l'approbation des modalités et des procédures de certification des compétences, peuvent s'inscrire sur la liste régionale ouverte en cause uniquement les personnes qui remplissent la condition visée au point 1 ci-dessus.

Les personnes inscrites sur la liste régionale ouverte – suivant les modalités prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 2671 du 22 juillet 2002 – à la date de publication du présent texte au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste gardent leurs droits et maintiennent leur inscription sur ladite liste.

Les personnes ayant fréquenté le cours de formation pour médiateur interculturel approuvé et financé par la délibération du Gouvernement régional n° 4754 du 20 décembre 2004 peuvent s'inscrire à la liste régionale ouverte en présentant à la structure compétente de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales l'attestation de participation (avec profit) délivrée par le réalisateur.

- 3.2. Mise à jour de la liste régionale ouverte aux médiateurs interculturali

La liste visée au présent chapitre est mise à jour chaque année par la structure compétente de la Direction des politiques sociales pour ce qui est des personnes qui y sont inscrites depuis 24 mois au moins et/ou qui ont renouvelé leur inscription depuis 24 mois au moins.

Il mantenimento dell'iscrizione all'elenco regionale aperto è subordinato alla presentazione della richiesta di mantenimento dell'iscrizione all'elenco da parte dell'interessato e alla dimostrazione della frequenza di attività di aggiornamento professionale, pari almeno a 12 ore, svolte nell'arco del biennio. Al fine dell'assolvimento di tale obbligo, la struttura competente della Direzione politiche sociali:

- a) segnala le iniziative formative – organizzate dall'Amministrazione regionale o da altri soggetti, anche esterni al territorio regionale – che riconosce valide ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di aggiornamento;
- b) valuta, su istanza documentata da parte dell'interessato, le attività formative già frequentate o proposte ai fini della frequenza, e ne riconosce o no la validità ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di aggiornamento.

La struttura competente della Direzione politiche sociali annualmente comunica ai soggetti interessati, con lettera raccomandata, il termine per la presentazione della richiesta di mantenimento dell'iscrizione all'elenco, che deve essere predisposta utilizzando la modulistica messa a disposizione, e deve essere corredata dal curriculum vitae aggiornato e dalla documentazione attestante la partecipazione alle attività di aggiornamento professionale.

Qualora un soggetto non rispetti il termine definito dalla Regione per la consegna della domanda di mantenimento dell'iscrizione all'elenco, l'Amministrazione provvede ad indicare, con lettera raccomandata, un nuovo termine per la consegna della documentazione, decorso inutilmente il quale, provvede alla sospensione dell'interessato dall'elenco, fino alla revisione dell'anno successivo. Qualora a tale scadenza il soggetto interessato non provveda alla consegna della documentazione di cui al precedente paragrafo, l'amministrazione regionale cancella l'interessato dall'elenco regionale aperto dei mediatori interculturali

Qualora l'Amministrazione regionale preveda interventi finanziari destinati ai soggetti che realizzano progetti di mediazione interculturale, i mediatori interculturali interessati dovranno risultare regolarmente iscritti all'elenco regionale aperto di cui al presente capo alla data di stipula del contratto.

### 3.3. Modalità organizzative

I mediatori interculturali iscritti all'elenco regionale di cui al presente capo, possono esercitare le loro funzioni nei seguenti modi:

- attraverso forme organizzate di lavoro associato;
- attraverso prestazioni professionali autonome;

Pour maintenir son inscription sur la liste régionale ouverte, toute personne intéressée est tenue de présenter une demande et de prouver avoir participé à des activités de recyclage professionnel pour un total de 12 heures au moins au cours des deux années de référence. Aux fins de l'accomplissement de cette obligation, la structure compétente de la Direction des politiques sociales :

- a) Signale aux personnes inscrites sur la liste en cause les initiatives de formation, lancées par l'Administration régionale ou par d'autres sujets, même hors du territoire régional, qu'elle reconnaît aux fins de l'accomplissement de l'obligation de recyclage ;
- b) Évalue, à la demande de l'intéressé, les activités de formation que ce dernier a déjà suivies ou entend suivre et qui doivent être documentées, et décide quant à leur validité aux fins de l'accomplissement de l'obligation de recyclage.

La structure compétente de la Direction des politiques sociales communique chaque année aux intéressés, par lettre recommandée, le délai de présentation de la demande de maintien de l'inscription, qui doit être rédigée suivant les modèles prévus à cet effet et être assortie du curriculum vitae mis à jour et de la documentation attestant la participation aux activités de recyclage professionnel.

En cas de non-respect du délai de dépôt des demandes de maintien de l'inscription fixé par la Région, celle-ci accorde à l'intéressé un nouveau délai. Passé inutilement ce deuxième délai, la Région suspend l'inscription de l'intéressé sur la liste jusqu'à la mise à jour suivante de cette dernière. Au cas où l'intéressé ne produirait pas la documentation susmentionnée avant la mise à jour annuelle, l'Administration régionale efface son nom de la liste régionale ouverte aux médiateurs interculturels.

Si l'Administration régionale prévoit des mesures financières en faveur des sujets qui réalisent des projets de médiation interculturelle, les médiateurs concernés doivent être régulièrement inscrits sur la liste régionale ouverte en cause à la date de passation du contrat.

### 3.3. Modalités d'organisation

Les médiateurs interculturels inscrits sur la liste visée au présent chapitre peuvent exercer leurs fonctions :

- dans le cadre d'associations ;
- de manière autonome ;

- come liberi professionisti.

Le istituzioni, gli Enti che intendono avvalersi del mediatore interculturale possono stipulare contratti e/o convenzioni con singoli mediatori o con le loro organizzazioni.

Nei contratti, sulla base di specifici progetti, sono definiti ambiti di intervento, funzioni, monte ore di impegno e costi.

### 3.4. Standard di costo

I costi orari delle prestazioni rese dai mediatori interculturali iscritti all'elenco regionale aperto di cui al presente capo - effettuate in forma individuale o di lavoro associato - sono compresi tra un minimo di euro 16,00 ed un massimo di euro 25,00 lordi, modulato in relazione alla durata e all'impegno orario che la prestazione comporta:

- forfetario sulla base di accordi tra le parti per la realizzazione di progetti specifici;
- in base all'impegno orario diretto e indiretto che la prestazione comporta;
- in riferimento alla complessità che l'intervento prende in considerazione.

Nell'ambito degli interventi di mediazione, sono riconosciuti i tempi di progettazione e valutazione, di validazione e produzione materiali, le attività di documentazione.

È possibile prevedere un rimborso spese di viaggio sulla base della normativa vigente.

### 3.5. Norme finali

La prima revisione dell'elenco, di cui all'articolo 3.2 è effettuata entro il 31 marzo 2007.

Ai fini della prima revisione dell'elenco non trova applicazione l'obbligo di frequenza di attività di aggiornamento professionale, di cui all'articolo 3.2.

---

**Deliberazione 1° settembre 2006, n. 2540.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa al progetto presentato dal comune di LA MAGDELEINE pervenuto in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo per occupati della pubblica amministrazione, invito**

- en tant que professionnels exerçant en libéral.

Les institutions et les établissements qui entendent faire appel à un médiateur interculturel peuvent passer des contrats et/ou des conventions avec des médiateurs isolés ou avec les organisations dont ces derniers font partie.

Les contrats établissent, sur la base de projets spécifiques, les domaines d'action, les fonctions du médiateur, le nombre d'heures de travail et les coûts y afférents.

### 3.4. Standards de coût

Le coût horaire brut des prestations des médiateurs interculturels inscrits sur la liste régionale ouverte visée au présent chapitre, fournies sous forme individuelle ou d'association, va d'un minimum de 16 € à un maximum de 25 €, en fonction de la durée de la prestation et du nombre d'heures de travail nécessaires. Ledit coût est fixé comme suit :

- à titre forfaitaire, sur la base d'accords passés entre les parties en vue de la réalisation de projets spécifiques ;
- sur la base du nombre d'heures que la prestation nécessite, directement ou indirectement ;
- en fonction de la complexité de la prestation requise.

Les temps nécessaires à la conception et à l'évaluation, à la validation et à la production des matériels nécessaires, ainsi qu'à l'activité de documentation sont reconnus dans le cadre des activités de médiation.

Les frais de déplacement peuvent être remboursés sur la base des dispositions en vigueur.

### 3.5 Dispositions finales

La première mise à jour de la liste, au sens du point 3.2. du présent texte, doit avoir lieu au plus tard le 31 mars 2007.

Aux fins de la première mise à jour de ladite liste, il n'est pas fait application de l'obligation de participer à des activités de recyclage professionnel visée au point 3.2. du présent texte.

---

**Délibération n° 2540 du 1<sup>er</sup> septembre 2006,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation du projet déposé par la Commune de LA MAGDELEINE au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue des personnels de la fonction publique relevant de la mesure D2 du POR**

**n. 4/2006, misura D2 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 4/2006, Misura D2 POR FSE Ob. 3 – anno 2006 – prima scadenza, volto a promuovere interventi per l'adeguamento delle competenze della Pubblica Amministrazione, come esposto nell'allegato n. 1 della presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante;

2. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2548.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006:

A) Obiettivo programmatico 2.2.4.07 «Attività culturali – musei, beni culturale e ambientali»

*In diminuzione*

Cap. 65920 «Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale – mobili e immobili di proprietà regionale – comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.»

competenza	€	387.000,00;
cassa	€	387.000,00;

*In aumento*

Cap. 66000 «Spese per scavi e ricerche di interesse archeologico»

competenza	€	187.000,00;
------------	---	-------------

**FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (première échéance – appel à projets n° 4/2006).**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation du projet déposé au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de la mesure D2 du POR FSE Ob. 3 – année 2006 – visant à la promotion des actions pour l'amélioration des compétences de l'Administration publique (première échéance – appel à projets n° 4/2006), comme il appert de l'annexe n° 1 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 2548 du 8 septembre 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.2.4.07 « Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux »

*Diminution*

Chap. 65920 « Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, appartenant à la Région, pour les installations et pour les aménagements muséaux – actions relevant de la comptabilité IVA comprises »

Exercice budgétaire	387 000,00 €
Fonds de caisse	387 000,00 €

*Augmentation*

Chap. 66000 « Dépenses relatives à des fouilles et à des recherches d'intérêt archéologique »

Exercice budgétaire	187 000,00 €
---------------------	--------------

	cassa	€	187.000,00;
Cap. 66060	«Spese per restauri e per opere di manutenzione del patrimonio archeologico»		
	competenza	€	100.000,00;
	cassa	€	100.000,00;
Cap. 65925	«Spese per la predisposizione dell'apparato scientifico e per l'allestimento del Museo archeologico regionale»		
	competenza	€	100.000,00;
	cassa	€	100.000,00;

2. di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

Struttura  
dirigenziale «Direzione restauro e valorizzazione»

Obiettivo gestionale  
n. 143005 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla tutela, conservazione e ricerca dei beni archeologici»

*In diminuzione*

Rich. n. 13507  
(Cap. 65920) «Indagini, restauro ed opere di valorizzazione del patrimonio urbanistico, architettonico, storico artistico e archeologico della zona est della città di Aosta»  
€ 387.000,00;

*In aumento*

Rich. n. 8773  
(Cap. 66000) «Scavi archeologici, preistorici, romani e medioevali»  
€ 187.000,00;

Rich. n. 8774  
(Cap. 66060) «Lavori di manutenzione, rilievo, restauro e conservazione del patrimonio archeologico»  
€ 100.000,00;

Rich. n. 8771  
(Cap. 65925) «Museo Archeologico: impianti, adeguamento, allestimento e redazione relative pubblicazioni»  
€ 100.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma

	Fonds de caisse	187 000,00 €
Chap. 66060	« Dépenses pour la restauration et l'entretien du patrimoine archéologique »	
	Exercice budgétaire	100 000,00 €
	Fonds de caisse	100 000,00 €
Chap. 65925	« Dépenses pour la formation de l'appareil scientifique et pour l'organisation du musée archéologique régional en voie de constitution »	
	Exercice budgétaire	100 000,00 €
	Fonds de caisse	100 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant adoption du budget de gestion 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Structure  
de direction « Direction de la restauration et de la valorisation »

Objectif de gestion  
143005 « Planification et réalisation des actions visant à la protection, à la conservation et à la recherche des biens archéologiques »

*Diminution*

Détail 13507  
(Chap. 65920) « Analyses et actions de restauration et de valorisation du patrimoine urbanistique, architectural, historique, artistique et archéologique de la zone Est de la ville d'Aoste »  
387 000,00 €

*Augmentation*

Détail 8773  
(Chap. 66000) « Fouilles archéologiques, préhistoriques, romaines et médiévales »  
187 000,00 €

Détail 8774  
(Chap. 66060) « Actions d'entretien, de relevé, de restauration et de conservation du patrimoine archéologique »  
100 000,00 €

Détail 8771  
(Chap. 65925) « Musée archéologique : installations, mise aux normes, aménagement et rédaction des publications y afférentes »  
100 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin

5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2550.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione delle quote relative ai progetti esecutivi n. 7 del comune di GIGNOD e n. 2 del comune di SAINT-OYEN ricompresi nel programma FoSPI 2006/2008, approvato con D.G.R. 1074/2005.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 in termini di competenza e, per l'anno 2006, anche in termini di cassa:

*in diminuzione*

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)»

anno 2006	Euro 568.170,77;
anno 2007	Euro 790.821,00;
anno 2008	Euro 467.697,00;

*in aumento*

Cap. 21290 «Trasferimento agli Enti locali per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI»

anno 2006	Euro 264.560,61;
anno 2007	Euro 150.000,00;
anno 2008	Euro 467.697,00;

Cap. 21270 «Trasferimento agli Enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»

anno 2006	Euro 303.610,16;
anno 2007	Euro 640.821,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio

officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2550 du 8 septembre 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des crédits relatifs aux projets d'exécution n° 7 de la Commune de GIGNOD et n° 2 de la Commune de SAINT-OYEN, relevant du plan FoSPI 2006/2008, approuvé par la DGR n° 1074/2005.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2006, au titre des fonds de caisse également, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

*diminution*

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement »

année 2006	568 170,77 euros
année 2007	790 821,00 euros
année 2008	467 697,00 euros

*augmentation*

Chap. 21290 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI »

année 2006	264 560,61 euros
année 2007	150 000,00 euros
année 2008	467 697,00 euros

Chap. 21270 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI »

année 2006	303 610,16 euros
année 2007	640 821,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses

2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

*in diminuzione*

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione Programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale 174001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»

Rich. 12186 «Programma 2006/2008»  
anno 2006 Euro 568.170,77;  
anno 2007 Euro 790.821,00;  
anno 2008 Euro 467.697,00;

*in aumento*

Cap. 21290

Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo gestionale 171003 «Realizzazione degli interventi FoSPI»

Rich. 14062 (di nuova istituzione)  
«Comune di Gignod: lavori di recupero fabbricato da destinarsi ad attività didattiche – refettorio e realizzazione di area verde in fraz. Variney»  
anno 2006 Euro 264.560,61;  
anno 2007 Euro 150.000,00;  
anno 2008 Euro 467.697,00;

Cap. 21270

Struttura dirigenziale «Direzione opere stradali»

Obiettivo gestionale 173005 «Realizzazione degli interventi FoSPI»

Rich. 14063 (di nuova istituzione)  
«Comune di Saint-Oyen: adeguamento della strada comunale di Flassin con riqualificazione dei percorsi nelle adiacenze di Château Verdun»  
anno 2006 Euro 303.610,16;  
anno 2007 Euro 640.821,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge

effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

*diminution*

Chap. 21245

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion 174001 «Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »

Détail 12186 « Plan 2006/2008 »  
année 2006 568 170,77 euros  
année 2007 790 821,00 euros  
année 2008 467 697,00 euros

*augmentation*

Chap. 21290

Structure de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion 171003 « Réalisation des actions FoSPI »

Détail 14062 (nouveau détail)  
« Commune de Gignod : remise en état d'un bâtiment destiné à accueillir des activités pédagogiques et un réfectoire et réalisation d'un espace vert, au hameau de Variney »  
année 2006 264 560,61 euros  
année 2007 150 000,00 euros  
année 2008 467 697,00 euros

Chap. 21270

Structure de direction « Direction des ouvrages routiers »

Objectif de gestion 173005 « Réalisation des actions FoSPI »

Détail 14063 (nouveau détail)  
« Commune de Saint-Oyen : mise aux normes de la route communale de Flassin et requalification des sentiers aux environs de Château Verdun »  
année 2006 303 610,16 euros  
année 2007 640 821,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au



regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 8 settembre 2006, n. 2551.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della liberazione e dell'autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006:

*in diminuzione*

Cap. 21625 «Fondo per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» € 1.920,00;

*in aumento*

Cap. 21610 «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari» € 1.920,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2006:

Struttura dirigenziale «Vice capo gabinetto vicario»

Obiettivo gestionale 011010 «Gestione del Fondo per la celebrazione del 60° anniversario dell'Autonomia e della Liberazione»

*in diminuzione*

Rich. 13454 (Cap. 21625) «Spese per celebrazioni sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»

€ 1.920,00;

Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2551 du 8 septembre 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Chap. 21625 « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » 1 920,00 €

*Augmentation*

Chap. 21610 « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations » 1 920,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Structure de direction « Chef de cabinet adjoint »

Objectif de gestion 011010 « Gestion du fonds pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

*Diminution*

Détail 13454 (Chap. 21625) « Subventions destinées aux associations et établissements divers en vue de l'organisation d'activités, d'initiatives et de manifestations dans le cadre des célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste » 1 920,00 €

*in aumento*

Struttura dirigenziale	«Capo Servizio Cerimoniale»
Obiettivo gestionale 001302	«Organizzazione, partecipazione o adesione a convegni, riunioni, cerimonie e manifestazioni pubbliche da parte della Presidenza della Regione»
Rich. 13749 (Cap. 21610)	«Organizzazione di cerimonie, convegni, manifestazioni ed altre iniziative nell'ambito della celebrazione del 60° anniversario della liberazione e dell'autonomia»
	€ 1.920,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto 22 agosto 2006, n. 1/2006.**

**Acquisizione al patrimonio comunale di beni immobili ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni; «Utilizzazione senza titolo di un bene per scopi di interesse pubblico».**

**IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI**

Omissis  
decreta  
Art. 1  
(Esproprio)

Di acquisire, ai sensi e per gli effetti dell'Art. 43 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni al patrimonio indisponibile del Comune di VALSAVARENCHÉ i beni immobili di seguito descritti, utilizzati dal Comune per scopi di interesse pubblico, modificati in assenza di un valido ed efficace provvedimento d'esproprio o dichiarativo della pubblica utilità:

Elenco descrittivo dei beni da acquisire;

*Augmentation*

Structure de direction	« Chef du Service du protocole »
Objectif de gestion 001302	« Organisation, participation ou adhésion à des colloques, réunions, cérémonies et autres manifestations publiques – Présidence de la Région »
Détail 13749 (Chap. 21610)	« Organisation de cérémonies, colloques, manifestations et autres initiatives dans le cadre des célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste »
	1 920,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Acte n° 1/2006 du 22 août 2006,**

**portant intégration au patrimoine communal – au sens de l'art. 43 du DPR n° 327/2001 modifié et complété – des biens immeubles utilisés à des fins d'utilité publique sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.**

**LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS**

Omissis  
décide  
Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Les biens immeubles indiqués ci-après sont intégrés au patrimoine de la Commune de VALSAVARENCHÉ, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, du fait de leur utilisation, par la Commune, à des fins d'utilité publique et de leur modification sans qu'aucun acte d'expropriation ni de déclaration d'utilité publique ait été pris.

Liste des biens à intégrer au patrimoine communal :

FOGLIO	EX MAPPALE	NUOVO NUMERO	MQ ESPROPR	INDENNITÀ	PROPRIETARIO	C.F.	DATI ANAGRAF.
1. DITTA							
30	(27/b)	559	66	1,28	BIVOUAC di A. Gianni e C.sas	00517020079	Loc. Eaux Rousses 21
30	247/b	560	10	0,19	BIVOUAC di A. Gianni e C.sas	00517020079	Loc. Eaux Rousses 21
2. DITTA							
30	32/b	557	6	6,09	ALBINI Pietro	LBNPTR54D26A326G	AOSTA il 26.04.54
30	501/b	561	9	116,20	ALBINI Pietro	LBNPTR54D26A326G	AOSTA il 26.04.54
3. DITTA							
30	34/b	555	21	21,28	DAYNÉ GIORGIO BERTHOD Olimpia	DYNGRG52S30A326W BRTLMP23T50E306Z	AOSTA il 30.11.52 INTROD il 10.12.23
4. DITTA							
30	177/b	577	104	260,01	ALBINI Pietro BERTHOD Matilde  CHABOD Lidia	LBNPTR54D26A326G BRTMLD32C69L647I  CHBLDI24M48L647F	AOSTA il 26.04.54 VALSAVARENCHÉ il 29.03.32 VALSAVARENCHÉ il 08.08.24
5. DITTA							
30	211/b	567	51	84,30	BERTHOD Renata	BRTRNT33P60L647Y	VALSAVARENCHÉ il 20.09.33
30	212/b	569	108	502,08	BERTHOD Renata	BRTRNT33P60L647Y	VALSAVARENCHÉ il 20.09.33
6. DITTA							
30	213/b	571	103	318,56	DAYNÉ Luigi DAYNÉ Ephrain	DYNLGU40C30A326Z DYNPRM28M22L647P	AOSTA il 30.03.40 VALSAVARENCHÉ il 22.08.28
30	213/d	576	129	130,69	DAYNÉ LUIGI DAYNÉ Ephrain	DYNLGU40C30A326Z DYNPRM28M22L647P	AOSTA il 30.03.40 VALSAVARENCHÉ il 22.08.28
30	214/b	574	298	2.229,85	DAYNÉ LUIGI DAYNÉ Ephrain	DYNLGU40C30A326Z DYNPRM28M22L647P	AOSTA il 30.03.40 VALSAVARENCHÉ il 22.08.28
30	215/b	578	88	89,15	DAYNÉ LUIGI DAYNÉ Ephrain	DYNLGU40C30A326Z DYNPRM28M22L647P	AOSTA il 30.03.40 VALSAVARENCHÉ il 22.08.28
7. DITTA							
30	221/b	550	125	126,58	BERTHOD Matilde	BRTMLD32C69L647I	VALSAVARENCHÉ il 29.03.32
8. DITTA							
30	222/b	554	12	12,16	DAYNÉ Arturo (1/2) DAYNÉ Romina Maria(1/4)	DYNRTR43S21A326T DYNRNM77T48A326D	AOSTA il 23.11.43 AOSTA il 08.12.77

					DAYNÉ Alexine Célestine (1/4)	DYNLNC85A41A326H	AOSTA il 01.01.85
9. DITTA							
30	223/b	552	95	96,16	DAYNÉ Livio	DYNLVI46E26E306R	INTROD 26.05.46
30	224/c	579	70	70,88	DAYNÉ Livio	DYNLVI46E26E306R	INTROD 26.05.46
30	562/b	224	35	452,00	DAYNÉ Livio	DYNLVI46E26E306R	INTROD 26.05.46
10. DITTA							
30	476/b	558	152	307,78	DAYNÉ Marisa	DYNMRS52H55A326H	AOSTA il 15.06.52
11. DITTA							
30	498/b	556	39	39,51	DAYNÈ Arturo (1/2)	DYNRTR43S21A326T	AOSTA il 23.11.43
					DAYNÉ Romina Maria(1/8)	DYNRNM77T48A326D	AOSTA il 08.12.77
					DAYNÉ Alexine Célestine (1/8)	DYNLNC85A41A326H	AOSTA il 01.01.85
					JEANTET Paola (2/8)	JNTPLA59M48A326Y	AOSTA il 08.08.59
12. DITTA							
30	536	536	1272	9.414,31	FERRANDO Miriam FERRANDO Milena BLANC Nelli	FRRMRM76S41A326D FRRMLN74S60A326B BLNNLP52L45L647Q	AOSTA il 01.11.76 AOSTA il 20.11.74 VALSAVARENCHÉ il 05.07.52
30	189/b	189	1	12,91	FERRANDO Miriam FERRANDO Milena BLANC Nelli	FRRMRM76S41A326D FRRMLN74S60A326B BLNNLP52L45L647Q	AOSTA il 01.11.76 AOSTA il 20.11.74 VALSAVARENCHÉ il 05.07.52
13. DITTA							
30	540/b	570	70	213,66	BERTHOD Luigi Amato	BRTLMT40D12L647S	VALSAVARENCHÉ il 12.04.40
14. DITTA							
30	545/b	565	43	114,96	CHABOD Richard CHABOD Michel CHABOD Walter	CHBRHR79H18A326V CHBMHL77A31A326A CHBWTR48D01L647G	AOSTA il 18.07.79 AOSTA il 31.01.77 VALSAVARENCHÉ il 01.04.48

Di notificare, il presente Decreto, alle ditte interessate nelle forme previste per gli atti processuali civili;

Di depositare, senza indugio, il presente atto per la trascrizione presso la competente Conservatoria dei Registri Immobiliari e presso il competente Ufficio Tecnico Erariale per la voltura catastale;

Di trasmettere il presente atto all'Ufficio Regionale di

Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

Le présent acte est transmis sans délai à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux) ;

Le présent acte est transmis au bureau régional visé au

cui all'art. 14, comma 1 del D.P.R. 327/2001 e s.m.i..

Valsavarenche, 22 agosto 2006.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
il Segretario comunale  
VAUTHIER

premier alinéa de l'art. 14 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Fait à Valsavarenche, le 22 août 2005.

Le dirigeant  
du bureau des expropriations,  
le secrétaire communal,  
Lucia VAUTHIER

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Comune di AOSTA.**

**Graduatoria ufficiosa della selezione per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria «B» (posizione B1 – B2) da assegnare al servizio parco auto.**

#### GRADUATORIA UFFICIOSA

1. ROSSI Mauro	punti 24.30
	Il Dirigente dell'Area n. 3 MINELLI

N. 253

**Comune di DONNAS.**

**Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo determinato di un vigile urbano – messo notificatore – cat. C pos. C1 – del comparto unico regionale (36 ore settimanali), in sostituzione di personale in congedo per maternità.**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di DONNAS ha indetto il concorso di cui all'oggetto, e che la relativa graduatoria sarà utilizzata per tre anni dalla data della sua approvazione.

*Titolo di studio richiesto:* Diploma di istruzione secondaria di secondo grado;

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 12.00 del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e pertanto entro le ore 12.00 del giorno 2 novembre 2006. Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

PROVE D'ESAME:

*Prova scritta:*

- Legge 07.03.1986 n. 65 «Legge quadro sull'ordinamento della Polizia Municipale»;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Ville d'AOSTE.**

**Liste d'aptitude officieuse de la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires appartenant à la catégorie B (positions B1 et B2) à un poste de chef ouvrier (catégorie B – position B3) dans le cadre du service chargé du parc automobile.**

#### LISTE D'APTITUDE OFFICIEUSE

1 <sup>er</sup> ) ROSSI Mauro	24,30 points
	Le dirigeant de l'aire n° 3, Loris MINELLI

N° 253

**Commune de DONNAS.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un agent de police – huissier notifiant (cat. C pos. C1 du statut unique régional) pour remplacement de personnel en congé pour maternité.**

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la Commune de DONNAS lance le concours visé à l'intitulé, et que la liste d'aptitude y afférente sera valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'étude requis :* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré;

*Délai de présentation des actes de candidature :* Le 2 novembre 2006, soit 30 jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

ÉPREUVES DU CONCOURS:

*Épreuve écrite :*

- Loi 07.03.1986 n° 65 «Loi-cadre sur l'organisation de la police municipale»;

- Legge Regionale 19.05.2005 n. 11 «Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza»;
- D.Lgs. 30.04.1992 n. 285 «Nuovo Codice della Strada» e successive modifiche ed integrazioni;
- D.P.R. 16.12.1992 n. 610 «Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo Codice della Strada» e successive modifiche ed integrazioni;
- Legge Regionale 28.04.1994 n. 14 «Norme per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione» e successive modifiche ed integrazioni;
- Diritto di Procedura Civile: notifiche, esecuzioni.

*Prova teorico-pratica:*

- Stesura di un documento, un provvedimento, un verbale inerente le materie della prova scritta;

*Prova orale:*

- Materie oggetto della prova scritta;
- Nozioni sull'ordinamento comunale e regionale;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando integrale rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di DONNAS – Viale Selve n. 2 – dal lunedì al venerdì dalle ore 08.30 alle ore 12.30, e lunedì e giovedì pomeriggio dalle ore 14.30 alle 17.30.

Donnas, 26 settembre 2006.

Il Segretario Comunale  
CREMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 254

**Comune di LA SALLE.**

**Graduatoria.**

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di un Aiuto istruttore amministrativo/Addetto Polizia Municipale – Categoria C – Posizione C1 – a 25/36 ore settimanali – ai sensi del Regolamento Regionale

- Loi Régionale 19.05.2005 n° 11 «Dispositions en matière de police municipale et de sûreté»;
- D.Lgs. 30.04.1992 n° 285 «Nouveau code de la route»;
- D.P.R. 16.12.1992 n° 610 «Règlement d'exécution et d'application du nouveau code de la route»;

- Loi Régionale 28.04.1994 n° 14 «Dispositions pour la protection et le traitement correct des animaux familiers»;
- Droit de procédure civile: notifications et exécutions des actes;

*Épreuve théorico-pratique :*

- Rédaction d'un papier ou d'une disposition administrative concernant les matières de l'épreuve écrite;

*Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrite et théorico-pratique;
- Notions en matière d'ordre juridique des collectivités locales et de la Région en Vallée d'Aoste;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de DONNAS – 2, Viale Selve – du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h 30, le lundi et jeudi également de 14 h 30 à 17 h 30.

Fait à Donnas, le 26 septembre 2006.

Le secrétaire communal,  
Raimondo CREMA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 254

**Commune de LA SALLE.**

**Liste d'aptitude.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiqué ci-après a été établie à l'issue du concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, d'un aide instructeurs administratif/agent de Police Communale – Cat. C –



11.12.1996, n. 6 e successive modifiche, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli Enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti Locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria :

1) STEFANI Valentina punti 8.92

La Salle, 19 settembre 2006.

Il Segretario Comunale  
D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 255

---

---

## ANNUNZI LEGALI

**Comune di AOSTA – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – tel. 0165/300432 – fax 0165/32137 – Area n. 8 – Patrimonio.**

### Estratto di bando d'asta pubblica.

Estratto del bando d'asta pubblica per l'alienazione della seguente unità immobiliare sita in AOSTA Via Montagnayes, n. 10. Superficie indicativa mq. 88

*Prezzo a base d'asta* € 127.000,00.

*Deposito cauzionale provvisorio:* € 25.400,00.

L'asta si svolgerà con il metodo delle offerte segrete in aumento rispetto al prezzo posto a base di gara.

Non saranno ammesse offerte in ribasso.

Si procederà all'aggiudicazione anche in caso di presentazione di un'unica offerta, purché valida.

In caso di parità di offerte si procederà all'aggiudicazione a seguito di licitazione privata tra tali offerenti.

Per partecipare alla gara i concorrenti dovranno far pervenire presso al Comune di AOSTA, Area n.8, Ufficio Patrimonio, entro le ore 12.00 del giorno 24.10.2006 un'offerta con le modalità indicate nel bando di gara pubblicato integralmente all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA e sul sito Internet: [www.comune.aosta.it](http://www.comune.aosta.it).

Per informazioni, visura del Bando e visite all'immobile rivolgersi all'Ufficio Patrimonio, tel.: 0165/300432.

position C1 – pour 25/36 heures par semaine:

1) Valentina STEFANI 8.92 points

Fait à La Salle, le 19 septembre 2006.

Le secrétaire communal,  
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 255

---

---

## ANNONCES LÉGALES

**Commune d'AOSTE – 1, Place Chanoux – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 30 04 32 – Fax : 01 65 32 137 – Aire n° 8 – Patrimoine.**

### Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

Aliénation d'une unité immobilière située à AOSTE, 10, rue Montagnayes – Superficie indicative de 88 m<sup>2</sup>.

*Mise à prix* : 127 000,00 €.

*Cautionnement provisoire* : 25 400,00 €.

Le marché est passé suivant la méthode des offres secrètes à la hausse par rapport à la mise à prix.

Les offres inférieures à la mise à prix ne sont pas admises.

Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre est déposée, à condition qu'elle soit valable.

En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué par appel d'offres restreint auquel sont invités les soumissionnaires concernés.

Pour participer au marché, les soumissionnaires sont tenus de faire parvenir leur offre au Bureau du patrimoine (Aire n° 8) de la Commune d'AOSTE au plus tard le 24 octobre 2006, 12 h, suivant les modalités indiquées dans l'avis d'appel d'offre intégral publié au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et sur le site Internet [www.comune.aosta.it](http://www.comune.aosta.it).

Les intéressés qui souhaitent obtenir des renseignements complémentaires, consulter l'avis d'appel d'offres et visiter

Aosta, 12 settembre 2006.

Il Dirigente  
dell'Area n.8  
COMIN

N. 256 A pagamento.

l'immeuble en cause doivent s'adresser au Bureau du patri-  
moine (tél. 01 65 30 04 32).

Fait à Aoste, le 12 septembre 2006.

Le dirigeant  
de l'aire n° 8,  
Elisabetta COMIN

N° 256 Payant.